叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 名人，第 01 卷(the Celebrity, Volume 01) 000001

2. 名人，第 01 卷(the Celebrity, Volume 01) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 01 卷(The Celebrity, Volume 01)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE CELEBRITY
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
By Winston Churchill
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɒljuːm] [wʌn] .
VOLUME 1 .
体积 1 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wɔː(r)] [kɪlts] .
I was about to say that I had known the Celebrity from the time he wore kilts .
我 曾是 关于 到 说 那 我 有 已知 这 名人 从 这 时间 他 穿着 苏格兰短裙 .

我正要说，我认识这位名人的时候，他还在穿苏格兰裙呢。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'mend] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ðen] ,
But I see I shall have to amend that , because he was not a celebrity then ,
但 我 看 我 将 有 到 修正 那 , 因为 他 曾是 不是 一个 名人 然后 ,

但我认为我必须修正一下，因为他当时还不是名人。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
nor , indeed ,
也不 , 的确 ,

事实上，

[dɪd][hiː; hi] [ə'tʃiːv] [feɪm] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][left] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .
did he achieve fame until some time after I had left New York for the West .
做过 他 达到 名声 直到 一些 时间 后 我 有 左边 新的 约克 为了 这 西方 .

在我离开纽约前往西部一段时间后，他才成名。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [maɪnd] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ]
In the old days , to my commonplace and unobserving mind , he gave no
在 这 老的 天 ， 到 我的 平凡 和 不加观察 头脑 ， 他 给予 不
['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
evidences of genius whatsoever .
证据 的 天才 任何 .

在过去，以我那平庸无知的眼光来看，他丝毫没有展现出天才的迹象。

[hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] ,
He never read me any of his manuscripts ,
他 绝不 读 我 任何 的 他的 手稿 ，

他从未让我看过他的任何手稿。

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['eni] [æt; ət] [ðæt]
which I can safely say he would have done had he written any at that
哪个 我 能 安全 说 他 会 有 完毕 有 他 书面 任何 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

我可以肯定地说，如果他当时写了什么，他一定会这么做。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi]
and therefore my lack of detection of his promise may in some degree be
和 所以 我的 缺少 的 检测 的 他的 承诺 可能 在 一些 程度 是
['pɑːd(ə)n] .
pardoned .
赦免 .

因此，我未能察觉到他的承诺，或许可以在某种程度上被原谅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔditi] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] [ai][həʊld]
But he had then none of the oddities and mannerisms which I hold
但 他 有 然后 没有任何 的 这 奇闻异事 和 举止 哪个 我 抓住
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['dʒiːniəs] ,
to be inseparable from genius ,
到 是 形影不离 从 天才 ，

但他当时身上没有任何我认为与天才密不可分的怪癖和习惯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
and which struck my attention in after days when I came in contact with the
和 哪个 击 我的 注意力 在 后 天 什么时候 我 来了 在 接触 和 这
[sə'lebrəti] .
Celebrity .
名人 .

几天后，当我接触到这位名人时，这件事引起了我的注意。

[hens] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] [mʌst; məst][hæv; həv]
Hence I am constrained to the belief that his eccentricity must have
因此 我 是 受限 到 这 信仰 那 他的 古怪 必须 有
[ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
arrived with his genius ,
到达的 和 他的 天才 ，

因此我不得不认为，他的古怪性格一定是与他的才华一同伴随而来的。

[ænd; ənd][bəuθ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
and both after the age of twenty - five .
和 两个都 后 这 年龄 的 二十 - 五 .

两人均在二十五岁之后。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][wʌn][ə'pɒn] [huːz] [hed]
Far be it from me to question the talents of one upon whose head
远的 是 它 从 我 到 问题 这 天赋 的 一 之上 谁 头
[hæz; həz] [biːn] [set][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-][ɒv; əv] [feɪm] !
has been set the laurel of fame !
有 到过 放 这 月桂树 的 名声 !

我怎敢质疑一位已戴上荣耀桂冠之人的才华！

[wen] [ai] [njuː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [frɪlz] [ɔː(r)] ['fɔibl] ,
When I knew him he was a young man without frills or foibles ,
什么时候 我 知道 他 他 曾是 一个 年轻的 男人 没有 褶边 或者 缺点 ,

我认识他的时候，他是一个朴实无华、没有缺点的年轻人。

[wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
with an excellent head for business .
和 一个 出色的 头 为了 商业 .

具有极佳的商业头脑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]
He was starting in to practise law in a downtown office with the intention
他 曾是 开始 在 到 实践 法律 在 一个 市中心 办公室 和 这 意图
[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪə(r)] .
of becoming a great corporation lawyer .
的 成为 一个 伟大的 公司 律师 .

他开始在市中心的一家律师事务所执业，目标是成为一名优秀的公司律师。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbəz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He used to drop into my chambers once in a while to smoke , and was
他 用过的 到 降低 进入 我的 房间 一次 在 一个 尽管 到 抽烟 , 和 曾是
[fɜːst] - [reɪt] ['kʌmpəni] .
first - rate company .
第一的 - 速度 公司 .

他以前偶尔会到我的房间来抽烟，是个很棒的旅伴。

[wen] [ai] [geɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['kʌvə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
When I gave a dinner there was generally a cover laid for him .
什么时候 我 给予 一个 晚餐 那里 曾是 一般来说 一个 覆盖 铺设 为了 他 .

我举办晚宴时，通常都会为他准备餐位。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
I liked the man for his own sake ,
我 喜欢 这 男人 为了 他的 自己的 清酒 ,

我喜欢他这个人，纯粹是因为他本身。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
and even had he promised to turn out a celebrity it would have
和 甚至 有 他 承诺 到 转动 出去 一个 名人 它 会 有
[hæd; həd][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
had no weight with me .
有 不 重量 和 我 .

即使他承诺要把人捧成明星，对我来说也毫无意义。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ə; eɪ][mænz]
I look upon notoriety with the same indifference as on the buttons on a man's
我 看 之上 恶名 和 这 相同的 漠不关心 作为 在 这 按钮 在 一个 男人的
[ʃɜːt] - [frʌnt] ,
shirt - front ,
衬衫 - 正面 ,

我对恶名漠不关心，就像对男人衬衫上的纽扣一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [krest] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
or the crest on his note - paper .
或者 这 波峰 在 他的 笔记 - 纸 .

或者他便笺上的徽章。

[wen] [ai] [went] [west] , [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
When I went West , he fell out of my life .
什么时候 我 去 西方 , 他 跌倒 出去 的 我的 生活 .

我去西部之后，他就从我的生活中消失了。

[ai] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [kɔːt] [saɪt]
I probably should not have given him another thought had I not caught sight
我 大概 应该 不是 有 给定 他 其他 想法 有 我 不是 捕捉 视线
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
of his name ,
的 他的 姓名 ,

如果不是看到了他的名字，我可能根本不应该再想起他。

[ɪn] [əʊld] ['kæpɪtlz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] ['kʌvəd] ['vɒljuːm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - [stænd] .
in old capitals , on a daintily covered volume in a book - stand .
在 老的 首都 , 在 一个 轻柔地 涵盖 体积 在 一个 书 - 站立 .

用古老的大写字母写在一本封面精美的书上，放在书架上。

[ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ; [maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]
I had little time or inclination for reading fiction ; my days were busy
我 有 小的 时间 或者 倾角 为了 阅读 小说 ; 我的 天 是 忙碌的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

我几乎没有时间也没有兴趣读小说；我每天都很忙。

[ænd; ənd] [maɪ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [wɪð] [lɔː] [bʊks] .
and my nights were spent with law books .
和 我的 夜晚 是 花费 和 法律 图书 .

我的夜晚都是在法律书籍中度过的。

[bʌt; bət] [ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['weðə(r)] [hiː; hi]
But I bought the volume out of curiosity , wondering the while whether he
但 我 买 这 体积 出去 的 好奇心 , 好奇 这 尽管 无论 他
[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
could have written it .
可以 有 书面 它 .

但我出于好奇买了这本书，同时想知道它是否可能是他写的。

[ai] [wɒz; wəz] [suːn] [set] [æt; ət] [rest] ,
I was soon set at rest ,
我 曾是 很快 放 在 休息 ,

我很快就安息了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n]
for the dedication was to a young woman of whom I had often
为了 这 奉献 曾是 到 一个 年轻的 女士 的 谁 我 有 经常
[hɜːd] [hɪm] [spiːk] .
heard him speak .
听到 他 说话 .

因为这篇献词是献给一位我曾多次听他谈起的年轻女子。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
The volume was a collection of short stories .
这 体积 曾是 一个 收藏 的 短的 故事 .

这本书是一部短篇小说集。

[ɒn] [ðiːz] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [maɪ'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
On these I did not feel myself competent to sit in judgment ,
在 这些 我 做过 不是 感觉 我 胜任的 到 坐 在 判断 ，

对于这些问题，我自认为没有资格做出评判。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [teɪst] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ,
for my personal taste in fiction , if I could be said to have had any ,
为了 我的 个人的 品尝 在 小说 ，如果 我 可以 是 说 到 有 有 任何 ，

就我个人对小说的喜好而言（如果真有喜好的话），

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] .
took another turn .
采取 其他 转动 .

情况又发生了变化。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [delt] ['meɪnli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
The stories dealt mainly with the affairs of aristocratic young men and
这 故事 已处理 主要 和 这 事务 的 贵族 年轻的 男人 和
[ˌærɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
aristocratic young women ,
贵族 年轻的 女性 ，

这些故事主要讲述的是贵族青年男女的私生活。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [tuː; tə][fɪt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['əʊnli][met] [wɪð] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]
and were differentiated to fit situations only met with in that society which
和 是 差异化的 到 合身 情况 仅有的 遇见 和 在 那 社会 哪个
[dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][send] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ɪts]['fʌnkʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
does not have to send descriptions of its functions to the newspapers .
做 不是 有 到 发送 描述 的 它是 函数 到 这 报纸 .

并且根据特定情况进行了区分，以适应只在该社会中才会遇到的情况，因为该社会不必向报纸发送对其职能的描述。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [laɪf] .
The stories did not seem to me to touch life .
这 故事 做过 不是 似乎 到 我 到 触碰 生活 .

我觉得这些故事并没有触及生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] ,
They were plainly intended to have a bracing moral effect ,
他们 是 显然 故意的 到 有 一个 支撑 道德 影响 ，

显然，它们意在起到振奋人心的道德作用。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and perhaps had this result for the people at whom they were
和 也许 有 这 结果 为了 这 人们 在 谁 他们 是
[eɪmd] .
aimed .
旨在 .

或许对他们所针对的人群来说，确实产生了这样的结果。

[ðeɪ] [left] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'lɪvəd] [ˌsteri'ɒptɪkən] ['lektʃə(r)] ,
They left with me the impression of a well - delivered stereopticon lecture ,
他们 左边 和 我 这 印象 的 一个 出色地 - 发表 立体镜 演讲 ，

他们给我留下的印象是，这是一场精彩的立体视觉讲座。

[wɪð] ['kærəktəz] [ə'baʊt] [æz; əz][laɪf] - [laɪk][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd]
with characters about as life - like as the shadows on the screen , and
和 人物 关于 作为 生活 - 喜欢 作为 这 阴影 在 这 屏幕 ， 和
[wɪsk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ,
whisking on and off ,
搅拌 在 和 离开 ，

片中人物如同屏幕上的影子一般，栩栩如生，而且忽隐忽现。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
at the mercy of the operator .
在 这 怜悯 的 这 操作员 .

完全受制于操作员。

[ðeə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [staɪl] ,
Their charm to me lay in the manner of the telling , the style ,
他们的 魅力 到 我 躺 在 这 方式 的 这 讲述 , 这 风格 ,

对我而言，它们的魅力在于叙述方式和风格。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
which I am forced to admit was delightful .
哪个 我 是 强制 到 承认 曾是 愉快 .

我不得不承认，这真是令人愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
But the book I had bought was a success , a great success ,
但 这 书 我 有 买 曾是 一个 成功 , 一个 伟大的 成功 ,

但我买的那本书却大获成功，非常成功。

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
if the newspapers and the reports of the sales were to be trusted .
如果 这 报纸 和 这 报告 的 这 销售量 是 到 是 可信 .

如果报纸和销售报告可信的话。

[ai] [riːd] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒmptɪŋ] ,
I read the criticisms out of curiosity more than any other prompting ,
我 读 这 批评 出去 的 好奇心 更多的 比 任何 其他 提示 ,

我阅读这些批评意见更多是出于好奇，而非其他任何动机。

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] : [ðeɪ] [viə] [frɒm; frəm] [ɪk'striːm] ['negətɪv]
and no two of them were alike : they veered from extreme negative
和 不 二 的 他们 是 同样 : 他们 转向 从 极端 消极的
[tuː; tə] [ɪk'striːm] ['pɒzətɪv] .
to extreme positive .
到 极端 积极的 .

而且没有两个是相同的：它们有的极端消极，有的则极端积极。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['negətɪvz]
I have to confess that it gratified me not a little to find the negatives
我 有 到 承认 那 它 满意 我 不是 一个 小的 到 寻找 这 负面
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
for the most part of my poor way of thinking .
为了 这 最多 部分 的 我的 贫穷的 方式 的 思维 .

我必须承认，发现自己糟糕的思维方式大多存在缺点，这让我感到相当欣慰。

[ðə; ði] ['pɔzitivz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The positives , on the other hand ,
这 优点 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，积极的一面是：

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
declared the gifted young author to have found a manner of treatment of
声明 这 天才 年轻的 作者 到 有 成立 一个 方式 的 治疗 的
['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ɪn'taɪəli] [njuː] .
social life entirely new .
社会的 生活 完全 新的 .

这位才华横溢的年轻作家宣称，他发现了一种全新的社会生活处理方式。

['ʌðə(r)] ['krɪtɪks] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['səʊʃ(ə)l]['rɪdɪkjuːl] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
Other critics still insisted it was social ridicule : but if this were so ,
其他 评论家 仍然 坚持 它 曾是 社会的 嘲笑 : 但 如果 这 是 所以 ,

其他批评家仍然坚持认为这是社会嘲讽：但如果真是这样，

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the satire was too delicate for ordinary detection .

这 讽刺 曾是 也 精美的 为了 普通的 检测 .

这种讽刺手法过于精妙，普通人很难察觉。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['vɒljuːm] [maɪ]['kwɒndæm] [frend] [spræŋ] ['ɪntuː] [feɪm] .

However , with the dainty volume my quondam friend sprang into fame .

然而 , 和 这 纤巧 体积 我的 quondam 朋友 弹簧 进入 名声 .

然而，凭借这本小巧精致的小册子，我这位昔日的朋友一举成名。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] .

At the same time he cast off the chrysalis of a commonplace existence .

在 这 相同的 时间 他 投掷 离开 这 蛹 的 一个 平凡 存在 .

与此同时，他也摆脱了平庸生活的束缚。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] ,

He at once became the hero of the young women of the country from Portland ,

他 在 一次 成为 这 英雄 的 这 年轻的 女性 的 这 国家 从 波特兰 ,

他立刻成了波特兰年轻女性心目中的英雄。

[meɪn] , [tuː; tə] ['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [rəʊt] [hɪm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] .

Maine , to Portland , Oregon , many of whom wrote him letters and asked him for his photograph .

缅因州 , 到 波特兰 , 俄勒冈州 , 许多 的 谁 写道 他 信件 和 问 他 为了 他的 照片 .

从缅因州到俄勒冈州波特兰，许多人给他写信，向他索要照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] ['endiŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['stɔːri] .

He was asked to tell what he really meant by the vague endings of this or that story .

他 曾是 问 到 告诉 什么 他 真的 意思是 经过 这 模糊的 结局 的 这 或者 那 故事 .

他被要求解释一下，他所说的某些故事的模糊结尾究竟是什么意思。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] .

And then I began to hear rumors that his head was turning .

和 然后 我 开始 到 听到 谣言 那 他的 头 曾是 转弯 .

然后我开始听到一些传言，说他要变卦了。

[ðiːz] [ai] [dɪs'kredɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

These I discredited , of course .

这些 我 声名狼藉 , 的 课程 .

当然，这些我都驳斥过了。

[ɪf] [truː] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['flætəri] ,

If true , I thought it but another proof of the undermining influence of feminine flattery ,

如果 真的 , 我 想法 它 但 其他 证明 的 这 破坏 影响 的 女性 奉承 ,

如果属实，我认为这不过是女性奉承具有破坏性影响的又一例证。

[wɪtʃ] [fjuː] [men] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [jʌŋ] [men] , [kæn; kən][stænd] .

which few men , and fewer young men , can stand .

哪个 很少 男人 , 和 更少 年轻的 男人 , 能 站立 .

很少有男人，尤其是年轻人，能够承受这种痛苦。

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
But I watched his career with interest .
但 我 观看 他的 职业 和 兴趣 .

但我一直很关注他的职业生涯。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
He published other books , of a high moral tone and unapproachable principle ,
他 已发布 其他 图书 , 的 一个 高的 道德 语气 和 难以接近 原则 ,

他还出版了其他一些书籍，这些书籍道德高尚，原则晦涩难懂。

[wɪtʃ] [ai] [riːd] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
which I read carefully for some ray of human weakness ,
哪个 我 读 小心 为了 一些 射线 的 人类 弱点 ,

我仔细阅读，希望能从中找到人性的一丝弱点。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [strəʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [kəʊd] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
for some stroke of nature untrammelled by the calling code of polite society .
为了 一些 中风 的 自然 奔放 经过 这 呼叫 代码 的 有礼貌的 社会 .

出于某种不受文明社会礼仪约束的自然冲动。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [ðæt] [ai] [went] [west] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was by a mere accident that I went West , some years ago ,
它 曾是 经过 一个 仅仅 事故 那 我 去 西方 , 一些 年 前 ,

几年前，我纯属偶然地去了西部。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
and settled in an active and thriving town near one of the Great Lakes .
和 定居 在 一个 积极的 和 熙 镇 靠近 一 的 这 伟大的 湖泊 .

他们定居在大湖区附近一个繁荣兴旺的小镇。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [smæk] [ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ,
The air and bustle and smack of life about the place attracted me ,
这 空气 和 忙碌 和 啪 的 生活 关于 这 地方 吸引 我 ,

这个地方的空气、熙攘的人群和浓郁的生活气息深深吸引了我。

[ænd; ənd][ai] ['rentɪd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [lɔː] , [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
and I rented an office and continued to read law , from force of habit , I suppose .
和 我 租来的 一个 办公室 和 持续 到 读 法律 , 从 力量 的 习惯 , 我 认为 .

于是我租了间办公室，继续研读法律，我想大概是出于习惯吧。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['lɔɪərz] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] ,
My experience in the service of one of the most prominent of New York lawyers stood me in good stead ,
我的 经验 在 这 服务 的 一 的 这 最多 著名的 的 新的 约克 律师 站立 我 在 好的 坚定 ,

我在纽约一位最杰出的律师手下工作的经历让我受益匪浅。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['lʌmbə(r)] ,
and gradually , in addition to a heterogeneous business of mines and lumber ,
和 逐步地 , 在 添加 到 一个 异质 商业 的 矿井 和 木材 ,

并逐渐发展成为除矿业和木材等多元化业务之外的其他产业，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['klaɪənts] .
I began to pick up a few clients .
我 开始 到 挑选 向上 一个 很少 客户 .

我开始接一些客户。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [maɪnz] [ænd; ənd] ['lʌmbə(r)] ,
But in all probability I should be still pegging away at mines and lumber ,
但 在 全部 可能性 我 应该 是 仍然 钉住 离开 在 矿井 和 木材 ,

但很有可能我现在还在矿山和伐木场里忙碌着。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə'keɪʒən(ə)l] ['liːsɪz] [ænd; ənd] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] ,
and drawing up occasional leases and contracts , had it not been for Mr . Farquhar Fenelon Cooke ,
和 绘画 向上 偶然 租赁 和 合同 , 有 它 不是 到过 为了 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 ,

如果不是法夸尔·费内隆·库克先生，我可能就不会偶尔起草租赁合同和协议了。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
of Philadelphia .
的 费城 .

费城人。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [spə'sɪfɪkli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [prə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmz] ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [nɔː(r)] [ðə; ði] [west] ,
Although it has been specifically written that promotion to a young man comes neither from the East nor the West ,
虽然 它 有 到过 具体来说 书面 那 晋升 到 一个 年轻的 男人 来 两者都不 从 这 东方 也不 这 西方 ,

虽然有明确记载，提拔年轻人既非来自东方也非来自西方，

[nɔː(r)] [jet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
nor yet from the South , Mr . Cooke arrived from the East ,
也不 然而 从 这 南 , 先生 . 库克 到达的 从 这 东方 ,

库克先生并非来自南方，而是来自东方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and in the nick of time for me .
和 在 这 缺口 的 时间 为了 我 .

对我来说真是千钧一发。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [fə'rɑːr] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [ə'kweɪntəns] ,
I was indebted to Farrar for Mr . Cooke's acquaintance ,
我 曾是 负债累累 到 法拉尔 为了 先生 . 库克的 熟人 ,

我得感谢法拉尔先生让我认识了库克先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [ɪn] [veɪn] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
and this obligation I have since in vain endeavored to repay .
和 这 义务 我 有 自从 在 徒劳 努力 到 偿还 .

此后我一直试图偿还这份债务，但都徒劳无功。

['færərz] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] ['fɒrɪstri] : [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['kɒlɪdʒ] ,
Farrar's profession was forestry : a graduate of an eastern college ,
法拉尔 职业 曾是 林业 : 一个 毕业 的 一个 东 大学 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
he had gone abroad to study ,
他 有 已消失 国外 到 学习 ,

法拉尔的职业是林业员：他毕业于东部的一所学院，曾出国留学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [skɪld] ['wʊdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .
and had roughed it with the skilled woodsmen of the Black Forest .
和 有 粗糙 它 和 这 熟练 樵夫 的 这 黑色的 森林 .

他曾与黑森林里技艺精湛的伐木工们一起经历过艰苦的生活。

['mɪstə(r)] . [kʊk] , [huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [hæd; həd] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv][lænd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
Mr . Cooke , whom he represented , had large tracts of land in these parts ,
先生 . 库克 , 谁 他 代表 , 有 大的 小册子 的 土地 在 这些 部分 ,

他所代表的库克先生在这一带拥有大片土地。

[ænd; ənd] [fə'rɑːr] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,
and Farrar likewise received an income from the state ,
和 法拉尔 同样地 已收到 一个 收入 从 这 状态 ,

法拉尔也同样从州政府领取收入。

[huːz] ['ledʒɪslətʃə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['əʊpənd][ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ˌdepri'deiʃən]
whose legislature had at last opened its eyes to the timber depredations
谁 立法机关 有 在 最后的 打开 它是 眼睛 到 这 木材 掠夺
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [rɪ'zɜːvz] .
and had begun to buy up reserves .
和 有 开始 到 买 向上 储备 .

该州的立法机构终于意识到木材遭到破坏，并开始购买储备木材。

[wiː; wi][hæd; həd][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][meɪn]
We had rooms in the same Elizabethan building at the corner of Main
我们 有 房间 在 这 相同的 伊丽莎白时代 建筑 在 这 角落 的 主要的
[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [striːts] ,
and Superior streets ,
和 优越的 街道 ,

我们在主街和苏必利尔街拐角处的那栋伊丽莎白时代建筑里有房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][nɒd] [wɪð]
but it was more than a year before I got farther than a nod with
但 它 曾是 更多的 比 一个 年 前 我 得到 更远 比 一个 点头 和
[hɪm] .
him .
他 .

但一年多以后，我才和他有了更进一步的关系，而不仅仅是点头示意。

['færərz] [nɒd][ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
Farrar's nod in itself was a repulsion ,
法拉尔 点头 在 本身 曾是 一个 排斥 ,

法拉尔的点头本身就是一种反感。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['mentəli] [skɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]
and once you had seen it you mentally scored him from the list of
和 一次 你 有 已见 它 你 精神上 得分 他 从 这 列表 的
[jɔː(r); jə(r)]['pɒsəb(ə)l] [frendz] .
your possible friends .
你的 可能的 朋友们 .

一旦你看到了他，你就会在心里把他从潜在朋友名单中剔除。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['friːzɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [tʌŋ] ,
Besides this freezing exterior he possessed a cutting and cynical tongue ,
除了 这 冷冻 外部的 他 拥有 一个 切割 和 愤世嫉俗 舌头 ,

除了冷漠的外表，他还有一副尖刻讽刺的嘴巴。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
and had but little confidence in the human race .
和 有 但 小的 信心 在 这 人类 种族 .

他对人类几乎没有任何信心。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɪm]['pɒpjələ(r)][ɪn][ə; eɪ] ['westən] [taʊn] ,
These qualities did not tend to render him popular in a Western town ,
这些 品质 做过 不是 趋向 到 使成为 他 受欢迎的 在 一个 西 镇 ,

这些特质并没有让他在西部城镇中获得人气。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] ['eniweə(r)] ,
if indeed they would have recommended him anywhere ,
如果 的确 他们 会 有 受到推崇的 他 任何地方 ,

如果他们真的会向任何地方推荐他的话

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːli] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] ,
and I confess to have thought him a surly enough fellow ,
和 我 承认 到 有 想法 他 一个 粗鲁 足够的 同伴 ,

我承认，我曾经觉得他是个脾气很差的人。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
being guided by general opinion and superficial observation .
存在 引导 经过 一般的 观点 和 浅 观察 .

受大众意见和肤浅观察的指导。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [taʊn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prɪ'saɪsli] [laɪk][hɪm] ,
Afterwards the town got to know him , and if it did not precisely like him ,
然后 这 镇 得到 到 知道 他 , 和 如果 它 做过 不是 恰恰 喜欢 他 ,

后来镇上的人逐渐认识了他，即使他们并非完全喜欢他，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz]['betə(r)] .
it respected him , which perhaps is better .
它 受人尊敬 他 , 哪个 也许 是 更好的 .

它尊重他，这或许更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːm] - [frendz] ,
And he gained at least a few warm - friends ,
和 他 获得 在 至少 一个 很少 温暖的 - 朋友们 ,

他至少结交了一些知心朋友。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
among whom I deem it an honor to be mentioned .
之中 谁 我 认为 它 一个 荣誉 到 是 提及 .

能被提及，我深感荣幸。

['færərz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm][æn; ən] [ʌn'sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)]
Farrar's contempt for consequences finally brought him an unsought - for
法拉尔 鄙视 为了 结果 最后 带来 他 一个 不请自来 - 为了
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

法拉尔对后果的漠视最终给他带来了意想不到的恶名。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [pʊʃt] [oʊˈmɪərə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Admiration for him was born the day he pushed O'Meara out of his
钦佩 为了 他 曾是 出生 这 天 他 推动 奥米拉 出去 的 他的
[ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə]
office and down a flight of stairs because he had undertaken to
办公室 和 向下 一个 航班 的 楼梯 因为 他 有 已 到
[səˈdʒest] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɪmbə(r)] [ɪn] [ˈdʒæksən] [ˈkaʊnti] .
suggest that which should be done with the timber in Jackson County .
建议 那 哪个 应该 是 完毕 和 这 木材 在 杰克逊 县 .

人们开始钦佩他的那天，是因为他把奥米拉推出办公室，推下楼梯，因为奥米拉提出了处理杰克逊县木材的建议。

[baɪ] [ðɪs] [ˈsʌməri] [prəˈsiːdɪŋ] [fəˈrɑːr] [lɒst] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfækʃ(ə)n] ,
By this summary proceeding Farrar lost the support of a faction ,
经过 这 概括 进行中 法拉尔 丢失的 这 支持 的 一个 派 ,

通过这一简易程序，法拉尔失去了一部分派系的支持。

[oʊˈmɪərə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪstri] [bɔːd] [bɪˈsaɪdz]
O'Meara being a power in the state and chairman of the forestry board besides
奥米拉 存在 一个 力量 在 这 状态 和 主席 的 这 林业 木板 除了
.
.
.

奥米拉是州内一位有权势的人物，而且还是林业委员会主席。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] .
But he got rid of interference from that day forth .
但 他 得到 摆脱 的 干涉 从 那 天 前进 .

但从那天起，他就摆脱了所有干扰。

[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [fəˈrɑːr] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ai]
Oddly enough my friendship with Farrar was an indirect result of the incident I
奇怪 足够的 我的 友谊 和 法拉尔 曾是 一个 间接 结果 的 这 事件 我
[hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] .
have just related .
有 只是 有关的 .

说来也怪，我和法拉尔的友谊竟然是我刚才提到的那件事的间接结果。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈɑːftə(r)] ,
A few mornings after ,
一个 很少 早晨 后 ,

几天后的某个早晨，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈɒfɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [peɪdʒ] [ˈtwenti] [ɒv; əv]
I was seated in my office trying to concentrate my mind on page twenty of
我 曾是 坐着 在 我的 办公室 尝试 到 集中 我的 头脑 在 页 二十 的
[ˈvɒljuːm] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ] [oʊˈmɪərə] [hɪmˈself] ,
volume ten of the Records when I was surprised by O'Meara himself ,
体积 十 的 这 记录 什么时候 我 曾是 惊讶 经过 奥米拉 他自己 ,

我当时坐在办公室里，正努力集中精力翻阅《记录》第十卷第二十页，这时奥米拉本人突然出现在我面前，让我大吃一惊。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ˈdʒentlmən] [huːm] [ai] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ˈveəriəs]
accompanied by two gentlemen whom I remembered to have seen on various
伴随 经过 二 先生们 谁 我 记得 到 有 已见 在 各种各样的
[ˈwɪtnəs] [stændz] .
witness stands .
证人 站立 .

陪同他的还有两位先生，我记得曾在不同的证人席上见过他们。

[oʊ'mɪərə] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] [drest] ,
O'Meara was handsomely dressed ,
奥米拉 曾是 英俊地 穿着 ,

奥米拉衣着考究。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs]
and his necktie made but a faint pretence of concealing the gorgeous
和 他的 领带 制成 但 一个 头晕的 虚伪 的 隐藏 这 华丽的
['daɪmənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] .
diamond in his shirt - front .
钻石 在 他的 衬衫 - 正面 .

他的领带几乎遮不住衬衫前襟里那颗华丽的钻石。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ə'griːvd] [eə(r)] ,
But his face wore an aggrieved air ,
但 他的 脸 穿着 一个 受委屈的 空气 ,

但他脸上却带着委屈的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wɒz; wəz] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] .
and his left hand was neatly bound in black and tucked into his coat .
和 他的 左边 手 曾是 整齐地 边界 在 黑色的 和 塞进去 进入 他的 外套 .

他的左手用黑色绷带整齐地包好，塞进了外套里。

[hiː; hi][sæŋk]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][maɪ]['wɪkə(r)][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [kriːk] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [ænd; ənd]
He sank comfortably into my wicker chair , which creaked a protest , and
他 沉没 舒适地 进入 我的 柳条 椅子 , 哪个 嘎吱作响 一个 反对 , 和
[prə'djuːst] [tuː] ['jeləʊ] - ['spɒtɪd] [sɪɡ'ɑːz] ,
produced two yellow - spotted cigars ,
生产 二 黄色的 - 斑 雪茄 ,

他舒服地坐进我的藤椅里，椅子发出吱呀一声表示抗议，然后掏出两支带黄点的雪茄。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət]
chewing the end of one with much apparent relish and pushing the other at
咀嚼 这 结尾 的 一 和 很多 明显 尽情享用 和 推动 这 其他 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他津津有味地嚼着其中一根的末端，然后把另一根推向我。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] ['stændɪŋ] .
His two friends remained respectfully standing .
他的 二 朋友们 剩余 尊敬 常设 .

他的两位朋友恭敬地站着。

[ai] [gest] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ,
I guessed at what was coming , and braced myself by refusing the cigar ,
我 猜对了 在 什么 曾是 未来 , 和 支撑 我 经过 拒绝 这 雪茄 ,

我猜到了接下来会发生什么，于是拒绝了雪茄，以此来做好心理准备。

— [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
— not a great piece of self - denial , by the way .
— 不是 一个 伟大的 片 的 自己 - 拒绝 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，这算不上什么高尚的自我克制。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,
But a case meant much to me then ,
但 一个 案件 意思是 很多 到 我 然后 ,

但当时那起案子对我意义重大。

[ænd; ənd][ai][dɪd] ['sɪəriəsli] [rɪ'gret] [ðæt] [oʊ'mɪərə] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['klaɪənt] .
and I did seriously regret that O'Meara was not a possible client .
和 我 做过 严重地 后悔 那 奥米拉 曾是 不是 一个 可能的 客户 .

我真的非常遗憾奥米拉没能成为我的客户。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [fə'rɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['epɪsəʊd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At any rate , my sympathy with Farrar in the late episode put him out of the
在 任何 速度 , 我的 同情 和 法拉尔 在 这 晚的 插曲 放 他 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

总之，在剧集的后半段，我对法拉尔的同情让我把他排除在外了。

[oʊ'mɪərə] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒɪndʒəli] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz]
O'Meara cleared his throat and began gingerly to undo the handkerchief on his
奥米拉 已清除 他的 喉 和 开始 小心翼翼地 到 撤销 这 手帕 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

奥米拉清了清嗓子，开始小心翼翼地解开手上的手帕。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then he brought his fist down on the table so that the ink started from the
然后 他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 所以 那 这 墨水 开始 从 这
[stænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .
stand and his cheeks shook with the effort .
站立 和 他的 脸颊 摇晃 和 这 努力 .

然后他一拳砸在桌子上，墨水从桌架上溅了出来，他的脸颊也因用力而颤抖。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
" I'll make him pay for this !
" 患病的 制作 他 支付 为了 这 !

“我一定要让他付出代价！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
" he shouted , with an oath .
" 他 喊叫 , 和 一个 誓言 .

他大声喊道，还夹杂着咒骂。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'pru:v(ə)l] , [waɪl] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]
The other gentlemen nodded their approval , while I put the inkstand in a place
这 其他 先生们 点头 他们的 赞同 , 尽管 我 放 这 墨水台 在 一个 地方
[ɒv; əv] ['seɪfti] .
of safety .
的 安全 .

其他几位先生点头表示赞同，我则把墨水瓶放在安全的地方。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['krɑ:kər] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" You're a pretty bright young man , Mr . Crocker , " he went on ,
" 你是 一个 漂亮的 明亮的 年轻的 男人 , 先生 . 克罗克 , " 他 去 在 ,

“克罗克先生，你是一位非常聪明的年轻人，”他继续说道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
a look of cunning coming into his little eyes ,
一个 看 的 狡猾 未来 进入 他的 小的 眼睛 ,

他那双小眼睛里闪过一丝狡黠的神色，

" [bʌt; bət] [ai] [ges] [ju:; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [keɪsɪz] [tu:; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn]
" but I guess you ain't had too many cases to object to a big one
" 但 我 猜测 你 不是 有 也 许多 案例 到 目的 到 一个 大的 一
. "
. "
. "

“但我猜你经手的案子不多，所以才不会反对大案子。”

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Did you come here to tell me that ? " I asked .
" 做过 你 来 这里 到 告诉 我 那 ? " 我 问 .

"你是来告诉我这件事的吗？"我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['kwɪəli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [ment] [nəʊ] [ɪ'frʌntəri] .
He looked me over queerly , and evidently decided that I meant no effrontery .
他 看起来 我 超过 奇怪地 , 和 显然 决定 那 我 意思是 不 厚颜无耻 .

他用一种奇怪的眼神打量着我，显然认为我没有冒犯的意思。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['swəʊlən][hænd] ,
" I came here to get your opinion , " he said , holding up a swollen hand ,
" 我 来了 这里 到 得到 你的 观点 , " 他 说 , 保持 向上 一个 肿 手 ,

"我来这里是想听听你的意见，"他一边说着，一边举起一只肿胀的手。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
" but I want to tell you first that I ought to get ten thousand ,
" 但 我 想 到 告诉 你 第一的 那 我 应该 到 得到 十 千 ,

但我首先想告诉你，我应该能拿到一万块钱，

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] [les] .
not a cent less .
不是 一个 中心 较少的 .

一分钱也不少。

[ðæt] ['skaʊndrəli] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] — "
That scoundrelly young upstart — "
那 无赖 年轻的 暴发户 — "

那个无赖的年轻暴发户——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] ,
" If you want my opinion , " I replied , trying to speak slowly ,
" 如果 你 想 我的 观点 , " 我 回复 , 尝试 到 说话 缓慢地 ,

"如果你想听听我的意见，"我尽量放慢语速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" it is that Mr . Farrar ought to get ten thousand dollars .
" 它 是 那 先生 . 法拉尔 应该 到 得到 十 千 美元 .

"法拉尔先生应该得到一万美元。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] [rɪ'wɔːd] .
And I think that would be only a moderate reward .
和 我 思考 那 会 是 仅有的 一个 缓和 报酬 .

我认为这只能算是适度的奖励。

" [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [fə'rɑːr] [hæd; həd] [dʌn] ,
" I did not feel equal to pushing him into the street , as Farrar had done ,
" 我 做过 不是 感觉 平等的 到 推动 他 进入 这 街道 , 作为 法拉尔 有 完毕 ,

"我觉得自己没有资格像法拉尔那样把他推到街上。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
and I have now but a vague notion of what he said and how he
和 我 有 现在 但 一个 模糊的 概念 的 什么 他 说 和 如何 他
[gɒt] [ðeə(r)] .
got there .
得到 那里 .

我现在只对他说过的话以及他是如何得出这些结论的有一个模糊的概念。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ][mæn] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'i:]['əʊpənli]
But I remember that half an hour afterwards a man congratulated me openly
但 我 记住 那 一半 一个 小时 然后 一个 男人 恭喜 我 公然
[ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
in the bank .
在 这 银行 .

但我记得半小时后，在银行里，一个男人当众祝贺我。

[ðæt] [naɪt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [frend] ,
That night I found a new friend ,
那 夜晚 我 成立 一个 新的 朋友 ,

那天晚上我结识了一位新朋友。

[ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [θɔ:t] ['færərz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]
although at the time I thought Farrar's visit to me the accomplishment of
虽然 在 这 时间 我 想法 法拉尔 访问 到 我 这 成就 的
[ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst]
a perfunctory courtesy to a man who had refused to take a case against
一个 敷衍了事 礼貌 到 一个 男人 WHO 有 拒绝 到 拿 一个 案件 反对
[hɪm] .
him .
他 .

虽然当时我认为法拉尔来拜访我，不过是对一个拒绝接手他案件的人的一种敷衍的礼貌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [fə'rɑ:r] [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə]
It was very characteristic of Farrar not to mention this until he rose to
它 曾是 非常 特征 的 法拉尔 不是 到 提到 这 直到 他 玫瑰 到
[gəʊ] .
go .
去 .

法拉尔的典型做法是，直到他起身离开时才提及此事。

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪn][ə'pɒn][ˌem 'i:] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [prɪ'saɪsli] [ɒn][ðə; ði]
About half - past eight he sauntered in upon me , placing his hat precisely on the
关于 一半 - 过去的 八 他 漫步 在 之上 我 , 放置 他的 帽子 恰恰 在 这
[ræk] ,
rack ,
架子 ,

大约八点半，他慢悠悠地走了进来，把帽子整齐地放在了帽架上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] [ten] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [tɔ:kt] [ænd; ənd]
and we talked until ten , which is to say that I talked and
和 我们 谈话 直到 十 , 哪个 是 到 说 那 我 谈话 和

我们一直聊到十点，也就是说，我一直在说，而且

[hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
he commented .
他 评论 .

他评论道。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][æpt] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kɔ:stɪk] ,
His observations were apt , if a trifle caustic ,
他的 观察 是 易于 , 如果 一个 琐事 腐蚀性物质 ,

他的观察很中肯，虽然略带尖刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
and it is needless to add that I found them entertaining .
和 它 是 不必要 到 添加 那 我 成立 他们 娱乐 .

毋庸赘言，我觉得它们很有趣。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

As he was leaving he held out his hand .

作为 他 曾是 离开 他 握住 出去 他的 手 .

他离开时伸出了手。

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] [oʊ'mɪərə] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] .

" I hear that O'Meara called on you to - day , " he said diffidently .

" 我 听到 那 奥米拉 称为 在 你 到 - 天 , " 他 说 羞怯地 .

“我听说奥米拉今天来拜访过你，”他怯生生地说。

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] , " [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

" Yes , " I answered , smiling , " I was sorry not to have been able to take his case .

" 是的 , " 我 回答 , 微笑 , " 我 曾是 对不起 不是 到 有 到过 有能力的 到 拿 他的 案件 .

“是的，”我笑着回答，“我很遗憾没能接手他的案子。”

" [ai][sæt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'kluːʒn] [ə'baʊt] [fə'rɑːr] ,

" I sat up for an hour or more , trying to arrive at some conclusion about Farrar ,

" 我 卫星 向上 为了 一个 小时 或者 更多的 , 尝试 到 到达 在 一些 结论 关于 法拉尔 ,

“我坐了一个多小时，试图对法拉尔得出一些结论。”

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but at length I gave it up .

但 在 长度 我 给予 它 向上 .

但最终我还是放弃了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

His visit had in it something impulsive which I could not reconcile with his manner .

他的 访问 有 在 它 某物 冲动 哪个 我 可以 不是 调和 和 他的 方式 .

他的来访带有一种冲动的成分，这与他的为人处事方式格格不入。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əud] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] ,

He surely owed me nothing for refusing a case against him ,

他 一定 欠款 我 没有什么 为了 拒绝 一个 案件 反对 他 ,

他拒绝接受针对他的诉讼，当然不欠我什么。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [maɪ] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːsən(ə)l] .

and must have known that my motives for so doing were not personal .

和 必须 有 已知 那 我的 动机 为了 所以 正在做 是 不是 个人的 .

而且他肯定知道我这样做并非出于个人动机。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ai] [laɪkt] [hɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['fɔːwəd] ,

But if I did not understand him , I liked him decidedly from that night forward ,

但 如果 我 做过 不是 理解 他 , 我 喜欢 他 绝对地 从 那 夜晚 向前 ,

但即便我不了解他，从那天晚上起，我却深深地喜欢上了他。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv]
and I hoped that his advances had sprung from some other motive
和 我 希望 那 他的 进展 有 弹簧 从 一些 其他 动机
[ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .
than politeness .
比 礼貌 .

我希望他的示好并非出于礼貌，而是另有其他动机。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi]['grædʒuəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['frendʃɪp] .
And indeed we gradually drifted into a quasi - friendship .
和 的确 我们 逐步地 漂移 进入 一个 准 - 友谊 .

我们之间确实逐渐发展出了一种类似朋友的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It became his habit , as he went out in the morning ,
它 成为 他的 习惯 , 作为 他 去 出去 在 这 早晨 ,

这成了他的习惯，每天早上他出门时都会这样做。

[tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,
to drop into my room for a match ,
到 降低 进入 我的 房间 为了 一个 匹配 ,

来我房间看比赛，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊl] [ɔɪl] [wen] [maɪn][wɒz; wəz][aʊt] .
and I returned the compliment by borrowing his coal oil when mine was out .
和 我 返回 这 赞扬 经过 借贷 他的 煤炭 油 什么时候 矿 曾是 出去 .

当我的煤油用完时，我借了他的煤油作为回报。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [stænd] ,
At such times we would sit , or more frequently stand ,
在 这样的 时代 我们 会 坐 , 或者 更多的 频繁地 站立 ,

这时我们会坐着，或者更常见的是站着。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
discussing the affairs of the town and of the nation ,
讨论 这 事务 的 这 镇 和 的 这 国家 ,

讨论城镇和国家大事，

[fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
for politics was an easy and attractive subject to us both .
为了 政治 曾是 一个 简单的 和 吸引人的 主题 到 我们 两个都 .

对我们俩来说，政治都是一个既简单又有吸引力的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kən'sɜːnz] ,
It was only in a general way that we touched upon each other's concerns ,
它 曾是 仅有的 在 一个 一般的 方式 那 我们 感动 之上 每个 其他的 担忧 ,

我们只是泛泛地谈及了彼此关心的问题。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wɪð] [fə'rɑːr] ,
this being dangerous ground with Farrar ,
这 存在 危险的 地面 和 法拉尔 ,

这可是和法拉尔有关的危险地带啊！

[huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][kləʊz] [ʌp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .
who was ever ready to close up at anything resembling a confidence .
WHO 曾是 曾经 准备好 到 关闭 向上 在 任何事物 类似 一个 信心 .

他总是随时准备对任何类似信任的事情予以否认。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kjʊəriəs] ,
As for me , I hope I am not curious ,
作为 为了 我 , 我 希望 我 是 不是 好奇的 ,

至于我，我希望自己不是出于好奇。

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] ['færərz] [ˌfɪlə'delfiə] ['peɪtrən] ,
but I own to having had a curiosity about Farrar's Philadelphia patron ,
但 我 自己的 到 拥有 有 一个 好奇心 关于 法拉尔 费城 赞助人 ，

但我承认，我对法拉尔在费城的赞助人一直很好奇。

[tuː; tə] [huːm] [fə'rɑːr] [meɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'luːʒnz] .
to whom Farrar made but slight allusions .
到 谁 法拉尔 制成 但 轻微 暗示 .

法拉尔只是略微提及了他。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] — ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] — [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [saʊnd] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ]
His very name — Farquhar Fenelon Cooke — had an odd sound which somehow
他的 非常 姓名 — 法夸尔 芬尼隆 库克 — 有 一个 奇怪的 声音 哪个 不知何故
[bi'təukən] [æn; ən] [ɒd] [mæn] ,
betokened an odd man ,
标记 一个 奇怪的 男人 ，

他的名字——法夸尔·费内隆·库克——听起来很怪异，似乎预示着他本人也是个怪人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and there was more than one bit of gossip afloat in the town of which
和 那里 曾是 更多的 比 一 少量 的 闲话 漂浮 在 这 镇 的 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
he was the subject ,
他 曾是 这 主题 ，

在他所处的镇上，关于他的流言蜚语不止一条。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɒnəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
notwithstanding the fact that he had never honored it with a visit .
虽然 这 事实 那 他 有 绝不 荣幸 它 和 一个 访问 .

尽管他从未亲自到访过。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [lɑːdʒ] ['prɒpətiz] [ɪn][ðə; ði]
The gossip was the natural result of Mr . Cooke's large properties in the
这 闲话 曾是 这 自然的 结果 的 先生 . 库克的 大的 特性 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

库克先生在附近拥有大片地产，这自然导致了流言蜚语的出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [maɪ]['hæbɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
It has never been my habit , however , to press a friend on such matters ,
它 有 绝不 到过 我的 习惯 ， 然而 ， 到 按 一个 朋友 在 这样的 事情 ，

然而，我从来没有习惯在这类事情上逼问朋友。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['færərz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
and I could easily understand and respect Farrar's reluctance to talk of
和 我 可以 容易地 理解 和 尊重 法拉尔 不情愿 到 讲话 的
[wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .
one from whom he received an income .
一 从 谁 他 已收到 一个 收入 .

我完全可以理解和尊重法拉尔不愿谈论从他那里获得收入的人。

[ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
I had occasion , in the May of that year ,
我 有 场合 ， 在 这 可能 的 那 年 ，

那年五月，我曾有机会……

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
to make a somewhat long business trip to Chicago , and on my return ,
到 制作 一个 有些 长的 商业 旅行 到 芝加哥 ， 和 在 我的 返回 ，

我要去芝加哥出差一段时间，回来后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ai] [faʊnd] [fə'rɑːr] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] .
much to my surprise , I found Farrar awaiting me in the railroad station .
很多 到 我的 惊喜 , 我 成立 法拉尔 等待中 我 在 这 铁路 车站 .

令我大吃一惊的是，我发现法拉尔正在火车站等我。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['frækʃn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [stɒpt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
He smiled his wonted fraction by way of greeting , stopped to buy a newspaper ,
他 微笑 他的 惯常 分数 经过 方式 的 问候 , 停止 到 买 一个 报纸 ,

他露出惯常的微笑以示问候，然后停下来买份报纸。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
and finally leading me to his buggy , turned and drove out of town .
和 最后 领导 我 到 他的 有缺陷的 , 转向 和 驾驶 出去 的 镇 .

最后他领着我走到他的马车旁，然后转身驾车驶出了小镇。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .
I was completely mystified at such an unusual proceeding .
我 曾是 完全地 困惑 在 这样的 一个 异常 进行中 .

我对这种不同寻常的诉讼程序感到非常困惑。

" [wʌts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What's this for ? " I asked .
" 是什么 这 为了 ? " 我 问 .

“这是做什么用的？”我问。

" [ai] [ʃænt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I shan't bother you long , " he said ;
" 我 不会 打扰 你 长的 , " 他 说 ;

“我不会打扰你太久，”他说；

" [ai] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" I simply wanted the chance to talk to you before you got to your office .
" 我 简单地 通缉 这 机会 到 讲话 到 你 前 你 得到 到 你的 办公室 .

“我只是想在你到办公室之前有机会和你谈谈。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['klaɪənt] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [kʊk] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] .
I have a Philadelphia client , a Mr . Cooke , of whom you may have heard me speak .
我 有 一个 费城 客户 , 一个 先生 . 库克 , 的 谁 你 可能 有 听到 我 说话 .

我有一位费城的客户，名叫库克先生，您可能听我提起过他。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][hæz; həz] [brɔːt] [suːt] [ə'genst] [hɪm] .
Since you have been away the railroad has brought suit against him .
自从 你 有 到过 离开 这 铁路 有 带来 套装 反对 他 .

你离开的这段时间，铁路公司已经对他提起诉讼。

[ðə; ði] [rəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lændz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ] , [ɒn] ['kɒpə(r)] [raɪz] .
The row is about the lands west of the Washita , on Copper Rise .
这 排 是 关于 这 土地 西方 的 这 沃希塔 , 在 铜 上升 .

这场争论的焦点是沃希塔河以西、铜岭地区的土地。

[ɪts] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [bɪls] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It's the devil if he loses , for the ground is worth the dollar bills to cover it .
它是 这 魔鬼 如果 他 失败 , 为了 这 地面 是 值得 这 美元 账单 到 覆盖 它 .

如果他输了，那可就糟了，因为这块地价值连城，足以铺满千金。

[ai]['teligrɑːf, -græf] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
I telegraphed , and he got here yesterday .
我 电报 , 和 他 得到 这里 昨天 .

我发了电报，他昨天到了。

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] .
He wants a lawyer , and I mentioned you .
他 想要 一个 律师 , 和 我 提及 你 .

他想找个律师，我提到了你。

" [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'rɑːr] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp][bɪ'fɔː(r)] .
" There came over me then in a flash a comprehension of Farrar which I had failed to grasp before .
" 那里 来了 超过 我 然后 在 一个 闪光 一个 理解 的 法拉尔 哪个 我 有 失败的 到 抓牢 前 .

"那一刻，我突然领悟了法拉尔的思想，这是我以前一直未能理解的。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
But I was quite overcome at his suggestion .
但 我 曾是 相当 克服 在 他的 建议 .

但我被他的建议深深打动了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg] [diːl] [tuː; tə][rɪsk][ˌem 'iː][ɒn] ?
" Isn't it rather a big deal to risk me on ?
" 不是 它 相当 一个 大的 交易 到 风险 我 在 ?

"让我冒险上场，难道不是一件大事吗？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd][get] [p'ɑːks] .
" Better go to Chicago and get Parks .
" 更好的 去 到 芝加哥 和 得到 公园 .

"最好去芝加哥把帕克斯招过来。"

[hiːz] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
He's an expert in that sort of thing .
他是 一个 专家 在 那 种类 的 事物 .

他是这方面的专家。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɒz; wəz] [wiːk] .
" I am afraid my expostulation was weak .
" 我 是 害怕的 我的 解释 曾是 虚弱的 .

恐怕我的辩解不够有力。

" [ai] ['mɪəli] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fə'rɑːr] , ['kuːlli] , — " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" I merely spoke of you , " replied Farrar , coolly , — " and he has gone around to your office .
" 我 仅仅 辐 的 你 , " 回复 法拉尔 , 冷静地 , — " 和 他 有 已消失 大约 到 你的 办公室 .

"我只是提到了你，"法拉尔冷冷地回答道，"——"他已经去你的办公室了。

[hi:; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [p'ɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪm] [hi:l] ['prɒbəbli] [teɪk] [hɪm] .
He knows about Parks , and if he wants him he'll probably take him .
他 知道 关于 公园 , 和 如果 他 想要 他 地狱 大概 拿 他 .

他知道帕克斯的事，如果他想要帕克斯，他很可能会带走他。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [ju:; jʊ] [straɪk] [kʊk] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [keɪs] [ɔ:(r)] [nɒt] .
It all depends upon how you strike Cooke whether you get the case or not .
它 全部 取决于 之上 如何 你 罢工 库克 无论 你 得到 这 案件 或者 不是 .

能否拿下这个案子，完全取决于你如何对付库克。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
I have never told you about him , " he added with some hesitation ;
我 有 绝不 讲述 你 关于 他 , " 他 额外 和 一些 犹豫 ;

“我从来没跟你提起过他，”他犹豫了一下，补充道；

" [hi:z] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
" he's a trifle queer , but a good fellow at the bottom .
" 他是 一个 琐事 酷儿 , 但 一个 好的 同伴 在 这 底部 .

“他有点古怪，但本质上是个好人。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] [lænd] . "
I should hate to see him lose his land . "
我 应该 恨 到 看 他 失去 他的 土地 . "

我真不希望看到他失去土地。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How is the railroad mixed up in it ?
" 如何 是 这 铁路 混合 向上 在 它 ?

铁路是如何牵涉其中的?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɔ:] ,
" I don't know much about law ,
" 我 不 知道 很多 关于 法律 ,

我对法律了解不多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [keɪs] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
but it would seem as if they had a pretty strong case , " he answered .
但 它 会 似乎 作为 如果 他们 有 一个 漂亮的 强的 案件 , " 他 回答 .

“但他们似乎有相当充分的理由，”他回答说。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kli:n] ,
He went on to tell me what he knew of the matter in his clean ,
他 去 在 到 告诉 我 什么 他 知道 的 这 事情 在 他的 干净的 ,

他接着用他那干净的语言告诉我他所了解的这件事，

['pɪθi] ['sentənsɪz] , ['ɒf(ə)n] ['bru:təli] ['sɪnɪk(ə)l] ,
pithy sentences , often brutally cynical ,
简洁 句子 , 经常 残酷地 愤世嫉俗 ,

简洁精辟的句子，往往尖刻讽刺。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
as though he had not a spark of interest in any of it .
作为 尽管 他 有 不是 一个 火花 的 兴趣 在 任何 的 它 .

仿佛他对这一切都毫无兴趣。

['mɪstə(r)] . [kʊks] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'siːst] ,
Mr . Cooke's claim to the land came from a maternal great - uncle , long since deceased ,
先生 . 库克的 宣称 到 这 土地 来了 从 一个 母体 伟大的 - 叔叔 , 长的 自从 死者 ,

库克先生对这片土地的所有权来自他一位早已去世的母系叔祖父。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['setlə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .
who had been a settler in these regions .
WHO 有 到过 一个 定居者 在 这些 地区 .

曾在这些地区定居的人。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] ,
The railroad answered that they had bought the land with other properties from the man ,
这 铁路 回答 那 他们 有 买 这 土地 和 其他 特性 从 这 男人 ,

铁路公司回答说，他们是从那个人手中购买了这块土地以及其他一些财产。

['ɔːlsəʊ] [dɪ'siːst] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
also deceased , to whom the old gentleman was alleged to have sold it .
还 死者 , 到 谁 这 老的 绅士 曾是 据称 到 有 卖 它 .

也已去世，据说那位老先生把房子卖给了他。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ai] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [mə'tɜːn(ə)l] ['ænsestri] .
Incidentally I learned something of Mr . Cooke's maternal ancestry .
顺便 我 学习 某物 的 先生 . 库克的 母体 祖先 .

顺便一提，我了解到了一些关于库克先生母系祖先的信息。

[wiː; wi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [keɪs] .
We drove back to the office with some concern on my part at the prospect of so large a case .
我们 驾驶 后退 到 这 办公室 和 一些 忧虑 在 我的 部分 在 这 前景 的 所以 大的 一个 案件 .

我们开车返回办公室，想到要处理这么大的案子，我心里有些担忧。

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [steps] , [ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] .
Sunning himself on the board steps , I saw for the first time Mr . Farquhar Fenelon Cooke .
日光浴 他自己 在 这 木板 步骤 , 我 锯 为了 这 第一的 时间 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 .

我第一次见到法夸尔·费内隆·库克先生时，他正躺在木板台阶上晒太阳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] [braɪt] [twiːdz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] ,
He was dressed out in broad gaiters and bright tweeds , like an English tourist ,
他 曾是 穿着 出去 在 广阔 绑腿 和 明亮的 粗花呢 , 喜欢 一个 英语 游客 ,

他穿着宽大的绑腿和鲜艳的粗花呢套装，像个英国游客。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mait] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['deɪgɒn] , ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
and his face might have belonged to Dagon , idol of the Philistines .
和 他的 脸 可能 有 属于 到 达贡 , 偶像 的 这 非利士人 .

他的脸可能属于非利士人的偶像大衮。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['snæfl] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] ['leðə(r)] [wɒtʃ] [gɑːd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
A silver snaffle on a heavy leather watch guard which connected the pockets of
一个 银 衔铁 在 一个 重的 皮革 手表 警卫 哪个 连接 这 口袋 的
[hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] ['weɪskəʊt] ,
his corduroy waistcoat ,
他的 灯心绒 马甲 ,

他灯芯绒背心的两个口袋之间系着一个厚重的皮质表带，表带上挂着一个银色的马衔。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][gəʊld] ['stɪrəp] [ɪn][hɪz; ɪz]['æskɒt][taɪ] , [sə'fɪʃntli] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [teɪsts]
together with a huge gold stirrup in his Ascot tie , sufficiently proclaimed his tastes
一起 和 一个 巨大的 金子 镫 在 他的 阿斯科特领带 , 足够 宣布 他的 口味
.
.
.

再加上他阿斯科特领带上那只巨大的金色马镫，足以表明他的品味。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
But I found myself continually returning to the countenance ,
但 我 成立 我 持续 返回 到 这 面容 ,

但我发现自己总是忍不住去看那张脸，

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌti] .
and I still think I could have modelled a better face out of putty .
和 我 仍然 思考 我 可以 有 建模 一个 更好的 脸 出去 的 油灰 .

我仍然认为我可以用橡皮泥捏出一个更好的脸。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [θɪk] - [tɪpt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][æt; ət][æn; ən] [ɒd] ['æŋg(ə)l] ;
The mouth was rather small , thick - tipped , and put in at an odd angle ;
这 嘴 曾是 相当 小的 , 厚的 - 倾斜 , 和 放 在 在 一个 奇怪的 角度 ;

嘴巴比较小，嘴尖较粗，而且角度很奇怪；

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ,
the brown eyes were large ,
这 棕色的 眼睛 是 大的 ,

棕色的眼睛很大，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [æn; ən]
and from their habit of looking up at one lent to the round face an
和 从 他们的 习惯 的 寻找 向上 在 一 借出的 到 这 圆形的 脸 一个
[ɪn'kɒŋgruəs] [sə'lemnəti] .
incongruous solemnity .
不协调 严肃 .

他们习惯性地仰望一个人，这给圆脸上增添了一种不协调的庄严感。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l]['ækjəmən] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
But withal there was a perceptible acumen about the man which was
但 此外 那里 曾是 一个 可感知的 敏锐 关于 这 男人 哪个 曾是
['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
puzzling in the extreme .
令人费解 在 这 极端 .

但与此同时，这个人身上却有一种显而易见的敏锐，这令人极其费解。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'rɑːr] [tuː; tə]
" How are you , old man ? " said he , hardly waiting for Farrar to
" 如何 是 你 , 老的 男人 ? " 说 他 , 几乎 等待 为了 法拉尔 到
[ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː] .
introduce me .
介绍 我 .

“老先生，您好吗？”他几乎没等法拉尔介绍我，就开口问道。

" [wel] , [ai] [həʊp] .
" Well , I hope .
" 出色地 , 我 希望 .

"嗯，但愿如此。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" It was pure cordiality , nothing more .
" 它 曾是 纯的 亲切 , 没有什么 更多的 .

"那纯粹是客套话，仅此而已。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He seemed to bubble over with it .
他 似乎 到 气泡 超过 和 它 .

他似乎对此欣喜若狂。

[ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .
I said I was well , and invited him inside .
我 说 我 曾是 出色地 , 和 受邀 他 里面 .

我说我没事，并邀请他进来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
" No , " he said ; " I like the look of the town .
" 不 , " 他 说 ; " 我 喜欢 这 看 的 这 镇 .

"不,"他说；"我喜欢这座小镇的样子。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
We can talk business here .
我们 能 讲话 商业 这里 .

我们可以在这里谈生意。

" [ænd; ənd] [tɔːk] ['bɪznəs] [hiː; hi] [dɪd] , [streɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" And talk business he did , straight and to the point ,
" 和 讲话 商业 他 做过 , 直的 和 到 这 观点 ,

"他谈生意确实很直接，言简意赅。"

[səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [hɪm] .
so fast and indistinctly that at times I could scarcely follow him .
所以 快速地 和 模糊不清 那 在 时代 我 可以 几乎 跟随 他 .

他走得又快又模糊，以至于我有时几乎跟不上他。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] ['briːfli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [best] [ai] [njuː] [haʊ] .
I answered his rapid questions briefly , and as best I knew how .
我 回答 他的 迅速的 问题 简要地 , 和 作为 最好的 我 知道 如何 .

我简短地回答了他连珠炮般的问题，尽我所能地作答。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [suːt] ,
He wanted to know what chance he had to win the suit ,
他 通缉 到 知道 什么 机会 他 有 到 赢 这 套装 ,

他想知道自己赢得这场官司的几率有多大。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [ɪn'vɒlvd] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and I told him there might be other factors involved beside those of which he
和 我 讲述 他 那里 可能 是 其他 因素 涉及 旁 那些 的 哪个 他
[hæd; həd] ['spəʊkən] .
had spoken .
有 说 .

我告诉他，除了他提到的那些因素之外，可能还有其他因素在起作用。

['pleɪnli] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Plainly , also , that the character of his great - uncle was in question ,
显然 , 还 , 那 这 特点 的 他的 伟大的 - 叔叔 曾是 在 问题 ,

显然，他的叔祖父的人品也受到了质疑。

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zent] .
an intimation which he did not appear to resent .
一个 暗示 哪个 他 做过 不是 出现 到 怨恨 .

他似乎并不介意这种暗示。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ]
But that there was no denying the fact that the railroad had a strong
但 那 那里 曾是 不 否认 这 事实 那 这 铁路 有 一个 强的
[θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thing of it ,
事物 的 它 ,

但不可否认的是，铁路公司对此有着强烈的偏好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and a good lawyer into the bargain .
和 一个 好的 律师 进入 这 便宜货 .

而且还得找个好律师。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] ?
" And don't you consider yourself a good lawyer ?
" 和 不 你 考虑 你自己 一个 好的 律师 ?

“难道你不认为自己是一位优秀的律师吗？”

" [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] .
" he cut in .
" 他 切 在 .

他插话道。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] , [ɪk'spɪəriəns]
I pointed out that the railroad lawyer was a man of twice my age , experience
我 尖 出去 那 这 铁路 律师 曾是 一个 男人 的 两次 我的 年龄 , 经验
, [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
, and reputation .
, 和 名声 .

我指出，那位铁路律师的年龄、经验和声望都是我的两倍。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [fə'rɑːr] [ɔː(r)][maɪ'self][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
Without more ado , and before either Farrar or myself had time to resist ,
没有 更多的 阿多 , 和 前 任何一个 法拉尔 或者 我 有 时间 到 抵抗 ,

无需赘言，甚至在我和法拉尔来得及反抗之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [æn; ən] [ɑːm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
he had hooked an arm into each of us ,
他 有 钩子 一个 手臂 进入 每个 的 我们 ,

他用一只胳膊勾住了我们每个人，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and we were all three marching down the street in the direction of his
和 我们 是 全部 三 行军 向下 这 街道 在 这 方向 的 他的
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

我们三人沿着街道朝着他的酒店方向走去。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ægəni][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kiːnə(r)] ['ægəni]
If this was agony for me , I could see that it was keener agony
如果 这 曾是 痛苦 为了 我 , 我 可以 看 那 它 曾是 更敏锐 痛苦
[fɔː(r); fə(r)] [fə'rɑːr] .
for Farrar .
为了 法拉尔 .

如果这对我来说都是一种痛苦，那么我能理解这对法拉尔来说是多么剧烈的痛苦。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skænt]
And although Mr . Farquhar Fenelon Cooke had been in town but a scant
和 虽然 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 有 到过 在 镇 但 一个 稀少
['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

尽管法夸尔·费内隆·库克先生到镇上才短短二十四小时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ðæn; ðən] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pʊt]
it seemed as if he knew more of its inhabitants than both of us put
它 似乎 作为 如果 他 知道 更多的 的 它是 居民 比 两个都 的 我们 放
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他似乎比我们俩加起来都更了解那里的居民。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
Certain it is that he was less particular with his acquaintances .
肯定 它 是 那 他 曾是 较少的 特别的 和 他的 熟人 .

可以肯定的是，他对熟人不太讲究。

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [eə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [naʊ]
He hailed the most astonishing people with an easy air of freedom , now
他 赞誉 这 最多 惊人 人们 和 一个 简单的 空气 的 自由 , 现在
[rɪ'liːsɪŋ] [maɪ] [ɑːm] ,
releasing my arm ,
发布 我的 手臂 ,

他以一种轻松自在的姿态向最令人惊叹的人们致意，然后松开了我的手臂。

[naʊ] ['færərz] , [tuː; tə] [sə'luːt] .
now Farrar's , to salute .
现在 法拉尔 , 到 礼炮 .

现在向 Farrar 致敬。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sə'luːtɪd] .
He always saluted .
他 总是 敬礼 .

他总是敬礼。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ,
He stopped to converse with a dozen men we had never seen ,
他 停止 到 交谈 和 一个 打 男人 我们 有 绝不 已见 ,

他停下来和十几个我们从未见过的人交谈。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [smeld] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
many of whom smelled strongly of the stable ,
许多 的 谁 闻起来 强烈 的 这 稳定的 ,

他们身上很多都散发着浓重的马厩气味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [ˌɪntrə'djuːst] [fə'rɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
and he invariably introduced Farrar as the forester of his estate ,
和 他 总是 介绍 法拉尔 作为 这 林务员 的 他的 财产 ,

他总是把法拉尔介绍为他庄园的护林员。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
and me as his lawyer in the great quarrel with the railroad ,
和 我 作为 他的 律师 在 这 伟大的 争吵 和 这 铁路 ,

而我，则作为他的律师，处理他与铁路公司之间的这场重大纠纷。

[ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] .
until I began to wish I had never heard of Blackstone .
直到 我 开始 到 希望 我 有 绝不 听到 的 黑石 .

直到我开始后悔当初没听说过布莱克斯通公司。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [stɪrd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] .
And finally he steered us into the spacious bar of the Lake House .
和 最后 他 转向 我们 进入 这 宽敞 酒吧 的 这 湖 房子 .

最后，他把我们带到了湖畔小屋宽敞的酒吧里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
The next morning the three of us were off early for a look at the
这 下一个 早晨 这 三 的 我们 是 离开 早期的 为了 一个 看 在 这
['kɔntest, kən'test] ['prɒpəti] .
contested property .
有争议的 财产 .

第二天一早，我们三人就出发去看那处有争议的房产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [maɪlz] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði]
It was a twenty - mile drive , and the last eight miles wound down the
它 曾是 一个 二十 - 英里 驾驶 , 和 这 最后的 八 英里 伤口 向下 这
['bɔɪlɪŋ] ['wɔʃɪtɔ] ,
boiling Washita ,
沸腾 沃希塔 ,

全程二十英里，最后八英里沿着沸腾的沃希塔河蜿蜒而下。

[stɪl] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn][lændz] .
still high with the melting snows of the pine lands .
仍然 高的 和 这 融化 雪 的 这 松树 土地 .

松林中融化的积雪依然高耸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [jet] [slept] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] [h'ɒləʊz] .
And even here the snows yet slept in the deeper hollows .
和 甚至 这里 这 雪 然而 睡着了 在 这 更深 空心 .

即使在这里，更深处的山谷里仍然积雪未化。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] .
unconscious of the budding green of the slopes .
无意识 的 这 萌芽 绿色的 的 这 连续下坡 .

对山坡上萌发的绿色浑然不觉。

[haʊ] ['hɑːtɪli] [ai] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] [bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] !
How heartily I wished Mr . Farquhar Fenelon Cooke back in Philadelphia !
如何 衷心地 我 希望 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 后退 在 费城 !

我衷心希望法夸尔·费内隆·库克先生能回到费城！

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmənˌtaʊn] ['steɪblz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz]
By his eternal accounts of his Germantown stables and of the blue ribbons
经过 他的 永恒 账户 的 他的 日耳曼敦 马厩 和 的 这 蓝色的 丝带
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hækni] [hiː; hi] [kɪld] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
of his hackneys he killed all sense of pleasure of the scene ,
的 他的 出租车 他 被杀 全部 感觉 的 乐趣 的 这 场景 ,

他没完没了地讲述他在日耳曼敦的马厩和他那匹获得蓝丝带的马，扼杀了人们对这景象的所有乐趣。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ʌn'beərəb(ə)l] .
and set up an irritation that was well - nigh unbearable .
和 放 向上 一个 刺激 那 曾是 出色地 - 夜 难以忍受 .

这造成了一种几乎令人难以忍受的烦扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [klaɪmd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɒn]
At length we crossed the river , climbed the foot - hills , and paused on
在 长度 我们 交叉 这 河 , 攀登 这 脚 - 丘陵 , 和 暂停 在
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

最后我们过了河，爬上山麓，在山脊上停了下来。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ɪn] [ænd; ənd] ['skætəd] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] ,
Below us lay the quaint inn and scattered cottages of Asquith ,
以下 我们 躺 这 古雅 客栈 和 疏散 小屋 的 阿斯奎斯 ,

在我们下方是古色古香的阿斯奎斯旅馆和零星散落的农舍。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd] [fəʊm] - [flekt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [leɪk] :
and beyond them the limitless and foam - flecked expanse of lake :
和 超过 他们 这 无限 和 泡沫 - 有斑点的 广阔 的 湖 :
[ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] ,
and on our right ,
和 在 我们的 正确的 ,

更远处是无边无际、波光粼粼的湖面；而在我们的右侧，

['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] ['iːzi] [sləʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [stretʃ] ,
lifting from the shore by easy slopes for a mile at stretch ,
举重 从 这 支撑 经过 简单的 连续下坡 为了 一个 英里 在 拉紧 ,

从岸边沿着平缓的斜坡向上延伸一英里，

[fə'rɑːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪmbəd] [lændz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [raɪz] , [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]
Farrar pointed out the timbered lands of Copper Rise , spread before us like a
法拉尔 尖 出去 这 木材 土地 的 铜 上升 , 传播 前 我们 喜欢 一个
[mæp] .
map .
地图 .

法拉尔指着铜岭的林地，像地图一样在我们面前展开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
But the appreciation of beauty formed no part of Mr . Cooke's composition ,
但 这 欣赏 的 美丽 形成 不 部分 的 先生 . 库克的 作品 ,
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

但对美的欣赏并非库克先生作品的一部分——也就是说，

['bjuːti] [æz; əz] [fə'rɑːr] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
beauty as Farrar and I knew it .
美丽 作为 法拉尔 和 我 知道 它 .

那是我和法拉尔所认识的美。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] [keɪs] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" If you win that case , old man , " he cried ,
" 如果 你 赢 那 案件 , 老的 男人 , " 他 哭 ,

“老头，如果你赢了那场官司，”他喊道。

['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [wæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] , " [tʃɑːdʒ] ['eni] [fiː] [juː; jʊ] [laɪk]
striking me a great whack between the shoulder - blades , " charge any fee you like
引人注目 我 一个 伟大的 猛击 之间 这 肩膀 - 刀片 , " 收费 任何 费用 你 喜欢
; [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
; I'll pay it !
; 患病的 支付 它 !

他狠狠地打了我肩胛骨之间一下，“你想收多少费用都行；我付得起！”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [west]
And I'll make such a country - place out of this as was never seen west
和 患病的 制作 这样的 一个 国家 - 地方 出去 的 这 作为 曾是 绝不 已见 西方
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
of New York state ,
的 新的 约克 状态 ,

我要把这里打造成一个纽约州以西从未见过的乡村胜地。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊheə(r)] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊld] ['trɒtə(r)] .
and call it Mohair , after my old trotter .
和 称呼 它 马海毛 , 后 我的 老的 步态 .

就叫它马海毛吧，以纪念我以前的马。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒn] [ðæt] ['klɪərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['steɪblz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊl] .
I'll put a palace on that clearing , with the stables just over the knoll .
患病的 放 一个 宫殿 在 那 清理 , 和 这 马厩 只是 超过 这 小丘 .

我将在那片空地上建造一座宫殿，马厩就在小山丘那边。

[ðel] [biːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] ['steɪblz] [ə; eɪ] [həʊl] [læp] .
They'll beat the Germantown stables a whole lap .
他们会 打 这 日耳曼敦 马厩 一个 所有的 膝 .

他们会把日耳曼敦马厩的马匹甩开一整圈。

[ænd; ənd] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪnli] ['tɪmbəd] [bɪt] ,
And that strip of level , " he continued , pointing to a thinly timbered bit ,
和 那 条 的 等级 , " 他 持续 , 指向 到 一个 薄薄的 木材 少量 ,

“还有那条水平线，”他继续说道，指着一段用细木条支撑的地面。

" [wɪl] [həʊld] [ə; eɪ] [maɪl] [træk] ['naɪsli] .
" will hold a mile track nicely .
" 将要 抓住 一个 英里 追踪 很好 .

“能很好地保持一英里跑道。”

" [fə'rɑːr] [ænd; ənd] [ai] [gɑːspt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ] .
" Farrar and I gasped : it was as if we had tumbled into the Washita .
" 法拉尔 和 我 倒吸一口气 : 它 曾是 作为 如果 我们 有 翻滚 进入 这 沃希塔 .

“我和法拉尔倒吸了一口气：就好像我们掉进了沃希塔河里一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] , " [sed] [fə'rɑːr] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn] [ðə; ði] [suːt] [jet] . "
" It will take money , Mr . Cooke , " said Farrar , " and you haven't won the suit yet . "
" 它 将要 拿 钱 , 先生 . 库克 , " 说 法拉尔 , " 和 你 还没有 韩元 这 套装 然而 . "

“库克先生，这需要钱，”法拉尔说，“而且你还没有赢得这场官司。”

" [dæm] [ðə; ði] ['mʌni] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Damn the money ! " said Mr . Cooke , and we knew he meant it .
" 该死 这 钱 ! " 说 先生 . 库克 , 和 我们 知道 他 意思是 它 .

“管他什么钱！”库克先生说道，我们知道他是认真的。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ['laɪtli] .
Over the episodes of that interminable morning it will , be better to pass lightly .
超过 这 剧集 的 那 没完没了 早晨 它 将要 , 是 更好的 到 经过 轻轻 .

在那漫长的清晨，最好轻松度过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [fə'rɑːr] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mɪzəri] .
It was spent by Farrar and me in misery .
它 曾是 花费 经过 法拉尔 和 我 在 苦难 .

那段时间，我和法拉尔都过得很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
It was spent by Mr . Farquhar Fenelon Cooke in an ecstasy of enjoyment ,
它 曾是 花费 经过 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 在 一个 狂喜 的 享受 ,

法夸尔·费内隆·库克先生在极度的享乐中度过了这段时光。

['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['məʊheə(r)] ,
driving over and laying out Mohair ,
驾驶 超过 和 躺下 出去 马海毛 ,

开车过去铺开马海毛，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [hi:; hi] [i'vins] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['dʒi:niəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ]
and I must admit he evinced a surprising genius in his planning , although
和 我 必须 承认 他 表现出 一个 奇怪 天才 在 他的 规划 , 虽然
,
,
,

我必须承认，他在计划方面展现出了惊人的天赋，尽管

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [fə'rɑ:r] , [hi:; hi] [brəʊk] ['evri] ['seɪkrɪd] ['pri:sept] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['gɑ:dnɪŋ] [ə'gen]
according to Farrar , he broke every sacred precept of landscape gardening again
根据 到 法拉尔 , 他 打破 每一个 神圣 戒律 的 景观 园艺 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

据法拉尔称，他一次又一次地违反了园林景观设计的每一条神圣准则。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He displayed the enthusiasm of a pioneer , and the energy of a
他 显示 这 热情 的 一个 先锋 , 和 这 活力 的 一个
[nə'pəʊlɪən] .
Napoleon .
拿破仑 .

他展现了先驱者的热情和拿破仑般的精力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [preɪz] ,
And if he were too ignorant to accord to nature a word of praise ,
和 如果 他 是 也 无知 到 符合 到 自然 一个 单词 的 称赞 ,

如果他愚昧到连赞美大自然的一句话都不愿意说，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [fə'rɑ:r] [ɒn] [ðə; ði] [su:'pɜ:b]
he had the grace and intelligence to compliment Farrar on the superb
他 有 这 优雅 和 智力 到 赞扬 法拉尔 在 这 高超
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
condition of the forests ,
状况 的 这 森林 ,

他风度翩翩，才智过人，称赞法拉尔的森林状况极佳。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʃəʊn] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
and on the judgment shown in laying out the roads ,
和 在 这 判断 所示 在 躺下 出去 这 道路 ,

以及在道路规划中所展现出的判断力，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [wel] ['tʃəʊzn] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [dreɪnd]
which were so well chosen that even in this season they were well drained
哪个 是 所以 出色地 选定 那 甚至 在 这 季节 他们 是 出色地 排水
[ænd; ənd] [draɪ] .
and dry .
和 干燥 .

这些地块选得非常好，即使在这个季节，它们排水良好，干燥无比。

[ðæt] [deɪ] , [tu:] , [maɪ] [v'ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'tɪəriəli] ['brɔ:dnd] ,
That day , too , my views were materially broadened ,
那 天 , 也 , 我的 浏览 是 重大 扩大 ,

那天，我的视野也得到了实质性的拓展。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz]
and I received an insight into the methods and possibilities of my friend's
和 我 已收到 一个 洞察力 进入 这 方法 和 可能性 的 我的 朋友们
[prə'feʃn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'stɪl][ə; eɪ] [diːpə(r)] [rɪ'spekt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
profession sufficient to instil a deeper respect both for it and for
职业 充足的 到 灌输 一个 更深 尊重 两个都 为了 它 和 为了
[hɪm] .
him .
他 .

我对朋友的职业的方法和可能性有了更深入的了解，这足以让我对他本人和这个职业都更加敬佩。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [spɒts] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] [θɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [triːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
The crowded spots had been skilfully thinned of the older trees to give the
这 挤 地点 有 到过 巧妙地 变薄 的 这 老 树木 到 给 这
['jʌŋgə] [wʌnz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
younger ones a chance ,
年轻 一个 一个 机会 ,

为了让幼树有生长的机会，人们巧妙地修剪了树木密集处的老树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [wɜːkt] [aʊt] .
and the harmony of the whole had been carefully worked out .
和 这 和谐 的 这 所有的 有 到过 小心 工作 出去 .

整体的和谐性是经过精心设计的。

[naʊ] [wiː; wi] [drəʊv] ['ʌndə(r)] [dɑːk] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɒks] ,
Now we drove under dark pines and hemlocks ,
现在 我们 驾驶 在下面 黑暗的 松树 和 铁杉 ,

现在我们驱车驶入幽暗的松树和铁杉林中。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeriz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɒps]
and then into a lighter relief of birches and wild cherries , or a copse
和 然后 进入 一个 打火机 宽慰 的 白桦树 和 荒野 樱桃 , 或者 一个 矮林
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['biːtʃ] .
of young beeches .
的 年轻的 山毛榉 .

然后画面逐渐过渡到白桦树和野樱桃树，或是一片幼小的山毛榉林。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd][ɪts]
And I learned that the estate had not only been paying the taxes and its
和 我 学习 那 这 财产 有 不是 仅有的 到过 付费 这 税收 和 它是
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['færərz] ['sæləri] ,
portion of Farrar's salary ,
部分 的 法拉尔 薪水 ,

我了解到，遗产管理人不仅支付了税款和法拉尔应得的薪水，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [kʊks] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
but also a considerable amount into Mr . Cooke's pocket the while it
但 还 一个 大量 数量 进入 先生 . 库克的 口袋 这 尽管 它
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] .
was being improved .
曾是 存在 改进 .

但与此同时，库克先生也从中获利颇丰。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] ,
Mr . Cooke made his permanent quarters at the Lake House ,
先生 . 库克 制成 他的 永恒的 四分之一 在 这 湖 房子 ,

库克先生将他的永久住所设在了湖边别墅。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['kærəktəz] [ə'baʊt] [taʊn] .
and soon became one of the best - known characters about town .
和 很快 成为 一 的 这 最好的 - 已知 人物 关于 镇 .

很快，他就成了镇上最知名的人物之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,
He seemed to enjoy his popularity ,
他 似乎 到 享受 他的 人气 ,

他似乎很享受这种高人气。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and I am convinced that he would have been popular in spite of his
和 我 是 确信 那 他 会 有 到过 受欢迎的 在 尽管如此 的 他的
[naʊ] - ['feɪməs] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
now - famous quarrel with the railroad .
现在 - 著名的 争吵 和 这 铁路 .

我确信，即使他与铁路公司发生了那场如今广为人知的争执，他仍然会很受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [prə'fænəti] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [juːz][ɒv; əv] ['mʌni] , [hɪz; ɪz][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n]
His easy command of profanity , his generous use of money , his predilection
他的 简单的 命令 的 亵渎 , 他的 慷慨的 使用 的 钱 , 他的 偏好
[fɔː(r); fə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['kærəktəz] ,
for sporting characters ,
为了 体育 人物 ,

他能轻松驾驭粗俗的语言，他出手阔绰，他偏爱体育型人物，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] ;
of whom he was king ;
的 谁 他 曾是 国王 ;

他曾是其中的国王；

[hɪz; ɪz] ['redi] [ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ə'laɪk] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
his ready geniality and good - fellowship alike with the clerk of the Lake
他的 准备好 温和 和 好的 - 奖学金 同样 和 这 职员 的 这 湖
[haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [meə(r)] ,
House or the Mayor ,
房子 或者 这 市长 ,

他待人友善，和湖畔旅馆的办事员或市长都相处融洽。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌpɜːsə'næləti] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]
not to mention his own undeniable personality , all combined to make him a
不是 到 提到 他的 自己的 无可否认 性格 , 全部 合并 到 制作 他 一个
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

更不用说他那无可否认的个性了，所有这些加在一起，使他成为最受欢迎的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'speʃl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [weitə] [baɪ]
He had his own especial table in the dining - room , called all the waiters by
他 有 他的 自己的 特别的 桌子 在 这 用餐 - 房间 , 称为 全部 这 服务员 经过
[ðeə(r)][fɜːst] [nems] ,
their first names ,
他们的 第一的 姓名 ,

他在餐厅里有一张专属餐桌，而且直呼所有服务员的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪm] .
and they fought for the privilege of attending him .
和 他们 战斗 为了 这 特权 的 参加 他 .

他们争相获得聆听他的资格。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə] [baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [nems] ,
He likewise called the barkeepers by their first names ,
他 同样地 称为 这 酒吧老板 经过 他们的 第一的 姓名 ,

他同样直呼酒吧招待们的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [weə(r)] [nʌn] [deəd] [ɪn'truːd] ,
and had his own particular corner of the bar , where none dared intrude ,
和 有 他的 自己的 特别的 角落 的 这 酒吧 , 在哪里 没有任何 敢于 侵入 ,

他在酒吧里有自己专属的角落，没人敢打扰他。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [nɒt][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] .
and where he could almost invariably be found when not in my office .
和 在哪里 他 可以 几乎 总是 是 成立 什么时候 不是 在 我的 办公室 .

而当他不在我的办公室时，几乎总能在那里找到他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [delt] [aʊt] [sɪg'ɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [held] [steɪk] ['mʌni] ,
From this corner he dealt out cigars to the deserving , held stake moneys ,
从 这 角落 他 已处理 出去 雪茄 到 这 值得 , 握住 赌注 钱 ,

他从这个角落分发雪茄给那些值得的人，并收取赌注。

[dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] [bets] , [ænd; ənd] [ˌrefə'riːd] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] .
decided all bets , and refereed all differences .
决定 全部 赌注 , 和 裁判 全部 差异 .

决定所有赌注，并裁决所有争议。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
His name appeared in the personal column of one of the local papers on the average of twice a week ,
他的 姓名 出现 在 这 个人的 柱子 的 一 的 这 当地的 文件 在 这 平均的 的 两次 一个 星期 ,

他的名字平均每周两次出现在当地报纸的个人专栏中。

[ɔː(r)][ɪn][luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] [ə'baʊt] [taʊn] " ['kɒləm] .
or in lieu thereof one of his choicest stories in the " Notes about Town " column .
或者 在 代替 其中 一 的 他的 精选 故事 在 这 " 笔记 关于 镇 " 柱子 .

或者，也可以选择他在“小镇札记”专栏中发表的一篇他最精彩的故事。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ai] [spent] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,
The case was to come up early in July , and I spent most of my time ,
这 案件 曾是 到 来 向上 早期的 在 七月 , 和 我 花费 最多 的 我的 时间 ,

案件定于七月初开庭，我把大部分时间都花在了……

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'feəz] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to the detriment of other affairs , in preparing for it .
到 这 损害 的 其他 事务 , 在 准备 为了 它 .

为了准备这件事，却忽略了其他事情。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['hæmpə(r)d][ɪn][maɪ] [wɜːk] [baɪ][maɪ]['klaɪənt] ,
I was greatly hampered in my work by my client ,
我 曾是 非常 受阻 在 我的 工作 经过 我的 客户 ,

我的客户严重阻碍了我的工作。

[huː] [fɪld] [maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [sməʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
who filled my office with his tobacco - smoke and that of his friends ,
WHO 已填 我的 办公室 和 他的 烟草 - 抽烟 和 那 的 他的 朋友们 ,

他和他的朋友们让我的办公室里充满了烟草烟雾，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðə; ði][suːt] .
and he took it very much for granted that he was going to win the suit .
和 他 采取 它 非常 很多 为了 的确 那 他 曾是 去 到 赢 这 套装 .

他非常肯定自己会赢得这场官司。

[ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] ,
Fortune had always played into his hands , he said ,
财富 有 总是 玩 进入 他的 双手 , 他 说 ,

他说，命运一直都站在他这边。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˈmætəz] [hæd; həd] [pɑːst]
and I had no little difficulty in convincing him that matters had passed
和 我 有 不 小的 困难 在 令人信服的 他 那 事情 有 通过了
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][maɪn] .
from his hands into mine .
从 他的 双手 进入 矿 .

我费了好大劲才让他相信，事情已经从他手中转移到我手中了。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [bɪˈliːv] [ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [səkˈsesf(ə)l] .
In this I believe I was never entirely successful .
在 这 我 相信 我 曾是 绝不 完全 成功的 .

在这方面，我认为我从未完全成功。

[ai] [suːn] [faʊnd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiəz] [wɒtˈevə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [dɪˈskreʃn]
I soon found , too , that he had no ideas whatever on the value of discretion
我 很快 成立 , 也 , 那 他 有 不 想法 任何 在 这 价值 的 审慎
,
,
,

我很快发现，他对谨慎的价值完全没有概念。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [θrets] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈfeɪljə(r)] [ðæt] [ai] [prɪˈventɪd]
and it was only by repeated threats of absolute failure that I prevented
和 它 曾是 仅有的 经过 重复 威胁 的 绝对 失败 那 我 阻止
[ˈaʊə(r)][ˈsiːkrət][ˈtæktɪks][frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɔːtɪŋ] [frəˈtɜːnəti]
our secret tactics from becoming the property of his sporting fraternity
我们的 秘密 策略 从 成为 这 财产 的 他的 体育 兄弟会
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and of the town .
和 的 这 镇 .

只有通过反复威胁要彻底失败，我才阻止了我们的秘密战术落入他的体育界和镇上的人手中。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,
The more I worked on the case ,
这 更多的 我 工作 在 这 案件 ,

我越深入研究这个案子，

[ðə; ði][ˈklɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrkər] [ˈfɛnələn] [kʊks] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l]
the clearer it became to me that Mr . Farquhar Fenelon Cooke's great - uncle
这 更清晰 它 成为 到 我 那 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克的 伟大的 - 叔叔
[hæd; həd] [biːn] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [kənˈsʌmət] [ˈskaʊndrəl] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] ,
had been either a consummate scoundrel or a lunatic ,
有 到过 任何一个 一个 完善 恶棍 或者 一个 疯子 ,

我越发清楚地认识到，法夸尔·费内隆·库克先生的叔祖父要么是个十足的恶棍，要么是个疯子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][həʊp] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [beɪst] [ɒn] [ˈpruːvɪŋ] [hɪm][wʌn][ɔː(r)]
and that our only hope of winning must be based on proving him one or
和 那 我们的 仅有的 希望 的 获胜 必须 是 基于 在 证明 他 一 或者
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

我们获胜的唯一希望必须建立在向他证明其中之一的基础上；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][æt; ət][best][wɜː(r); wə(r)][smɔːl] .
it did not matter much which , for my expectations at best were small .
它 做过 不是 事情 很多 哪个 , 为了 我的 期望 在 最好的 是 小的 .

这其实并不重要，因为我的期望值很低。

[wen] [ai][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['set(ə)ld][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ai] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
When I had at length settled to this conclusion I confided it as
什么时候 我 有 在 长度 定居 到 这 结论 我 坦白 它 作为

['delɪkətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['klaɪənt] ,
delicately as possible to my client ,
轻柔地 作为 可能的 到 我的 客户 ,

当我最终得出这个结论后，我尽可能委婉地把它告诉了我的客户。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɒkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] ,
who was sitting at the time with his feet cocked up on the office table ,
WHO 曾是 坐着 在 这 时间 和 他的 脚 上膛 向上 在 这 办公室 桌子 ,

当时他正翘着脚坐在办公桌上，

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['njuːzpeɪpə(r)] .
reading a pink newspaper .
阅读 一个 粉色的 报纸 .

阅读一份粉红色的报纸。

" [wɪtʃl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pruːv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Which'll be the easier to prove ? " he asked , without looking up .
" 这将 是 这 更轻松 到 证明 ? " 他 问 , 没有 寻找 向上 .

"哪个更容易证明？"他头也没抬地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" It would be more charitable to prove he had been out of his mind ,
" 它 会 是 更多的 慈善 到 证明 他 有 到过 出去 的 他的 头脑 ,

"更仁慈的做法是证明他当时精神失常。"

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːzɪə] . "
" I replied , " and perhaps easier . "
" 我 回复 , " 和 也许 更轻松 . "

我回答说："也许更容易些。"

" ['tʃærəti] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .
" Charity be damned , " said this remarkable man .
" 慈善 是 该死的 , " 说 这 卓越 男人 .

"慈善算什么？"这位非凡的人说道。

" [aɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] .
" I'm after the property .
" 我是 后 这 财产 .

"我想要的是那处房产。"

" [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ɪn'sænəti] .
" So I decided on insanity .
" 所以 我 决定 在 疯狂 .

"所以我决定走疯狂之路。"

[ai] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [səb'piːnə] [waɪt] - [heəd] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] .
I hunted up and subpoenaed white - haired witnesses for miles around .
我 猎杀 向上 和 被传唤 白色的 - 头发 证人 为了 英里 大约 .

我四处搜寻，传唤了方圆几英里内的白发苍苍的证人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [greɪt] -
Many of them shook their heads when they spoke of Mr . Cooke's great -
许多 的 他们 摇晃 他们的 头部 什么时候 他们 辐 的 先生 . 库克的 伟大的 -

['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

许多人在谈到库克先生的叔祖父时都摇了摇头。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [træn'zækʃnz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]
and some knew more of his private transactions than I could have
和 一些 知道 更多的 的 他的 私人的 交易 比 我 可以 有
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

有些人甚至比我想象中更了解他的私人交易。

[ænd; ənd][ai] ['trembld] [lest][maɪ] [əʊn] ['wɪtnəsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and I trembled lest my own witnesses should be turned against me .
和 我 颤抖 免得 我的 自己的 证人 应该 是 转向 反对 我 .

我战战兢兢，生怕自己的证人出卖我。

[ai] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][ai] [njuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊk]
I learned more of Mr . Cooke's great - uncle than I knew of Mr . Cooke
我 学习 更多的 的 先生 . 库克的 伟大的 - 叔叔 比 我 知道 的 先生 . 库克
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我对库克先生的叔祖父的了解比对库克先生本人的了解还要多。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz]
and to the credit of my client be it said that none of his relative's
和 到 这 信用 的 我的 客户 是 它 说 那 没有任何 的 他的 亲属
[treɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] [ɪn][hɪm] ,
traits were apparent in him ,
特征 是 明显 在 他 ,

值得称赞的是，我的委托人身上丝毫没有表现出他亲戚的任何特征。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['diːfekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]
with the possible exception of insanity ; and that defect , if it existed in the
和 这 可能的 例外 的 疯狂 ; 和 那 缺点 , 如果 它 存在 在 这
[grænd] - ['nefjuː] ,
grand - nephew ,
盛大 - 侄子 ,

除了精神错乱之外；而如果这种缺陷确实存在于侄孙身上，

[tʊk] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['maɪldə(r)][ænd; ənd] [les] ['krɪmɪn(ə)l] [tɜːn] .
took in him a milder and less criminal turn .
采取 在 他 一个 较温和 和 较少的 刑事 转动 .

他的性格变得温和了许多，犯罪倾向也降低了。

[ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] , [ɪn'diːd] ,
The old rascal , indeed ,
这 老的 恶棍 , 的确 ,

真是个老顽固啊。

[hæd; həd][səʊ] ['klevəli] ['wɜːdɪd] [hɪz; ɪz] [diːd] [ɒv; əv] [seɪl] [æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn] ['peɪmənt] [wɪ'ðaʊt]
had so cleverly worded his deed of sale as to obtain payment without
有 所以 巧妙地 措辞 他的 契据 的 销售 作为 到 获得 支付 没有
[træns'fɜː(r)] .
transfer .
转移 .

他巧妙地修改了买卖契约，使得无需过户即可获得款项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪk][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
It was a trifle easier to avoid being specific in that country in his day
它 曾是 一个 琐事 更轻松 到 避免 存在 具体的 在 那 国家 在 他的 天
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
than it is now ,
比 它 是 现在 ,

在他那个年代，在那个国家避免使用具体细节要比现在容易一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒkjumənt][wɒz; wəz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [sə'fɪʃntli] [veɪg] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
and the document was , in my opinion , sufficiently vague to admit of a
和 这 文档 曾是 ， 在 我的 观点 ， 足够 模糊的 到 承认 的 一个
['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
double meaning .
双倍的 意义 .

在我看来，这份文件措辞含糊不清，足以产生双重含义。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [seɪl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] [ded] , [huːm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
The original sale had been made to a man , now dead , whom the railroad
这 原来的 销售 有 到过 制成 到 一个 男人 ， 现在 死的 ， 谁 这 铁路
[hæd; həd] [bɔːt] [aʊt] .
had bought out .
有 买 出去 .

最初的交易对象是一位已经去世的男子，铁路公司后来收购了他的股份。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [raɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][lændz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪn]
The Copper Rise property was mentioned among the other lands in the will in
这 铜 上升 财产 曾是 提及 之中 这 其他 土地 在 这 将要 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] ,
favor of Mr . Farquhar Fenelon Cooke ,
偏爱 的 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 ，

在法夸尔·费内隆·库克先生的遗嘱中，铜岭地产与其他土地一起被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)]
and the latter had gone ahead improving them and increasing their
和 这 后者 有 已消失 前方 改善 他们 和 增加 他们的
['aʊtpʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd][tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] .
output in spite of the repeated threats of the railroad to bring suit .
输出 在 尽管如此 的 这 重复 威胁 的 这 铁路 到 带来 套装 .

尽管铁路公司一再威胁要提起诉讼，但后者仍然继续改进并提高产量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ɪts]['prez(ə)nt] [ə'tɜːni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
And it was not until its present attorney had come in and investigated
和 它 曾是 不是 直到 它是 展示 律师 有 来 在 和 调查
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
the title that the railroad had resorted to the law .
这 标题 那 这 铁路 有 复原 到 这 法律 .

直到现任律师介入并调查了产权问题后，铁路公司才诉诸法律。

[ai]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][eə(r)] .
I mention here , by the way , that my client was the sole heir .
我 提到 这里 ， 经过 这 方式 ， 那 我的 客户 曾是 这 唯一 继承人 .

顺便提一下，我的委托人是唯一的继承人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But as the time of the sessions drew near , the outlook for me
但 作为 这 时间 的 这 会议 画 靠近 ， 这 前景 为了 我
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] .
was anything but bright .
曾是 任何事物 但 明亮的 .

但随着开庭时间的临近，我的前景却一点也不乐观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]
It is true that my witnesses were quite willing to depose that his actions
它 是 真的 那 我的 证人 是 相当 愿意的 到 免职 那 他的 行动
[wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,
were queer and out of the common ,
是 酷儿 和 出去 的 这 常见的 ，

我的证人确实非常愿意作证，证明他的行为古怪且不合常理。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['venərəb(ə)l]['fɑːrmərz][ænd; ənd]
but these witnesses were for the most part venerable farmers and
但 这些 证人 是 为了 这 最多 部分 可敬 农民 和
['bækˌwʊdzmən] : ['ekspɜːt] ['testɪməni] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbli] ['lækɪŋ] .
backwoodsmen : expert testimony was deplorably lacking .
偏远地区的人们 : 专家 见证 曾是 令人痛心地 缺乏 .

但这些证人大多是德高望重的农民和偏远地区的居民：专家证词严重不足。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnəlɔn] [kʊk] [hɪm'self] [huː] [keɪm]
In this extremity it was Mr . Farquhar Fenelon Cooke himself who came
在 这 末端 它 曾是 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 他自己 WHO 来了
[ʌn'wɪtɪŋli] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .
unwittingly to my rescue .
不知不觉 到 我的 救援 .

在这种危急关头，是法夸尔·费内隆·库克先生本人无意中救了我。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs] , — [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]
He had bought a horse , — he could never be in a place long without
他 有 买 一个 马 , — 他 可以 绝不 是 在 一个 地方 长的 没有
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他买了一匹马——他无法在一个地方长时间待着没有马的地方。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
— which was chiefly remarkable , he said ,
— 哪个 曾是 主要 卓越 , 他 说 ,

他说，这主要就是一件引人注目的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] .
for picking up his hind feet as well as his front ones .
为了 挑选 向上 他的 后 脚 作为 出色地 作为 他的 正面 一个 .

抬起他的后脚和前脚。

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
However he may have differed from the ordinary run of horses ,
然而 他 可能 有 不同 从 这 普通的 跑步 的 马匹 ,

然而，他或许与普通的马匹有所不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [ə'tækt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [il] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [hɔːs] [ɪz]
he was shortly attacked by one of the thousand ills to which every horse is
他 曾是 不久 遭到攻击 经过 一 的 这 千 疾病 到 哪个 每一个 马 是
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

不久，他就患上了每匹马都会遇到的上千种疾病之一。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I will not pretend to say what it was .
我 将要 不是 假装 到 说 什么 它 曾是 .

我不会假装说出那是什么。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [bɑː(r)]
I found Mr . Cooke one morning at his usual place in the Lake House bar
我 成立 先生 . 库克 一 早晨 在 他的 通常 地方 在 这 湖 房子 酒吧
['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['viːəməns] [ænd; ənd][prə'fænəti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
holding forth with more than common vehemence and profanity on the subject
保持 前进 和 更多的 比 常见的 激烈 和 亵渎 在 这 主题
[ɒv; əv] ['vetnri] ['sɜːdʒənz] .
of veterinary surgeons .
的 兽医 外科医生 .

一天早上，我发现库克先生在他常去的湖畔酒吧里，正滔滔不绝地谈论着兽医的话题，言辞激烈，脏话连篇。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [fɪt][tuː; tə][həʊld]
He declared there was not a veterinary surgeon in the whole town fit to hold
他 声明 那里 曾是 不是 一个 兽医 外科医生 在 这 所有的 镇 合身 到 抓住
[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,
a certificate ,
一个 证书 ,

他宣称全镇没有一个兽医有资格持有执照。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [n'ɒdɪd] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'pruːv(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] .
and his listeners nodded an extreme approval to this sentiment .
和 他的 听众 点头 一个 极端 赞同 到 这 情绪 .

他的听众对此表示了极大的赞同。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [kept] [ə; eɪ] [stɒk] [fɑːm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]
A grizzled old fellow who kept a stock farm back in the country chanced to be
一个 斑白 老的 同伴 WHO 保留 一个 库存 农场 后退 在 这 国家 偶然 到 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

一位在乡下经营畜牧场的满脸胡茬的老人碰巧也在那里。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['klaɪənts][reə(r)]
and managed to get a word in on the subject during one of my client's rare
和 管理 到 得到 一个 单词 在 在 这 主题 期间 一 的 我的 客户的 稀有的
['pɔːzɪz] .
pauses .
停顿 .

趁着客户难得的空闲时间，我设法就这个话题插了几句话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [səʊ] .
" Yes , " he said , " that's so .
" 是的 , " 他 说 , " 那就是 所以 .

“是的,”他说，“就是这样。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] [fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [veɪn] ,
There ain't one of ' em now fit to travel with young Doctor Vane ,
那里 不是 一 的 - 呃 现在 合身 到 旅行 和 年轻的 医生 叶片 ,

他们当中没有一个人适合和年轻的范恩医生一起旅行。

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .
who was here some fifteen years gone by .
WHO 曾是 这里 一些 十五 年 已消失 经过 .

大约十五年前曾在这里的人。

[hiː; hi] [wɜːrnt] [nəʊ] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] ,
He weren't no horse - doctor ,
他 不是 不 马 - 医生 ,

他可不是什么马医。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['faundə] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
but he could fix up a foundered horse in a night as good as new .
但 他 可以 使固定向上 一个 沉没 马 在 一个 夜晚 作为 好的 作为 新的 .

但他可以在一夜之间将一匹受伤的马治好，让它焕然一新。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['lɪvɪn] - , [id] [bæk] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
If your uncle was livin ' , he'd back me on that , Mr . Cooke .
如果 你的 叔叔 曾是 生活 - , 他会 后退 我 在 那 , 先生 . 库克 .

库克先生，如果你的叔叔还活着，他一定会支持我的。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] .
" Here was my chance .
" 这里 曾是 我的 机会 .

我的机会来了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'saɪd] ,
I took the old man aside ,
我 采取 这 老的 男人 旁边 ,

我把老人拉到一边，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [krəʊ] [lɔːntʃt] [hɪm]['ɪntuː] [ˌremɪ'nɪsns] .
and two or three glasses of Old Crow launched him into reminiscence .
和 二 或者 三 眼镜 的 老的 乌鸦 发射 他 进入 怀旧 .

两三杯老乌鸦威士忌让他陷入了回忆。

" [weə(r)] [ɪz]['dɒktə(r)] [veɪn] [naʊ] ?
" Where is Doctor Vane now ?
" 在哪里 是 医生 叶片 现在 ?

"范恩博士现在在哪里？"

" [ai] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
" I asked finally .
" 我 问 最后 .

我终于问了。

" ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [sɜː(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] [rɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][nɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .
" Over to Minneapolis , sir , with more rich patients nor he can take care of .
" 超过 到 明尼阿波利斯 , 先生 , 和 更多的 富有的 患者 也不 他 能 拿 关心 的 .

"先生，请您前往明尼阿波利斯，那里有更多他无法照顾的富有的病人。"

['wʌznt] [maɪ]['dɑːtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] ?
Wasn't my darter over there last month , and seen him ?
不是 我的 飞镖 超过 那里 最后的 月 , 和 已见 他 ?

我的飞镖鱼上个月不是在那边吗？我见过它吗？

[ænd; ənd] [dɛmd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And demned if he didn't pull up his carriage and talk to her .
和 谴责 如果 他 没有 拉 向上 他的 运输 和 讲话 到 她 .

如果他不把马车停下，和她说话，那他就该受到谴责。

[hɪrz] [lʌk] [tuː; tə][hɪm] .
Here's luck to him .
这里是 运气 到 他 .

祝他好运。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][ai] [steɪd] ,
" I might have heard much more of the stockraiser had I stayed ,
" 我 可能 有 听到 很多 更多的 的 这 股票发行商 有 我 入住 ,

"如果我留下来，或许能听到更多关于牧牛人的故事。"

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][left] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd] [fə'rɑːr] .
but I fear I left him somewhat abruptly in my haste to find Farrar .
但 我 害怕 我 左边 他 有些 突然 在 我的 匆忙 到 寻找 法拉尔 .

但我恐怕因为急于找到法拉尔，而有些突然地离开了他。

['əʊnli] [θriː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
Only three days remained before the case was to come up .
仅有的 三 天 剩余 前 这 案件 曾是 到 来 向上 .

距离开庭审理只剩三天了。

[fə'rɑːr] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Farrar readily agreed to go to Minneapolis , and was off on the first train that afternoon .
法拉尔 容易 同意 到 去 到 明尼阿波利斯 , 和 曾是 离开 在 这 第一的 火车 那 下午 .

法拉尔欣然同意前往明尼阿波利斯，当天下午就搭乘第一班火车出发了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [tuː; tə][gəʊ][hæd; həd][ai] [deəd] [trʌst] [hɪm] ,
I would have asked Mr . Cooke to go had I dared trust him ,
我 会 有 问 先生 . 库克 到 去 有 我 敢于 相信 他 ,

如果我敢信任库克先生，我就会请他去。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
such was my anxiety to have him out of the way , if only for a time .
这样的 曾是 我的 焦虑 到 有 他 出去 的 这 方式 , 如果 仅有的 为了 一个 时间 .

我当时非常急切地想让他离开，哪怕只是暂时的。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I did not tell him about the doctor .
我 做过 不是 告诉 他 关于 这 医生 .

我没有告诉他关于医生的事。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] ['veri] [leɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn] ,
He sat up very late with me that night on the Lake House porch to give me a rubbing down ,
他 卫星 向上 非常 晚的 和 我 那 夜晚 在 这 湖 房子 门廊 到 给 我 一个 擦 向下 ,

那天晚上，他陪我在湖边小屋的门廊上坐到很晚，给我按摩。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [əd'mɒniʃ] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['dʒɒki] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['swiːpsteɪk] .
as he expressed it , as he might have admonished some favorite jockey before a sweepstake .
作为 他 表达 它 , 作为 他 可能 有 告诫 一些 最喜欢的 骑师 前 一个 抽奖 .

正如他所说，就像他在赛马比赛前告诫自己喜欢的骑师一样。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [rɪ'piːtɪdli] ,
" Take it easy , old man , " he would say repeatedly ,
" 拿 它 简单的 , 老的 男人 , " 他 会 说 反复 ,

“老头，别着急，”他会反复说道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [θɪŋz] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪnd] !
" and don't give things the bit before you're sure of their wind !
" 和 不 给 事物 这 少量 前 你是 当然 的 他们的 风 !

“不要在确定事情进展之前就贸然行动！”

" [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [fə'rɑːr] .
" Days passed , and not a word from Farrar .
" 天 通过了 , 和 不是 一个 单词 从 法拉尔 .

日子一天天过去，法拉尔却杳无音信。

[ðə; ði] [keɪs] ['əʊpənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kʊks] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] .
The case opened with Mr . Cooke's friends on the front benches .
这 案件 打开 和 先生 . 库克的 朋友们 在 这 正面 长椅 .

案件开庭时，库克先生的朋友们坐在前排。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hæz; həz] ['reəli] [biːn] ['iːkwəld] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
The excitement it caused has rarely been equalled in that section ,
这 激动 它 导致 有 很少 到过 等于 在 那 部分 ,

它在该领域引起的轰动效应鲜有匹敌。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [les] [tuː; tə] [ɪts] [sen'seɪʃən(ə)l] ['fiːtʃəz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
but I believe this was due less to its sensational features than to Mr . Cooke ,
但 我 相信 这 曾是 到期的较少的 到 它是 轰动一时 特征 比 到 先生 . 库克 ,

但我认为这与其说是影片耸人听闻的情节，不如说是库克先生的功劳。

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] [æb'nɔːm(ə)l] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [əd'vɜːtɪsmənt] .
who had an abnormal though unconscious talent for self - advertisement .
WHO 有 一个 异常 尽管 无意识 天赋 为了 自己 - 广告 .

他拥有异常的、但却不自知的自我推销天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] ['ɜːli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] .
It became manifest early that we were losing .
它 成为 显现 早期的 那 我们 是 输 .

我们很快就意识到自己要输了。

['aʊə(r)] ['testɪməni] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [fɪəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
Our testimony , as I had feared , was not strong enough ,
我们的 见证 , 作为 我 有 害怕 , 曾是 不是 强的 足够的 ,

正如我所担心的，我们的证词不够有力。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
although they said we were making a good fight of it .
虽然 他们 说 我们 是 制作 一个 好的 斗争 的 它 .

虽然他们说我们奋力抵抗。

[ai] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [fə'rɑːr] ; [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] ,
I was racked with anxiety about Farrar ; at last , when I had all but given up hope ,
我 曾是 架子 和 焦虑 关于 法拉尔 ; 在 最后的 , 什么时候 我 有 全部 但 给定 向上 希望 ,

我一直为法拉尔的安危焦虑不已；最后，当我几乎放弃希望的时候，

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [hɪm] ['deɪtɪd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,
I received a telegram from him dated at Detroit ,
我 已收到 一个 电报 从 他 日期 在 底特律 ,

我收到他从底特律发来的电报，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
saying he would arrive with the doctor that evening .
说 他 会 到达 和 这 医生 那 晚上 .

他说他当晚会和医生一起到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] .
This was Friday , the fourth day of the trial .
这 曾是 星期五 , 这 第四 天 的 这 审判 .

那天是星期五，审判的第四天。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] [wel] [fed] ,
The doctor turned out to be a large man , well groomed and well fed ,
这 医生 转向 出去 到 是 一个 大的 男人 , 出色地 修剪过的 和 出色地美联储 ,

医生身材高大，衣着整洁，看起来营养丰富。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌnærə'gænsit] [pɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['wɪðə(r)] [fə'rɑːr] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He had gone to Narragansett Pier for the summer , whither Farrar had followed him .
他 有 已消失 到 纳拉甘西特 码头 为了 这 夏天 , 往哪里去 法拉尔 有 随后 他 .

他夏天去了纳拉甘西特码头，法拉尔也跟着去了那里。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] [æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
On being introduced , Mr . Cooke at once invited him out to have a drink .
在 存在 介绍 , 先生 . 库克 在 一次 受邀 他 出去 到 有 一个 喝 .

经人介绍，库克先生立即邀请他出去喝一杯。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [maɪ]['klaɪənt] .
" Did you know my uncle ? " asked my client .
" 做过 你 知道 我的 叔叔 ? " 问 我的 客户 .

我的委托人问："你认识我叔叔吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][dɪd] . "
" Yes , " said the doctor , " I should say I did . "
" 是的 , " 说 这 医生 , " 我 应该 说 我 做过 . "

"是的，"医生说，"我应该说我做到了。"

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʌfə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kʊk] , [wɪð] [djuː] [sə'lemnəti] ; " [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] . "
" Poor old duffer , " said Mr . Cooke , with due solemnity ; " I understand he was a maniac . "
" 贫穷的 老的 笨蛋 , " 说 先生 . 库克 , 和 到期的 严肃 ; " 我 理解 他 曾是 一个 疯子 . "

"可怜的老家伙，"库克先生一本正经地说，"我听说他是个疯子。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [waɪl] [wiː; wi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , " [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['meɪniæk] ,
" Well , " said the doctor , while we listened with a breathless interest , " he wasn't exactly a maniac ,
" 出色地 , " 说 这 医生 , 尽管 我们 听着 和 一个 喘不过气 兴趣 , " 他 不是 确切地 一个 疯子 ,

"嗯，"医生说道，我们屏息凝神地听着，"他并不完全是个疯子。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] . "
but I think I can safely say he was a lunatic . "
但 我 思考 我 能 安全 说 他 曾是 一个 疯子 . "

但我认为我可以肯定地说他是个疯子。

" [ðen] [hɪrz] [tuː; tə][ɪn'sænəti] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [glɑːs] [swʌŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
" Then here's to insanity ! " said the irrepressible , his glass swung in mid - air ,
" 然后 这里是 到 疯狂 ! " 说 这 不可抑制的 , 他的 玻璃 摇摆 在 中 - 空气 ,

"那就为疯狂干杯！"那个无法抑制的人说道，他的酒杯在半空中晃动。

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
when a thought struck him , and he put it down again and looked hard at the doctor .
什么时候 一个 想法 击 他 , 和 他 放 它 向下 再次 和 看起来 难的 在 这 医生 .

这时他突然想到什么，便又把东西放下，仔细地看着医生。

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you swear to it ?
" 将要 你 发誓 到 它 ?

你愿意发誓吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [seɪnt] ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['fɜːvəntli] .
" I would swear to it before Saint Peter , " said the doctor , fervently .
" 我 会 发誓 到 它 前 圣 彼得 , " 说 这 医生 , 热切地 .

"我敢向圣彼得发誓,"医生激动地说。

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
He swore to it before a jury , which was more to the point ,
他 发誓 到 它 前 一个 陪审团 , 哪个 曾是 更多的 到 这 观点 ,

他在陪审团面前宣誓作证，这才是重点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] ['aʊə(r)] [keɪs] .
and we won our case .
和 我们 韩元 我们的 案件 .

我们胜诉了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] ;
It did not even go to the court of appeals ;
它 做过 不是 甚至 去 到 这 法庭 的 上诉 ;

甚至都没到上诉法院;

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːpə] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei]
I suppose the railroad thought it cheaper to drop it , since no right of way
我 认为 这 铁路 想法 它 更便宜 到 降低 它 , 自从 不 正确的 的 方式
[wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .
was involved .
曾是 涉及 .

我猜铁路公司认为放弃这个项目更划算，因为它不涉及路权问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk]
And the decision was scarcely announced before Mr . Farquhar Fenelon Cooke
和 这 决定 曾是 几乎 宣布 前 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kʌntri] [pleɪs] ,
had begun work on his new country place ,
有 开始 工作 在 他的 新的 国家 地方 ,

决定刚一宣布，法夸尔·费内隆·库克先生就已经开始着手建造他的新乡间别墅了。

['məʊheə(r)] .
Mohair .
马海毛 .

马海毛。

[ai][hæv; həv]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [biːn] [led] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['reləvənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
I have oftentimes been led to consider the relevancy of this chapter ,
我 有 经常 到过 引领 到 考虑 这 关联 的 这 章 ,

我常常会思考这一章的意义,

[ænd; ənd][hæv; həv]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and have finally decided to insert it .
和 有 最后 决定 到 插入 它 .

最终决定将其插入。

[ai] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [keɪm] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
I concluded that the actual narrative of how Mr . Cooke came to establish
我 结束 那 这 实际的 叙述 的 如何 先生 . 库克 来了 到 建立

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [pleɪs] [nɪə(r)] ['æskwɪθ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
his country - place near Asquith would be interesting ,
他的 国家 - 地方 靠近 阿斯奎斯 会 是 有趣的 ,

我认为，库克先生如何在阿斯奎斯附近建立他的乡间别墅的真实故事会很有趣。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['kærəktə(r)] .
and likewise throw some light on that gentleman's character .
和 同样地 扔 一些 光 在 那 绅士的 特点 .

同时，也请对这位先生的品格进行一些阐述。

[ænd; ənd] [ai] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['ri:dərz] [fɔ:'beərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɜ:sən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
And I ask the reader's forbearance for the necessary personal history
和 我 问 这 读者的 宽容 为了 这 必要的 个人的 历史

[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

我恳请读者谅解，因为其中涉及到一些必要的个人经历。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊks] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
Had it not been for Mr . Cooke's friendship for me I should not
有 它 不是 到过 为了 先生 . 库克的 友谊 为了 我 我 应该 不是

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
have written these pages .
有 书面 这些 页面 .

若非库克先生的友谊，我可能不会写下这些文字。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪ'vents] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪz] .
Events , are consequential or inconsequential irrespective of their size .
活动 , 是 后果 或者 无关紧要的 无论如何 的 他们的 尺寸 .

事件，无论大小，都可能产生重大影响或无关紧要的影响。

[ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv] [trɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [eɪtθ] , [ɒv; əv]
The wars of Troy were fought for a woman , and Charles VIII , of
这 战争 的 特洛伊 是 战斗 为了 一个 女士 , 和 查尔斯 八 , 的

[frɑ:ns] ,
France ,
法国 ,

特洛伊战争是为了一个女人而战，而法国国王查理八世......

[bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stu:p]
bumped his head against a stone doorway and died because he did not stoop
撞 他的 头 反对 一个 石头 门口 和 死亡 因为 他 做过 不是 哈腰

[ləʊ] [ɪ'nʌf] .
low enough .
低的 足够的 .

他因为没有弯腰够低，撞到了石门上，头撞在门框上死了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] ,
And to descend from history down to my own poor chronicle ,
和 到 下降 从 历史 向下 到 我的 自己的 贫穷的 编年史 ,

['mɪstə(r)] . [kʊks] ['reɪlrəʊd] [keɪs] ,
Mr . Cooke's railroad case ,
先生 . 库克的 铁路 案件 ,

而从历史追溯到我自己的可怜的编年史，库克先生的铁路案件，

[maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ɡrævəti][ɔː(r)]['mæɡnɪtjuːd] ,
my first experience at the bar of any gravity or magnitude ,
我的 第一的 经验 在 这 酒吧 的 任何 重力 或者 震级 ，

我第一次在酒吧体验任何重力或强度的酒吧，

[hæd; həd][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðen] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [gesɪŋ] .
had tied to it a string of consequences then far beyond my guessing .
有 系 到 它 一个 细绳 的 结果 然后 远的 超过 我的 猜测 .

这件事引发了一连串远超我预料的后果。

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][maɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
The suit was my stepping - stone not only to a larger and more
这 套装 曾是 我的 步进 - 石头 不是 仅有的 到 一个 更大的 和 更多的
[rɪ'mjuːnərətɪv] ['præktɪs] ,
remunerative practice ,
有报酬的 实践 ，

这场诉讼不仅是我迈向更大、更赚钱的职业生涯的垫脚石，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [wɪtʃ] [ai] [ə'teɪnd]
but also , I believe , to the position of district attorney , which I attained
但 还 ， 我 相信 ， 到 这 位置 的 区 律师 ， 哪个 我 已达到
['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .
shortly afterwards .
不久 然后 .

但我相信，这也有助于我担任地方检察官一职，而我不久之后也确实获得了这个职位。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [hæd; həd][leɪd] [aʊt]['məʊheə(r)][æz; əz] ['ruːθləsli] [æz; əz][nə'pəʊlɪən] [plænd] [ðə; ði]
Mr . Cooke had laid out Mohair as ruthlessly as Napoleon planned the
先生 . 库克 有 铺设 出去 马海毛 作为 无情地 作为 拿破仑 计划 这
[njuː]['pærɪs] ;
new Paris ;
新的 巴黎 ；

库克先生对马海毛的布局就像拿破仑规划新巴黎一样无情；

[ðəʊ] [nɒt] , [ai] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['dʒiːniəs] .
though not , I regret to say , with a like genius .
尽管 不是 ， 我 后悔 到 说 ， 和 一个 喜欢 天才 .

但遗憾的是，他并没有达到那种天才的程度。

['fɔːtʃənətli] [fə'rɑːr] [ˌɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
Fortunately Farrar interposed and saved the grounds ,
幸运的是 法拉尔 插入 和 已保存 这 理由 ，

幸亏法拉尔出面干预，才保住了这片场地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɡɑːdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][laɪk] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
but there was no guardian angel to do a like turn for the house .
但 那里 曾是 不 监护人 天使 到 做 一个 喜欢 转动 为了 这 房子 .

但是，却没有守护天使来为房子做同样的转身。

['mɪstə(r)] . ['læŋdən] ['wɪlis] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [hæd; həd]['nɒmɪn(ə)l]
Mr . Langdon Willis , of Philadelphia , was the architect who had nominal
先生 . 兰登 威利斯 ， 的 费城 ， 曾是 这 建筑师 WHO 有 名义上的
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
charge of the building .
收费 的 这 建筑 .

来自费城的兰登·威利斯先生是这座建筑名义上的建筑师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['regjələli] [səb'mɪtɪd] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][plænz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kʊks] [ə'pruːv(ə)l] ,
He had regularly submitted some dozen plans for Mr . Cooke's approval ,
他 有 经常 提交 一些 打 计划 为了 先生 . 库克的 赞同 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['regjələli] [rɪ'dʒektɪd] .
which were as regularly rejected .
哪个 是 作为 经常 拒绝 .

他经常向库克先生提交十几份方案供其审批，但这些方案总是被拒绝。

[maɪ]['klaɪənt] [bɪ'liːvd] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
My client believed , in common with a great many other people ,
我的 客户 相信 , 在 常见的 和 一个 伟大的 许多 其他 人们 ,

我的客户和许多其他人一样，都认为：

[ðæt] ['ɑːrkəˌtekts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [ænd; ənd][nɒt] ['fɒləʊd] ,
that architects should be driven and not followed ,
那 建筑师 应该 是 驱动 和 不是 随后 ,

建筑师应该有自己的追求，而不是被他人追随。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
and was plainly resolved to make this house the logical development of
和 曾是 显然 已解决 到 制作 这 房子 这 逻辑 发展 的
['meni] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] .
many cherished ideas .
许多 珍爱 想法 .

他显然决心将这座房子建成许多珍视理念的必然产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is not strange , therefore ,
它 是 不是 奇怪的 , 所以 ,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] [hæd; həd]
that the edifice was completed by a Chicago contractor who had
那 这 大厦 曾是 完全的 经过 一个 芝加哥 承包商 WHO 有
[les] [self] - [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['wɪlis] ,
less self - respect than Mr . Willis ,
较少的 自己 - 尊重 比 先生 . 威利斯 ,

这座建筑是由一位芝加哥承包商完成的，这位承包商的自尊心远不如威利斯先生。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [ə'brʌptli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
the latter having abruptly refused to have his name tacked on to the work .
这 后者 拥有 突然 拒绝 到 有 他的 姓名 已钉住 在 到 这 工作 .

后者断然拒绝将自己的名字加在作品上。

['məʊheə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
Mohair was finished and ready for occupation in July , two years after
马海毛 曾是 完成的 和 准备好 为了 职业 在 七月 , 二 年 后
[ðə; ði][suːt] .
the suit .
这 套装 .

在诉讼提起两年后，马海尔项目于 7 月竣工并投入使用。

[ai] [drəʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kʊks] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I drove out one day before Mr . Cooke's arrival to look it over .
我 驾驶 出去 一 天 前 先生 . 库克的 到达 到 看 它 超过 .

在库克先生到达的前一天，我开车去看了一下。

[ðə; ði] [graʊndz] , [weə(r)] [fə'rɑːr] [hæd; həd][hæd; həd] ['mætəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
The grounds , where Farrar had had matters pretty much his own way ,
这 理由 , 在哪里 法拉尔 有 有 事情 漂亮的 很多 他的 自己的 方式 ,

在法拉尔几乎完全按照自己意愿行事的这片土地上，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['raɪvld] [ðə; ði][best] ['praɪvət] [p'ɑːks][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
to my mind rivalled the best private parks in the East .
到 我的 头脑 竞争对手 这 最好的 私人的 公园 在 这 东方 .

在我看来，它足以媲美东部最好的私人公园。

[ðə; ði] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [best] ['hɔːsɪz] ,
The stables were filled with a score or so of Mr . Cooke's best horses ,
这 马厩 是 已填 和 一个 分数 或者 所以 的 先生 . 库克的 最好的 马匹 ,

马厩里挤满了库克先生的二十来匹最好的马。

[brɔːt] ['hɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [kɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
brought hither in his private cars , and the trotters were exercising on the
带来 这里 在 他的 私人的 汽车 , 和 这 蹄子 是 锻炼 在 这
[træk] .
track .
追踪 .

他用私家车把马匹运到这里，马儿们正在赛道上训练。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] [faʊnd] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['æskwɪθ] [ɪn] .
The middle of June found Farrar and myself at the Asquith Inn .
这 中间 的 六月 成立 法拉尔 和 我 在 这 阿斯奎斯 客栈 .

六月中旬，我和法拉尔来到了阿斯奎斯旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['færərz] ['kʌstəm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['æskwɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
It was Farrar's custom to go to Asquith in the summer ,
它 曾是 法拉尔 风俗 到 去 到 阿斯奎斯 在 这 夏天 ,

法拉尔的习惯是夏天去阿斯奎斯。

['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['prɒpətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ;
being near the forest properties in his charge ;
存在 靠近 这 森林 特性 在 他的 收费 ;

靠近他所管辖的林地；

[ænd; ənd] [sɪns] ['æskwɪθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and since Asquith was but five miles from the county - seat it was
和 自从 阿斯奎斯 曾是 但 五 英里 从 这 县 - 座位 它 曾是
[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
convenient for me ,
方便的 为了 我 ,

由于阿斯奎斯距离县城只有五英里，对我来说很方便。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [rest]
and gave me the advantages of the lake breezes and a comparative rest
和 给予 我 这 优势 的 这 湖 微风 和 一个 比较 休息
,
,
,

让我享受到了湖面微风的吹拂和相对的休息，

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [taʊn] .
which I should not have had in town .
哪个 我 应该 不是 有 有 在 镇 .

我不应该在城里买这些东西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['æskwɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənts] [frɒm; frəm]
At that time Asquith was a small community of summer residents from
在 那 时间 阿斯奎斯 曾是 一个 小的 社区 的 夏天 居民 从
[ˌsɪnsɪ'næti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,

当时，阿斯奎斯只是一个由辛辛那提的避暑居民组成的小社区。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['westən] ['sɪtɪz] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [əʊnd] ['kɔtidʒz]
Chicago , St . Louis , and other western cities , most of whom owned cottages
芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 和 其他 西 城市 , 最多 的 谁 拥有 小屋
[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and the grounds around them .
和 这 理由 大约 他们 .

芝加哥、圣路易斯和其他西部城市，他们中的大多数人都拥有别墅及其周围的土地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][lɒt] [ðæt] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [meɪd] ['klænɪʃ] ;
They were a quiet lot that long association had made clannish ;
他们 是 一个 安静的 很多 那 长的 协会 有 制成 氏族的 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] ,
and they had a happy faculty ,
和 他们 有 一个 快乐的 学院 ,

他们是一群性格内向的人，长期的相处使他们变得抱团；而且他们拥有快乐的天赋。

[səʊ][reə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] , [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
so rare in summer resorts , of discrimination between an amusement and a
所以 稀有的 在 夏天 度假村 , 的 歧视 之间 一个 娱乐 和 一个
['njuːsns] .
nuisance .
滋扰 .

在夏季度假胜地，能够区分娱乐和麻烦是如此罕见。

[hens] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daɪ'vɜːrʒən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['pleʒərəbl] [ˌels'weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Hence a great many diversions which are accounted pleasurable elsewhere are
因此 一个 伟大的 许多 转移 哪个 是 已记录 令人愉悦的 别处 是
[æt; ət] ['æskwɪθ] [set] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [truː] ['væljuː] .
at Asquith set down at their true value .
在 阿斯奎斯 放 向下 在 他们的 真的 价值 .

因此，在其他地方被认为是令人愉悦的许多消遣，在阿斯奎斯看来都是有其真实价值的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

['rɑːðə(r)] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
rather with resentment than otherwise that the approaching arrival of Mr .
相当 和 怨恨 比 否则 那 这 接近 到达 的 先生 .
[kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]['məʊheə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Cooke and the guests he was likely to have at Mohair were
库克 和 这 客人 他 曾是 可能 到 有 在 马海毛 是
[lʊkt] [ə'pɒn] .
looked upon .
看起来 之上 .

莫海尔庄园即将迎来库克先生和他可能带来的客人，人们对此感到十分不满，而非其他。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət] ['æskwɪθ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn]
I had not been long at Asquith before I discovered that Farrar was acting in
我 有 不是 到过 长的 在 阿斯奎斯 前 我 发现 那 法拉尔 曾是 表演 在
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,
a peculiar manner ,
一个 奇特 方式 ,

我到阿斯奎斯不久就发现法拉尔的行为举止很怪异。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
though I was longer in finding out what the matter was .
尽管 我 曾是 更长 在 寻找 出去 什么 这 事情 曾是 .

虽然我花了更长时间才弄清楚到底发生了什么事。

[ai] [sɔː] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .
I saw much less of him than in town .
我 锯 很多 较少的 的 他 比 在 镇 .

我在城里见到他的次数比在城里少得多。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['ɑːftə(r)] [ten] ,
Once in a while in the evenings , after ten ,
一次 在 一个 尽管 在 这 晚上 , 后 十 ,

偶尔在晚上十点以后，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ɔː(r)] [drɪft] ['ɪntuː][maɪ][rʊmz; ruːmz] .
he would run across me on the porch of the inn , or drift into my rooms .
他 会 跑步 穿过 我 在 这 门廊 的 这 客栈 , 或者 漂移 进入 我的 房间 .

他会在客栈的门廊上偶遇我，或者溜进我的房间。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Even after three years of more or less intimacy between us ,
甚至 后 三 年 的 更多的 或者 较少的 亲密关系 之间 我们 ,

即使在我们之间保持了三年或多或少的亲密关系之后，

[fə'rɑːr] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv]['pesɪmɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,
Farrar still wore his exterior of pessimism and indifference ,
法拉尔 仍然 穿着 他的 外部的 的 悲观主义 和 漠不关心 ,

法拉尔依然保持着悲观和冷漠的外表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 01 卷(The Celebrity, Volume 01)

第2/2页

[ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
the shell with which he chose to hide a naturally warm and affectionate
这 壳 和 哪个 他 选择 到 隐藏 一个 自然 温暖的 和 亲热
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

他选择用这层外壳来隐藏他天生的热情和深情的性格。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [set] [ə'saɪd]
In the dining - room we sat together at the end of a large table set aside
在 这 用餐 - 房间 我们 卫星 一起 在 这 结尾 的 一个 大的 桌子 放 旁边
[fɔː(r); fə(r)] ['bætʃələz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
for bachelors and small families of two or three ,
为了 单身汉 和 小的 家庭 的 二 或者 三 ,

在餐厅里，我们一起坐在一张大桌子的尽头，这张桌子是专门为单身汉和两三口之家准备的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telə]
and it seemed as though we had all the humorists and story - tellers
和 它 似乎 作为 尽管 我们 有 全部 这 幽默家 和 故事 - 柜员
[ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
in that place .
在 那 地方 .

感觉所有的幽默作家和讲故事的人都聚集到了那里。

[ænd; ənd] [fə'rɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
And Farrar as a source of amusement proved equal to the best of
和 法拉尔 作为 一个 来源 的 娱乐 已证实 平等的 到 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而法拉尔作为娱乐来源，其水平足以与最优秀的作家相媲美。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] ,
He would wait until a story was well under way ,
他 会 等待 直到 一个 故事 曾是 出色地 在下面 方式 ,

他会等到故事发展到相当顺利的阶段才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]
and then annihilate the point of it with a cutting cynicism and set the
和 然后 歼灭 这 观点 的 它 和 一个 切割 玩世不恭 和 放 这
['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
table in a roar of laughter .
桌子 在 一个 吼 的 笑声 .

然后以尖刻的讽刺彻底否定它的意义，并在哄堂大笑中结束这一切。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Among others who were seated here was a Mr . Trevor , of Cincinnati ,
之中 其他的 WHO 是 坐着 这里 曾是 一个 先生 . 特雷弗 , 的 辛辛那提 ,

在座的还有来自辛辛那提的特雷弗先生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] .
one of the pioneers of Asquith .
一 的 这 先驱者 的 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯的先驱之一。

['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɒm'bæstɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,
Mr . Trevor was a trifle bombastic , with a tendency towards gesticulation ,
先生 . 特雷弗 曾是 一个 琐事 夸张的 , 和 一个 趋势 向 手势 ,

特雷弗先生有点爱吹牛，而且喜欢手舞足蹈。

[æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['senət] .
an art which he had learned in no less a school than the Ohio State Senate .
一个 艺术 哪个 他 有 学习 在 不 较少的 一个 学校 比 这 俄亥俄州 状态 参议院 .

他在俄亥俄州参议院这所学校里学到了这门技艺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [wʌn] ,
He was a self - made man , — a fact which he took good care should not escape one ,
他 曾是 一个 自己 - 制成 男人 , — 一个 事实 哪个 他 采取 好的 关心 应该 不是 逃脱 一 ,

他是个白手起家的人——他非常注重让人们记住这一点。

— [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mæst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] .
— and had amassed his money , I believe , in the dry - goods business .
— 和 有 积累 他的 钱 , 我 相信 , 在 这 干燥 - 商品 商业 .

我相信，他的财富主要来自干货生意。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃaɪni] [kəʊt] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [tɜːnd] - [daʊn] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] ,
He always wore a long , shiny coat , a low , turned - down collar , and a black tie ,
他 总是 穿着 一个 长的 , 闪亮的 外套 , 一个 低的 , 转向 - 向下 衣领 , 和 一个 黑色的 领带 ,

他总是穿着一件长长的、闪亮的外套，领子低低地翻下来，系着一条黑色领带。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɔːlˌbeərə] .
all of which united to give him the general appearance of a professional pallbearer .
全部 的 哪个 团结的 到 给 他 这 一般的 外貌 的 一个 专业的 扶柩人 .

所有这些因素加在一起，使他看起来像个专业的抬棺人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] ['æmpli] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
But Mr . Trevor possessed a daughter who amply made up for his shortcomings .
但 先生 . 特雷弗 拥有 一个 女儿 WHO 充足的 制成 向上 为了 他的 缺点 .

但特雷弗先生有一个女儿，足以弥补他的不足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [fə'rɑːr] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] ,
She was the only one who could meet Farrar on his own ground ,
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 见面 法拉尔 在 他的 自己的 地面 ,

她是唯一一个能在法拉尔的地盘上与他会面的人。

[ænd; ənd] ['reəli] [ə; eɪ] [miːl] [pɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][tɪlt] .
and rarely a meal passed that they did not have a tilt .
和 很少 一个 一顿饭 通过了 那 他们 做过 不是 有 一个 倾斜 .

他们几乎每顿饭都会喝点酒。

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteriz] ,
They filled up the holes of the conversation with running commentaries ,
他们 已填 向上 这 孔 的 这 对话 和 跑步 评论 ,

他们用即兴评论填补了对话中的空白，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪg] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌkləs] [nə'reɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪd] - [slæp] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
giving a dig at the luckless narrator and a side - slap at each other ,
给予 一个 挖 在 这 倒霉的 旁白 和 一个 边 - 拍击 在 每个 其他 ,

两人互相挖苦倒霉的叙述者，并互相拍了拍对方的肩膀。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] ['enəmɪz] .
until one would have given his oath they were sworn enemies .
直到 一 会 有 给定 他的 誓言 他们 是 宣誓 敌人 .

在一方宣誓效忠之前，他们一直是死敌。

[æt; ət] [liːst] [ai] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [θɔːt] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
At least I , in the innocence of my heart , thought so until I was forcibly enlightened .
在 至少 我 , 在 这 无辜 的 我的 心 , 想法 所以 直到 我 曾是 强制 开明 .

至少我，在懵懂无知的心灵中，一直这样认为，直到我被迫醒悟。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['trevə(r)] .
I had taken rather a prejudice to Miss Trevor .
我 有 已采取 相当 一个 偏见 到 错过 特雷弗 .

我对特雷弗小姐抱有相当的偏见。

[ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [fə'rɑːr] .
I could find no better reason than her antagonism to Farrar .
我 可以 寻找 不 更好的 原因 比 她 对抗 到 法拉尔 .

我找不到比她对法拉尔的敌意更好的理由了。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['pæd(ə)lɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['klaɪənts] [njuː] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [bəʊt] - ['haʊzɪz] ,
I was revolving this very thing in my mind one day as I was paddling back to the inn after a look at my client's new pier and boat - houses ,
我 曾是 旋转 这 非常 事物 在 我的 头脑 一 天 作为 我 曾是 划桨 后退 到 这 客栈 后 一个 看 在 我的 客户的 新的 码头 和 船 - 房屋 ,

有一天，我看完客户新建的码头和船屋后，划着船返回旅馆的途中，脑海里一直在想着这件事。

[wen] [ai] [dɪ'skraɪd] ['færərz] ['kætbəʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] .
when I descried Farrar's catboat some distance out .
什么时候 我 描述 法拉尔 猫艇 一些 距离 出去 .

当我描述法拉尔的猫艇在远处航行时。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [hʌŋ] ['laɪfləs] .
The lake was glass , and the sail hung lifeless .
这 湖 曾是 玻璃 , 和 这 帆 悬挂 无生命 .

湖面平静如镜，船帆无力地悬挂着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [lʌntʃ] - [taɪm] ,
It was near lunch - time ,
它 曾是 靠近 午餐 - 时间 ,

当时已接近午饭时间。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [təʊ] ['həʊmwəd] .
and charity prompted me to head for the boat and give it a tow homeward .
和 慈善机构 提示 我 到 头 为了 这 船 和 给 它 一个 拖 回家 .

出于慈善之心，我走向那艘船，把它拖回家。

[æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)] , [fə'rɑːr] [hɪm'self] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
As I drew near , Farrar himself emerged from behind the sail and asked me
作为 我 画 靠近 , 法拉尔 他自己 出现 从 在后面 这 帆 和 问 我
,
,
,

当我走近时，法拉尔本人从帆后走了出来，问我：

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['nɒnʃələns] , [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
with a great show of nonchalance , what I wanted .
和 一个 伟大的 展示 的 漫不经心 , 什么 我 通缉 .

装出一副毫不在意的样子，这正是我想要的。

" [tuː; tə] [təʊ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz]
" To tow you back for lunch , of course , " I answered , used to his ways
" 到 拖 你 后退 为了 午餐 , 的 课程 , " 我 回答 , 用过的 到 他的 方式
.
.
.

"当然是带你回去吃午饭啦，"我回答道，已经习惯了他的这种做法。

[hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He threw me a line , which I made fast to the stern , and then he
他 扔 我 一个 线 , 哪个 我 制成 快速地 到 这 船尾 , 和 然后 他
[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
disappeared again .
消失 再次 .

他扔给我一根绳子，我把它系在船尾，然后他又消失了。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [wʌn] ,
I thought this somewhat strange , but as the boat was a light one ,
我 想法 这 有些 奇怪的 , 但 作为 这 船 曾是 一个 光 一 ,

我觉得这有点奇怪，但由于船很轻，

[ai] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
I towed it in and hitched it to the wharf , when , to my great
我 被拖走 它 在 和 搭便车 它 到 这 码头 , 什么时候 , 到 我的 伟大的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

我把它拖进来，拴在码头上，这时，令我大吃一惊的是，

[ðeə(r)] [ˌdisim'bɑːk] [nɒt] [fə'rɑːr] , [bʌt; bət] [mɪs] ['trevə(r)] .
there disembarked not Farrar , but Miss Trevor .
那里 下船 不是 法拉尔 , 但 错过 特雷弗 .

下船的不是法拉尔，而是特雷弗小姐。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['laɪtli] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] ,
She leaped lightly ashore and was gone before I could catch my breath ,
她 跳跃 轻轻 岸上 和 曾是 已消失 前 我 可以 抓住 我的 气息 ,

她轻盈地跃上岸，还没等我喘过气来就消失不见了。

[waɪl] [fə'rɑːr] [let] [daʊn] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
while Farrar let down the sail and offered me a cigarette .
尽管 法拉尔 让 向下 这 帆 和 提供 我 一个 卷烟 .

法拉尔放下帆，递给我一支烟。

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ɐp'iəɹənsɪz] .
I had learned a lesson in appearances .
我 有 学习 一个 课 在 外貌 .

我从中吸取了教训，那就是外表很重要。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ]
It could not have been very long after this that I was looking over my
它 可以 不是 有 到过 非常 长的 后 这 那 我 曾是 寻找 超过 我的
[bætʃ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˈpeɪpəz] ,
batch of New York papers ,
批 的 新的 约克 文件 ,

此后不久，我便开始翻阅我那批纽约的报纸。

[wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ˈwiːkli] , [wen] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .
which arrived weekly , when my eye was arrested by a name .
哪个 到达的 每周 , 什么时候 我的 眼睛 曾是 被捕 经过 一个 姓名 .

每周都会收到一封，每次都会被一个名字吸引。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf] ,
I read the paragraph ,
我 读 这 段落 ,

我读了这段话，

[wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]
which announced the fact that my friend the Celebrity was about to sail for
哪个 宣布 这 事实 那 我的 朋友 这 名人 曾是 关于 到 帆 为了
[ˈjʊərəp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] " [ˈkʌlə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][ˈnɒv(ə)l] ;
Europe in search of " color " for his next novel ;
欧洲 在 搜索 的 " 颜色 " 为了 他的 下一个 小说 ;

公告宣布，我的名人朋友即将启程前往欧洲，为他的下一部小说寻找"灵感"。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kənˈtræktɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] ,
this was already contracted for at a large price ,
这 曾是 已经 合同 为了 在 一个 大的 价格 ,

这笔交易已经以高价签订了合同。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)]
and was to be of a more serious nature than any of his former
和 曾是 到 是 的 一个 更多的 严肃的 自然 比 任何 的 他的 以前的
[wɜːk] .
work .
工作 .

而且比他以前的任何作品都更加严肃。

[æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː]
An interview was published in which the Celebrity had declared that a new
一个 面试 曾是 已发布 在 哪个 这 名人 有 声明 那 一个 新的
[ˈnɒv(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
novel was to appear in a short time .
小说 曾是 到 出现 在 一个 短的 时间 .

一篇采访文章中，这位名人宣称不久后将推出一部新小说。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː] ,
I do not know what impelled me ,
我 做 不是 知道 什么 被迫 我 ,

我不知道是什么驱使了我，

[bʌt; bət][ai][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] ,
but I began at once to search through the other papers ,
但 我 开始 在 一次 到 搜索 通过 这 其他 文件 ,

但我立刻开始翻阅其他文件，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɔːlməʊst] [aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and found almost identically the same notice in all of them .
和 成立 几乎 同样地 这 相同的 注意 在 全部 的 他们 .

结果发现，所有通知的内容几乎完全相同。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [stɑːt] [wʌn][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

By one of those odd coincidents which sometimes start one to thinking ,

经过 一 的 那些 奇怪的 巧合 哪个 有时 开始 一 到 思维 ,

正是那些有时会引发人们思考的奇特巧合之一，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]

the Celebrity was the subject of a lively discussion when I reached the

这 名人 曾是 这 主题 的 一个 热闹 讨论 什么时候 我 达到 这

['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

table that evening .

桌子 那 晚上 .

那天晚上我到餐桌旁时，这位名人正成为大家热烈讨论的话题。

[ai][hæd; həd][maɪ]['kwəʊtə][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən][trɪp] ,

I had my quota of information concerning his European trip ,

我 有 我的 配额 的 信息 有关 他的 欧洲的 旅行 ,

我已经掌握了关于他欧洲之行的足够信息。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] [maɪ'self] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'pɪnjən] .

but I did not commit myself when appealed to for an opinion .

但 我 做过 不是 犯罪 我 什么时候 上诉 到 为了 一个 观点 .

但当被征求意见时，我没有表态。

[ai][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [ðə; ði][mæn] ([wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl]

I had once known the man (which , however , I did not think it worth while

我 有 一次 已知 这 男人 (哪个 , 然而 , 我 做过 不是 思考 它 值得 尽管

[tuː; tə]['menʃ(ə)n])

to mention)

到 提到)

我曾经认识这个人（不过，我觉得没必要提这件事）。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kriti,saiz] [hɪm][ɪn]['pʌblɪk] .

and I did not feel justified in criticising him in public .

和 我 做过 不是 感觉 合理的 在 批评 他 在 民众 .

我觉得自己没有理由在公开场合批评他。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['eksələnt] ,

Besides , what I knew of him was excellent ,

除了 , 什么 我 知道 的 他 曾是 出色的 ,

此外，我对他的了解非常出色。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪt][ɔː(r)] [diː'merɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and entirely apart from the literary merit or demerit of his work .

和 完全 除 从 这 文学 优点 或者 缺点 的 他的 工作 .

完全与他的作品的文学价值或缺点无关。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] ['senʃəd] [ɔː(r)] [preɪzd] [hɪm] ,

The others , however , were within their right when they censured or praised him ,

这 其他的 , 然而 , 是 之内 他们的 正确的 什么时候 他们 受谴责 或者 赞扬 他 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][bəʊθ] .

and they did both .

和 他们 做过 两个都 .

然而，其他人对他进行谴责或赞扬都是他们的权利，而且他们两者都做了。

[fə'rɑːr] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,

Farrar , in particular , surprised me by the violence of his attacks ,

法拉尔 , 在 特别的 , 惊讶 我 经过 这 暴力 的 他的 攻击 ,

尤其是法拉尔，他攻击手段的暴力程度让我感到震惊。

[waɪl] [mɪs] ['trevə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [dɪ'fens] [wɪð] ['iːkwəl]['ɑːdə(r)] .

while Miss Trevor took up the Celebrity's defence with equal ardor .

尽管 错过 特雷弗 采取 向上 这 名人的 防御 和 平等的 热情 .

特雷弗小姐也以同样的热情为这位名人辩护。

[hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Her motives were beyond me now .
她 动机 是 超过 我 现在 .

她的动机我现在已经无法理解了。

[ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [wɜːks] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The Celebrity's works spoke for themselves , she said ,
这 名人的 作品 辐 为了 他们自己 , 她 说 ,

她说，这位名人的作品本身就说明了一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʊəriəs] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
and she could not and would not believe such injurious reports of one who
和 她 可以 不是 和 会 不是 相信 这样的 有害的 报告 的 一 WHO
[rəʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
wrote as he did .
写道 作为 他 做过 .

她无法也不会相信像他那样的人所写的那些有害的报道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] , [ænd; ənd][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['æskwɪθ]
The next day I went over to the county - seat , and got back to Asquith
这 下一个 天 我 去 超过 到 这 县 - 座位 , 和 得到 后退 到 阿斯奎斯
['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
after dark .
后 黑暗的 .

第二天我去了县城，天黑后才回到阿斯奎斯。

[ai] [daind] [ə'ləʊn] ,
I dined alone ,
我 用餐 独自的 ,

我独自一人用餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə]
and afterwards I was strolling up and down one end of the long veranda
和 然后 我 曾是 漫步 向上 和 向下 一 结尾 的 这 长的 阳台
[wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
when I caught sight of a lonely figure in a corner ,
什么时候 我 捕捉 视线 的 一个 孤独 数字 在 一个 角落 ,

之后，我沿着长长的走廊一端来回散步，突然看到角落里有一个孤独的身影。

[wɪð] [tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] .
with chair tilted back and feet on the rail .
和 椅子 斜 后退 和 脚 在 这 轨 .

椅子向后倾斜，双脚放在扶手上。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'rɑːr]
A gleam of a cigar lighted up the face , and I saw that it was Farrar
一个 闪耀 的 一个 雪茄 照明 向上 这 脸 , 和 我 锯 那 它 曾是 法拉尔
.
.
.

雪茄的闪光照亮了那张脸，我看到那是法拉尔。

[ai][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] ['kɔmənpleis] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['færərz]
I sat down beside him , and we talked commonplaces for a while , Farrar's
我 卫星 向下 旁 他 , 和 我们 谈话 俗语 为了 一个 尽管 , 法拉尔
['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ,
being almost monosyllabic ,
存在 几乎 单音 ,

我坐在他旁边，我们聊了一会儿家常便饭，法拉尔几乎只说几个单音节词。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['lɑːftə(r)] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz]
while now and again feminine voices and feminine laughter reached our ears
尽管 现在 和 再次 女性 声音 和 女性 笑声 达到 我们的 耳朵
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
from the far end of the porch .
从 这 远的 结尾 的 这 门廊 .

不时地，我们还能从门廊的另一端听到女人的声音和笑声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [fə'rɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sməʊkt] ['fjʊəriəsli] ,
They seemed to go through Farrar like a knife , and he smoked furiously ,
他们 似乎 到 去 通过 法拉尔 喜欢 一个 刀 , 和 他 熏制 愤怒地 ,

他们似乎像刀子一样刺穿了法拉尔，而他则疯狂地抽着烟。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [ðə; ði] [waɪl] .
his lips tightly compressed the while .
他的 嘴唇 紧紧 压缩 这 尽管 .

他紧紧地抿着嘴唇。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kən'dʒektʃə] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [deəd] [vɔɪs] .
I had a dozen conjectures , none of which I dared voice .
我 有 一个 打 猜想 , 没有任何 的 哪个 我 敢于 嗓音 .

我心中有十几个猜想，但没有一个敢说出来。

[səʊ] [ai] ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
So I waited in patience .
所以 我 等待 在 耐心 .

于是我耐心地等待着。

" ['krɑːkər] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
" Crocker , " said he , at length , " there's a man here from Boston ,
" 克罗克 , " 说 他 , 在 长度 , " 有 一个 男人 这里 从 波士顿 ,
[tʃɑːlz] - ['ælən] ;
Charles Wrexell Allen ;
查尔斯 - 艾伦 ;

“克罗克,”他最后说道，“这里有个来自波士顿的人，查尔斯·雷克塞尔·艾伦；

[keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
came this morning .
来了 这 早晨 .

今天早上到的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['bɒstən] .
You know Boston .
你 知道 波士顿 .

你了解波士顿。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
Have you ever heard of him ? "
有 你 曾经 听到 的 他 ? "

你听说过他吗?

" ['ælən] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'flektɪŋ] ; " [nəʊ] [tʃɑːlz] - . "
" Allen , " I repeated , reflecting ; " no Charles Wrexell . "
" 艾伦 , " 我 重复 , 反思 ; " 不 查尔斯 - . "

“艾伦,”我若有所思地重复道，“不是查尔斯·雷克塞尔。”

" [,aɪ 'tiː] [ɪz] [tʃɑːlz] - , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [fə'rɑːr] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
" It is Charles Wrexell , I think , " said Farrar , as though the matter were
" 它 是 查尔斯 - , 我 思考 , " 说 法拉尔 , 作为 尽管 这 事情 是
['trɪviəl] .
trivial .
琐碎的 .

“我想是查尔斯·雷克塞尔,”法拉尔说道，仿佛这件事无关紧要。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "
" However , we can go into the register and make sure . "
" 然而 , 我们 能 去 进入 这 登记 和 制作 当然 . "

"不过，我们可以查阅收银机确认一下。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" What about him ?
" 什么 关于 他 ?

他呢?

" [ai] [ɑːskt] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɜː(r)] .
" I asked , not feeling inclined to stir .
" 我 问 , 不是 感觉 倾斜 到 搅拌 .

我问道，不想动弹。

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
The Celebrity
这 名人

名人

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

"哦，没什么。"

[æn; ən][ə'raɪv(ə)l][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'kʌrəns] , [ðəʊ] .
An arrival is rather an occurrence , though .
一个 到达 是 相当 一个 发生 , 尽管 .

到达其实是一种事件。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You can hear him down there now , " he added ,
你 能 听到 他 向下 那里 现在 , " 他 额外 ,

"你现在就能听到他在下面说话的声音,"他补充道。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , " [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
tossing his head towards the other end of the porch , " with the women around him .
抛掷 他的 头 向 这 其他 结尾 的 这 门廊 , " 和 这 女性 大约 他 .

他朝门廊的另一端甩了甩头，"周围都是女人。"

" [ɪn][fækt] , [ai][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [təʊnz] ,
" In fact , I did catch the deeper sound of a man's voice among the lighter tones ,
" 在 事实 , 我 做过 抓住 这 更深 声音 的 一个 男人的 嗓音 之中 这 打火机 音调 ,

"事实上，我确实在较轻柔的声音中听到了一个低沉的男声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,
and the voice had a ring to it which was not wholly unfamiliar ,
和 这 嗓音 有 一个 戒指 到 它 哪个 曾是 不是 完全 陌生 ,

这声音听起来有些熟悉，并非完全陌生。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
although I could not place it .
虽然 我 可以 不是 地方 它 .

虽然我没能把它放在哪里。

[ai] [θruː] [fə'rɑːr] [ə; eɪ][beɪt] .
I threw Farrar a bait .
我 扔 法拉尔 一个 饵 .

我给法拉尔抛了个诱饵。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] ['iːzəli] , " [ai] [sed] .
" He must make friends easily , " I said .
" 他 必须 制作 朋友们 容易地 , " 我 说 .

“他一定很容易交朋友,”我说。

" [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ? — [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" With the women ? — yes , " he replied ,
" 和 这 女性 ? — 是的 , " 他 回复 ,

“和那些女人一起吗? ——是的,”他回答道。

[səʊ] ['skeɪðɪŋli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
so scathingly that I was forced to laugh in spite of myself .
所以 尖刻地 那 我 曾是 强制 到 笑 在 尽管如此 的 我 .

讽刺得如此尖锐，以至于我忍不住笑了出来。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Let us go in and look at the register , " I suggested .
" 让 我们 去 在 和 看 在 这 登记 , " 我 建议 .

“我们进去看看收银机吧,”我建议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɒŋ] .
" You may have his name wrong .
" 你 可能 有 他的 姓名 错误的 .

你可能把他的名字记错了。

" [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'kɔːdɪŋli] .
" We went in accordingly .
" 我们 去 在 因此 .

我们按计划行事。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn][bəʊld] , ['hevi] ['kærəktəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [tʃɑːlz] - ['ælən] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [fʊl] .
Sure enough , in bold , heavy characters , was the name Charles Wrexell Allen written out in full .
当然 足够的 , 在 大胆的 , 重的 人物 , 曾是 这 姓名 查尔斯 - 艾伦 书面 出去 在 满的 .

果然，用粗体字完整地写出了查尔斯·雷克塞尔·艾伦的名字。

[ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
That handwriting was one in a thousand .
那 手写 曾是 一 在 一个 千 .

那字迹真是千里挑一。

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I made sure I had seen it before , and yet I did not know it ;
我 制成 当然 我 有 已见 它 前 , 和 然而 我 做过 不是 知道 它 ;

我确信自己以前见过它，但我却不知道它是什么；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ai] [bɪ'keɪm] .
and the more I puzzled over it the more confused I became .
和 这 更多的 我 困惑 超过 它 这 更多的 使困惑 我 成为 .

我越琢磨这件事，就越困惑。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [fə'rɑːr] .
I turned to Farrar .
我 转向 到 法拉尔 .

我转向法拉尔。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sɪ'gɑː(r)] [pɑːst] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]
" I have had a poor cigar passed off on me and deceive me
" 我 有 有 一个 贫穷的 雪茄 通过了 离开 在 我 和 欺骗 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

"我被骗了一段时间，买到了一支劣质雪茄。"

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .
That is precisely the case here .
那 是 恰恰 这 案件 这里 .

情况正是如此。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [ɪf]
I think I should recognize your man if
我 思考 我 应该 认出 你的 男人 如果

我想我应该认出你男人了

[ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
I were to see him . "
我 是 到 看 他 . "

我要去见他。

" [wel] , " [sed] [fə'rɑːr] , " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
" Well , " said Farrar , " here's your chance .
" 出色地 , " 说 法拉尔 , " 这里是 你的 机会 .

"好，"法拉尔说，"机会来了。"

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
" The company outside were moving in .
" 这 公司 外部 是 移动 在 .

外面的公司正在搬迁。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['leɪdɪz] [keɪm] [fɜːst] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [ræps] ; [ðen] [ə; eɪ] [truːp]
Two or three of the older ladies came first , carrying their wraps ; then a troop
二 或者 三 的 这 老 女士们 来了 第一的 , 携带 他们的 卷饼 ; 然后 一个 部队
[ɒv; əv][gɜːlz] ,
of girls ,
的 女孩们 ,

两三个年纪较大的妇女最先来了，她们拿着披肩；然后是一群女孩，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['trevə(r)] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , [ə; eɪ][mæn] .
among whom was Miss Trevor ; and lastly , a man .
之中 谁 曾是 错过 特雷弗 ; 和 最后 , 一个 男人 .

其中有特雷弗小姐；最后还有一名男子。

[fə'rɑːr] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Farrar and I had walked to the door while the women turned into the
法拉尔 和 我 有 步行 到 这 门 尽管 这 女性 转向 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

我和法拉尔走到门口，而女人们则转身进了客厅。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] .
so that we were brought face to face with him , suddenly .
所以 那 我们 是 带来 脸 到 脸 和 他 , 突然 .

于是，我们突然就和他面对面了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][hiː; hi][ˈhɔːltɪd] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ]
At sight of me he halted abruptly , as though he had struck the edge
在 视线 的 我 他 停止 突然 , 作为 尽管 他 有 击 这 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
of a door ,
的 一个 门 ,

他一看到我就猛地停了下来，好像撞到了门框一样。

[tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈtentətɪvli] .
changed color , and held out his hand , tentatively .
已更改 颜色 , 和 握住 出去 他的 手 , 姑且 .

他脸色一变，试探性地伸出手。

[ðen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] .
Then he withdrew it again , for I made no sign of recognition .
然后 他 退出 它 再次 , 为了 我 制成 不 符号 的 认出 .

然后他又把它拿了回去，因为我没有表示认出它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈlebrəti] !
It was the Celebrity !
它 曾是 这 名人 !

是名人！

[ai] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] [æz; əz][ai] [pɑːst] [aʊt] .
I felt a shock of disgust as I passed out .
我 毛毡 一个 震惊 的 厌恶 作为 我 通过了 出去 .

我昏过去的时候，感到一阵强烈的厌恶感。

[mɑːskəˈreɪdɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ɪz] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ; [ænd; ənd]
Masquerading , it must be admitted , is not pleasant to the taste ; and
伪装 , 它 必须 是 承认 , 是 不是 令人愉快的 到 这 品尝 ; 和
[ðə; ði] [həʊl] [fɑːs] ,
the whole farce ,
这 所有的 闹剧 ,

必须承认，伪装并不令人愉悦；而整场闹剧，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] , — [hɪz; ɪz] [ˈædvətaɪzd] [trɪp] , [hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)]
as it flashed through my mind , — his advertised trip , his turning up here
作为 它 闪光灯 通过 我的 头脑 , — 他的 广告 旅行 , 他的 转弯 向上 这里
[ˈʌndə(r)][æn; ən] [əˈsjuːmd] [neɪm] ,
under an assumed name ,
在下面 一个 假定 姓名 ,

脑海中一闪而过——他公开宣传的行程，他用假名出现在这里，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [ˈseɪvə(r)] .
had an ill savor .
有 一个 患病的 品尝 .

味道不好。

[pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [mait] [biː; bi] [truː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
Perhaps some of the things they said of him might be true , after all .
也许 一些 的 这 事物 他们 说 的 他 可能 是 真的 , 后 全部 .

或许他们对他的一些评价并非空穴来风。

" [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [fəˈrɑːr] , [ˈdrɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] ;
" Who the devil is he ? " said Farrar , dropping for once his indifference ;
" WHO 这 魔鬼 是 他 ? " 说 法拉尔 , 下降 为了 一次 他的 漠不关心 ;

“他到底是谁？”法拉尔说道，一反常态地收起了冷漠。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] .
" he looked as if he knew you .
" 他 看起来 作为 如果 他 知道 你 .

他看上去好像认识你。

" [ai] [i'veid] .
" I evaded .
" 我 躲避 .

我躲开了。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
" He may have taken me for some one else ,
" 他 可能 有 已采取 我 为了 一些 一 别的 ,

"他可能把我认成别人了,

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
" I answered with all the coolness I could muster .
" 我 回答 和 全部 这 凉爽 我 可以 鼓起 .

我竭力保持冷静地回答道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I have never met any one of his name .
" 我 有 绝不 遇见 任何 一 的 他的 姓名 .

"我从未见过任何名叫他的人。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai]
His voice and handwriting , however , are very much like those of a man I
他的 嗓音 和 手写 , 然而 , 是 非常 很多 喜欢 那些 的 一个 男人 我
[juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
used to know .
用过的 到 知道 .

然而,他的声音和笔迹却与我以前认识的一个人非常相似。

" [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['ɜːli] .
" Farrar was very poor company that evening , and left me early .
" 法拉尔 曾是 非常 贫穷的 公司 那 晚上 , 和 左边 我 早期的 .

"那天晚上法拉尔很不合我的胃口,早早就离开了。"

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,
I went to my rooms and had taken down a volume of Carlyle ,
我 去 到 我的 房间 和 有 已采取 向下 一个 体积 的 凯雷集团 ,

我回到房间,拿出了一本卡莱尔的著作。

[huː] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [kə'mɑːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]
who can generally command my attention , when there came a knock at the
WHO 能 一般来说 命令 我的 注意力 , 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

当有人敲门时,谁通常能吸引我的注意力。

" [kʌm] [ɪn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
" Come in , " I replied , with an instinctive sense of prophecy .
" 来 在 , " 我 回复 , 和 一个 本能 感觉 的 预言 .

"进来吧,"我回答道,带着一种本能的预言感。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
This was fulfilled at once by the appearance of the Celebrity .
这 曾是 已完成 在 一次 经过 这 外貌 的 这 名人 .

名人的出现立刻满足了这一愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
He was attired — for the details of his dress forced themselves upon me
他 曾是 穿着 — 为了 这 细节 的 他的 裙子 强制 他们自己 之上 我
['vɪvɪdli] — [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [spʌn] [suːt][ɒv; əv] ['nɪkəbɒkəz] ,
vividly — in a rough - spun suit of knickerbockers ,
生动地 — 在 一个 粗糙的 - 旋转 套装 的 尼克博克 ,

他穿着——因为他的穿着细节清晰地印在了我的脑海里——一套粗纺的灯笼裤套装。

[ə; eɪ] ['kʌləd] - [ʃɜːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [gəʊld] [stʌd] , [red] [ænd; ənd] [braʊn]
a colored - shirt having a large and prominent gold stud , red and brown
一个 有色 - 衬衫 拥有 一个 大的 和 著名的 金子 钉子 , 红色的 和 棕色的

[s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['pæt(ə)n] ,
stockings of a diamond pattern ,
长筒袜 的 一个 钻石 图案 ,

一件彩色衬衫，上面有一颗醒目的大金钉，搭配红棕色菱形图案的长袜。

[ænd; ənd] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [buːts] .
and heavy walking - boots .
和 重的 步行 - 靴子 .

以及厚重的登山靴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .
And he entered with an air of assurance that was maddening .
和 他 进入 和 一个 空气 的 保证 那 曾是 令人抓狂 .

他走进来时一副自信满满的样子，令人恼火。

" [maɪ][dɪə(r)] ['krɑːkər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" My dear Crocker , " he exclaimed ,
" 我的 亲爱的 克罗克 , " 他 惊呼 ,

“我亲爱的克罗克,”他惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] !
" you have no idea how delighted I am to see you here !
" 你 有 不 主意 如何 高兴极了 我 是 到 看 你 这里 !

“你不知道我见到你有多高兴！”

" [ai][rəʊz] , [fɜːst] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːk] [ɪn] [kɑː'laɪl] ,
" I rose , first placing a book - mark in Carlyle ,
" 我 玫瑰 , 第一的 放置 一个 书 - 标记 在 凯雷集团 ,

我起身，首先在卡莱尔书店夹上书签。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][hɪə(r)] .
and assured him that I was surprised to see him here .
和 保证 他 那 我 曾是 惊讶 到 看 他 这里 .

我向他保证，我很惊讶会在这里见到他。

" [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
" Surprised to see me !
" 惊讶 到 看 我 !

“没想到会见到我！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dæmpt] [baɪ][maɪ]['mænə(r)] .
" he returned , far from being damped by my manner .
" 他 返回 , 远的 从 存在 阻尼 经过 我的 方式 .

“他回来了，丝毫没有因为我的态度而感到沮丧。”

" [ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][hɪə(r)] .
" In fact , I am a little surprised to see myself here .
" 在 事实 , 我 是 一个 小的 惊讶 到 看 我 这里 .

“事实上，我对自己出现在这里感到有些惊讶。”

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
" He sank back on the window - seat and clasped his hands behind his
" 他 沉没 后退 在 这 窗户 - 座位 和 紧握 他的 双手 在后面 他的

[hed] .
head .
头 .

他向后靠在窗边的座位上，双手抱在脑后。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" But first let me thank you for respecting my incognito , " he said .

" 但 第一的 让 我 感谢 你 为了 尊重 我的 隐姓埋名 , " 他 说 .

"但首先请允许我感谢你们尊重我的匿名身份,"他说。

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tempə(r)] ,

I tried hard to keep my temper ,

我 尝试 难的 到 保持 我的 脾气 ,

我努力控制自己的脾气,

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] .

marvelling at the ready way he had chosen to turn my action .

惊叹 在 这 准备好 方式 他 有 选定 到 转动 我的 行动 .

我惊叹于他如此迅速地选择了改变我行为的方式。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

" And now , " he continued , " I suppose you want to know why I came out here .

" 和 现在 , " 他 持续 , " 我 认为 你 想 到 知道 为什么 我 来了 出去 这里 .

"现在,"他继续说道,"我想你们都想知道我为什么来到这里。"

" [hiː; hi] ['iːzəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] .

" He easily supplied the lack of cordial solicitation on my part .

" 他 容易地 供应 这 缺少 的 亲切 征求意见 在 我的 部分 .

"他轻易地就弥补了我缺乏热情邀请这一点。"

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

" Yes , I should like to know , " I said .

" 是的 , 我 应该 喜欢 到 知道 , " 我 说 .

"是的,我很想知道,"我说。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thus having aroused my curiosity , he took his time about appeasing it ,

因此 拥有 被唤醒 我的 好奇心 , 他 采取 他的 时间 关于 安抚 它 ,

这样一来,他既激起了我的好奇心,又花了很长时间来安抚它。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

after the custom of his kind .

后 这 风俗 的 他的 种类 .

遵循他族群的习俗。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gəʊld] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fjuːzd] ,

He produced a gold cigarette case , offered me a cigarette , which I refused ,

他 生产 一个 金子 卷烟 案件 , 提供 我 一个 卷烟 , 哪个 我 拒绝 ,

他拿出一个金烟盒,递给我一支烟,我拒绝了。

[tʊk] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪn] [rɪŋz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

took one himself and blew the smoke in rings toward the ceiling .

采取 一 他自己 和 吹 这 抽烟 在 戒指 朝向 这 天花板 .

他自己也拿了一支,然后朝天花板吐出一圈圈的烟雾。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

Then , raising himself on his elbow ,

然后 , 提高 他自己 在 他的 弯头 ,

然后,他用手肘撑起身子,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
he drew his features together in such a way as to lead me to believe
他 画 他的 特征 一起 在 这样的 一个 方式 作为 到 带领 我 到 相信
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
he was about to impart some valuable information .
他 曾是 关于 到 传授 一些 有价值的 信息 .

他收拢了脸色，让我觉得他好像要告诉我一些重要的信息。

" ['krɑːkər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [djuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Crocker , " said he , " it's the very deuce to be famous , isn't it ? "
" 克罗克 , " 说 他 , " 它是 这 非常 二 到 是 著名的 , 不是 它 ? "

“克罗克，”他说，“出名可是件很棒的事，不是吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ;
" I suppose it is , " I replied curtly , wondering what he was driving at ;
" 我 认为 它 是 , " 我 回复 简短地 , 好奇 什么 他 曾是 驾驶 在 ;

“我想是的，”我简短地回答道，想知道他到底想表达什么；

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have never tried it . "
" 我 有 绝不 尝试 它 . "

“我从来没试过。”

" [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
" An ordinary man , such as you ,
" 一个 普通的 男人 , 这样的 作为 你 ,

“像你这样的普通人，

[kænt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː]
can't conceive of the torture a fellow in my position is obliged to go through
不能 构想 的 这 酷刑 一个 同伴 在 我的 位置 是 有义务 到 去 通过
[ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
the year round ,
这 年 圆形的 ,

我无法想象像我这样的人一年到头要承受怎样的折磨。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [rest] .
but especially in the summer , when one wishes to go off on a rest .
但 尤其 在 这 夏天 , 什么时候 一 愿望 到 去 离开 在 一个 休息 .

尤其是在夏天，当人们想要外出休息的时候。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
You know what I mean , of course . "
你 知道 什么 我 意思是 , 的 课程 . "

你当然明白我的意思。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [duː; də] [nɒt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm] .
" I am afraid I do not , " I answered , in a vain endeavor to embarrass him .
" 我 是 害怕的 我 做 不是 , " 我 回答 , 在 一个 徒劳 努力 到 尴尬 他 .

“恐怕我没有，”我回答道，试图让他难堪，但这徒劳无功。

" [jʊr; jər] [θɪkə] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]
" You're thicker than when I used to know you , then , " he returned with
" 你是 较厚 比 什么时候 我 用过的 到 知道 你 , 然后 , " 他 返回 和
['kændə(r)] .
candor .
坦率 .

“看来你比我以前认识你的时候更迟钝了，”他坦率地回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['krɑːkər] , [ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] ,
" To tell the truth , Crocker , I often wish I were back at the law ,
" 到 告诉 这 真相 , 克罗克 , 我 经常 希望 我 是 后退 在 这 法律 ,

“说实话，克罗克，我常常希望自己能重回律师行业。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] .
and had never written a line .
和 有 绝不 书面 一个 线 .

而且他从未写过一个字。

[ai][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [feɪm] .
I am paying the penalty of fame .
我 是 付费 这 惩罚 的 名声 .

我正在为成名付出代价。

[weər'evə(r)][ai][gəʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['haʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [riːd] [maɪ] [bʊks] ,
Wherever I go I am hounded to death by the people who have read my books ,
无论 我 去 我 是 被追捕 到 死亡 经过 这 人们 WHO 有 读 我的 图书 ,

无论我走到哪里，都会被读过我书的人纠缠不休。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
and they want to dine and wine me for the sake of showing me off at their houses .
和 他们 想 到 用餐 和 葡萄酒 我 为了 这 清酒 的 显示 我 离开 在 他们的 房屋 .

他们想请我吃饭喝酒，好在他们家里炫耀我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
I am heartily sick and tired of it all ;
我 是 衷心地 生病的 和 疲劳的 的 它 全部 ;

我对此感到无比厌倦；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
you would be if you had to go through it .
你 会 是 如果 你 有 到 去 通过 它 .

如果你亲身经历过，你也会的。

[ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
I could stand a winter , but the worst comes in the summer ,
我 可以 站立 一个 冬天 , 但 这 最差 来 在 这 夏天 ,

我能忍受冬天，但最难熬的是夏天。

[wen] [wʌn] [miːts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['faɪə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['səʊsiəʊ] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] ,
when one meets the women who fire all sorts of socio - psychological questions at one for solution ,
什么时候 一 满足 这 女性 WHO 火 全部 排序 的 社会 - 心理 问题 在 一 为了 解决方案 ,

当你遇到那些向你抛出各种社会心理学问题以寻求答案的女性时，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .
and who have suggestions for stories .
和 WHO 有 建议 为了 故事 .

以及对故事有建议的人。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
" And what has all this to do with your coming here ?
" 和 什么 有 全部 这 到 做 和 你的 未来 这里 ?

“这一切和你来这里有什么关系？”

" [ai] [kʌt] [ɪn] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I cut in , strangling a smile .
" 我 切 在 , 勒死 一个 微笑 .

我插话道，强忍住笑容。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He twisted his cigarette at an acute angle with his face ,
他 扭曲 他的 卷烟 在 一个 急性 角度 和 他的 脸 ,

他把香烟以一个锐角抵在脸前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and looked at me out of the corner of his eye .
和 看起来 在 我 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

他用眼角瞥了我一眼。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪnə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I'll try to be a little plainer , " he went on ,
" 患病的 尝试 到 是 一个 小的 更朴素 , " 他 去 在 ,

“我会尽量说得更直白一些，”他接着说。

['saɪɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [krɔːsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [tiː] .
sighing as one unused to deal with people who require crosses on their t's .
叹息 作为 一 未使用的 到 交易 和 人们 WHO 要求 十字架 在 他们的 是的 .

叹了口气，因为他不习惯和那些在字母 T 上画十字的人打交道。

" [aɪv] [biːn] ['wʌrid] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n]
" I've been worried almost out of my mind with attention — nothing but attention
" 我已经 到过 担心 几乎 出去 的 我的 头脑 和 注意力 — 没有什么 但 注意力
[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
the whole time .
这 所有的 时间 .

“我一直因为受到关注而焦虑不已——一直以来，除了关注什么都没有。”

[ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] [stɛərd] [æt; ət] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
I can't go on the street but what I'm stared at and pointed out ,
我 不能 去 在 这 街道 但 什么 我是 凝视 在 和 尖 出去 ,

我不能上街，但我却被人盯着看、指指点点。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
so I thought of a scheme to relieve it for a time .
所以 我 想法 的 一个 方案 到 缓解 它 为了 一个 时间 .

所以我想到了一个可以暂时缓解这种情况的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] .
It was becoming unbearable .
它 曾是 成为 难以忍受 .

情况变得越来越难以忍受。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [pleɪs]
I determined to assume a name and go to some quiet little place
我 决定 到 认为 一个 姓名 和 去 到 一些 安静的 小的 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
for the summer ,
为了 这 夏天 ,

我决定化名，去某个僻静的小地方过暑假。

[west] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
West , if possible , where I was not likely to be recognized , and have
西方 , 如果 可能的 , 在哪里 我 曾是 不是 可能 到 是 认可 , 和 有
[θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [rest] .
three months of rest .
三 几个月 的 休息 .

如果可能的话，去西部，一个不太可能被人认出的地方，休息三个月。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ai] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kɒment] .
" He paused , but I offered no comment .
" 他 暂停 , 但 我 提供 不 评论 .

他停顿了一下，但我没有发表任何评论。

" [wel] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['betə(r)][ai] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Well , the more I thought of it , the better I liked the idea .
" 出色地 , 这 更多的 我 想法 的 它 , 这 更好的 我 喜欢 这 主意 .

“嗯，我越想越觉得这个主意不错。”

[ai] [met] [ə; eɪ] ['westən] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ['westən] [rɪ'zɔːrts] , ['kwaɪət] [wʌnz] .
I met a western man at the club and asked him about western resorts , quiet ones .
我 遇见 一个 西 男人 在 这 俱乐部 和 问 他 关于 西 度假村 , 安静的 一个 .

我在俱乐部遇到了一位西方男士，便向他询问西方的度假胜地，尤其是那些安静的度假胜地。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] ? -
' Have you heard of Asquith ? '
- 有 你 听到 的 阿斯奎斯 ? -

你听说过阿斯奎斯吗?

[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

他说。

- [nəʊ] , - [sed] [ai] ; - [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] . -
' No , ' said I ; ' describe it . '
- 不 , - 说 我 ; - 描述 它 . -

“不,”我说，“描述一下。”

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] ; [kweɪnt] , ['restfl] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
He did , and it was just the place ; quaint , restful , and retired .
他 做过 , 和 它 曾是 只是 这 地方 ; 古雅 , 宁静 , 和 退休 .

他去了，那地方正合适；古朴、宁静、僻静。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
Of course I put him off the track , but I did not count on striking you .
的 课程 我 放 他 离开 这 追踪 , 但 我 做过 不是 数数 在 引人注目 你 .

我当然让他偏离了赛道，但我没想到会撞到你。

[maɪ][mæn] [bɒkst] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [ˌeɪ 'em] .
My man boxed up , and we were off in twenty - four hours , and here I am .
我的 男人 盒装 向上 , 和 我们 是 离开 在 二十 - 四 小时 , 和 这里 我 是 .

我的男人收拾好行李，我们24小时后就出发了，然后我就到了这里。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
" Now all this was very fine ,
" 现在 全部 这 曾是 非常 美好的 ,

“这一切都很好，

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but not at all in keeping with the Celebrity's character as I had come to conceive it .
但 不是 在 全部 在 保持 和 这 名人的 特点 作为 我 有 来 到 构想 它 .

但这与我所理解的名人形象完全不符。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌædju'leɪʃ(ə)n]['evə(r)] [klɔi] [ɒn] [hɪm][wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ɪt'self] .

The idea that adulation ever cloyed on him was ludicrous in itself .

这 主意 那 崇拜 曾经 腻腻的 在 他 曾是 荒谬 在 本身 .

认为他会厌倦赞美的想法本身就很荒谬。

[ɪn][fækt][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['fɪʃi] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

In fact I thought the whole story fishy , and came very near to saying so .

在 事实 我 想法 这 所有的 故事 腥 , 和 来了 非常 靠近 到 说 所以 .

事实上，我觉得整个故事都很可疑，而且差点就说出口了。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" You won't tell anyone who I am , will you ?

" 你 惯于 告诉 任何人 WHO 我 是 , 将要 你 ?

你不会告诉任何人我是谁，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

" he asked anxiously .

" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌmisin'tə:prit] [maɪ]['sailəns] .

He even misinterpreted my silences .

他 甚至 误解 我的 沉默 .

他甚至误解了我的沉默。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" Certainly not , " I replied .

" 当然 不是 , " 我 回复 .

“当然不是，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] .

" It is no concern of mine .

" 它 是 不 忧虑 的 矿 .

“这与我无关。”

[juː; jʊ] [mait] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][eɪ'miːl]['zəulə][ɔː(r)] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

You might come here as Emil Zola or Ralph Waldo Emerson and it would

你 可能 来 这里 作为 埃米尔 佐拉 或者 拉尔夫 沃尔多 爱默生 和 它 会

[meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

make no difference to me .

制作 不 不同之处 到 我 .

无论你以埃米尔·左拉还是拉尔夫·沃尔多·爱默生的身份来到这里，对我来说都无关紧要。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['djuːbiəsli] , ['iːv(ə)n] [sə'spɪʃəsli] .

" He looked at me dubiously , even suspiciously .

" 他 看起来 在 我 可疑地 , 甚至 可疑地 .

他用怀疑的眼神看着我，甚至带着几分猜忌。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

" That's a good chap , " said he , and was gone ,

" 那就是 一个 好的 小伙子 , " 说 他 , 和 曾是 已消失 ,

“那小伙子不错，”他说，然后就走了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

leaving me to reflect on the ways of genius .

离开 我 到 反映 在 这 方式 的 天才 .

这让我不禁思考天才之道。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [rɪ'flektɪd] ,

And the longer I reflected ,

和 这 更长 我 反映 ,

我思考的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [ai] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the more positive I became that there existed a more potent reason for the
这 更多的 积极的 我 成为 那 那里 存在 一个 更多的 强效 原因 为了 这
[sə'lɛbrətiːz] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] [ɒn'wiː] .
Celebrity's disguise than ennui .
名人的 伪装 比 厌倦 .

我越发确信，这位名人乔装打扮背后一定有比厌倦更充分的理由。

[æz; əz]['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,
As actions speak louder than words ,
作为 行动 说话 更大声 比 字 ,

行动胜于言辞

[səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)]['ɒf(ə)n] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
so does a man's character often give the lie to his tongue .
所以 做 一个 男人的 特点 经常 给 这 说谎 到 他的 舌头 .

所以，一个人的品格常常会与他的言语相悖。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ]['laɪən][ɪn][æn; ən][æsez] [skɪn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
A Lion in an ass's skin is still a lion in spite of his disguise .
一个 狮子 在 一个 屁股 皮肤 是 仍然 一个 狮子 在 尽管如此 的 他的 伪装 .

披着驴皮的狮子，尽管伪装得不一样，它仍然是狮子。

['kɒnvɜːsli] , [ðə; ði] [seɪm] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] [ɪn][ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] .
Conversely , the same might be said of an ass in a lion's skin .
反过来 , 这 相同的 可能 是 说 的 一个 屁股 在 一个 狮子的 皮肤 .

反过来，也可以说驴披着狮皮。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ræn]['ɑːftə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['redinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ðæt] [ə; eɪ]
The Celebrity ran after women with the same readiness and helplessness that a
这 名人 跑 后 女性 和 这 相同的 准备就绪 和 无助 那 一个
[dɒg] [wɪl] [tʃeɪs] ['tʃɪkɪnz] ,
dog will chase chickens ,
狗 将要 追赶 鸡 ,

这位名人追逐女性的热情和无助，就像狗追逐小鸡一样。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪl] .
or that a stream will run down hill .
或者 那 一个 溪流 将要 跑步 向下 爬坡道 .

或者说溪流会顺着山坡流下来。

['wɪmɪn] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['tʃɪkɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,
Women differ from chickens , however ,
女性 不同 从 鸡 , 然而 ,

然而，女性与鸡是不同的。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
in the fact that they find pleasure in being chased by a certain kind of a man .
在 这 事实 那 他们 寻找 乐趣 在 存在 追逐 经过 一个 肯定 种类 的 一个 男人 .

她们从被某种类型的男人追求中获得乐趣。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The Celebrity was this kind of a man .
这 名人 曾是 这 种类 的 一个 男人 .

这位名人就是这样的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,
From the moment his valet deposited his luggage in his rooms ,
从 这 片刻 他的 代客泊车 已存 他的 行李 在 他的 房间 ,

从他的贴身男仆将他的行李送到房间的那一刻起，

[tʃɑːlz] - ['ælən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['æskwɪθ] .
Charles - Wrexell Allen became the social hero of Asquith .
查尔斯 - 艾伦 成为 这 社会的 英雄 的 阿斯奎斯 .

查尔斯·雷克塞尔·艾伦成为了阿斯奎斯的社会英雄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [strɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
It is by straws we are enabled to tell which way the wind is blowing ,
它 是 经过 吸管 我们 是 已启用 到 告诉 哪个 方式 这 风 是 吹 ,

我们正是通过吸管来判断风向的。

[ænd; ənd][ai][fɜːst] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['trevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
and I first noticed his partiality for Miss Trevor from the absence of
和 我 第一的 注意到 他的 偏袒 为了 错过 特雷弗 从 这 缺席 的
[ðə; ði] ['laɪvli] ['kɒnflɪkts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [fə'rɑːr] .
the lively conflicts she was wont to have with Farrar .
这 热闹 冲突 她 曾是 惯于 到 有 和 法拉尔 .

我首先注意到他对特雷弗小姐的偏爱，是因为他没有像对待法拉尔那样对待她，而特雷弗小姐以前经常与法拉尔发生激烈的冲突。

[ðiːz] [siːst] [ɪn'taɪəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] [ə'raɪv(ə)l] .
These ceased entirely after the Celebrity's arrival .
这些 停止 完全 后 这 名人的 到达 .

名人到来后，这些事情就完全停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [huː] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .
It was the latter who now commanded the conversation at our table .
它 曾是 这 后者 WHO 现在 命令 这 对话 在 我们的 桌子 .

现在，餐桌上的谈话主要由后者主导。

[ai][wɒz; wəz]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [fə'rɑːr] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
I was truly sorry for Farrar , for I knew the man , the depth of his nature ,
我 曾是 真的 对不起 为了 法拉尔 , 为了 我 知道 这 男人 , 这 深度 的 他的 自然 ,

我真心为法拉尔感到难过，因为我了解这个人，了解他性格的深度。

[ænd; ənd][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .
and the scope of the shock .
和 这 范围 的 这 震惊 .

以及冲击的范围。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [tuː] [wel] ,
He carried it off altogether too well ,
他 携带 它 离开 共 也 出色地 ,

他演得太好了，简直完美。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['stʌdid] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['keələsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][fɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [feɪnd] ,
and both the studied lightness of his actions and the increased carelessness of his manner made me fear that what before was feigned ,
和 两个都 这 研究 亮度 的 他的 行动 和 这 增加 疏忽 的 他的 方式 制成 我 害怕 那 什么 前 曾是 假装 ,

他刻意装出的轻松姿态和日益漫不经心的态度，都让我担心以前的一切都是伪装。

[mait] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɪtənəs] .
might turn to a real bitterness .
可能 转动 到 一个 真实的 苦味 .

可能会变成真正的怨恨。

[fɔː(r); fə(r)] ['færərz] [seɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
For Farrar's sake , if the Celebrity had been content with women in general ,
为了 法拉尔 清酒 , 如果 这 名人 有 到过 内容 和 女性 在 一般的 ,

看在法拉尔的份上，如果这位名人仅仅满足于女性，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] , [ɪn] [wʌn] [sens] ,
all would have been well ; but he was unable to generalize , in one sense ,
全部 会 有 到过 出色地 ; 但 他 曾是 无法 到 概括 , 在 一 感觉 ,

一切本来都会很顺利；但从某种意义上说，他无法概括所有情况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
and to particularize , in another .
和 到 具体化 , 在 其他 .

并进一步具体化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [mɪs] ['trevə(r)] ,
And it was plain that he wished to monopolize Miss Trevor ,
和 它 曾是 清楚的 那 他 希望 到 独占 错过 特雷弗 ,

很明显，他想独占特雷弗小姐。

[waɪl] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
while still retaining a hold upon the others .
尽管 仍然 保留 一个 抓住 之上 这 其他的 .

同时仍然掌控着其他人。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] ,
For my sake , had he been content with women alone ,
为了 我的 清酒 , 有 他 到过 内容 和 女性 独自的 ,

就我而言，如果他只满足于女人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I should have had no cause to complain .
我 应该 有 有 不 原因 到 抱怨 .

我本不应该有任何理由抱怨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
But it seemed that I had an attraction for him , second only to women ,
但 它 似乎 那 我 有 一个 景点 为了 他 , 第二 仅有的 到 女性 ,

但我似乎对他有一种莫名的好感，这种好感仅次于对女性的好感。

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
which I could not account for .
哪个 我 可以 不是 帐户 为了 .

我无法解释这一点。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
And I began to be cursed with a great deal of his company .
和 我 开始 到 是 被诅咒的 和 一个 伟大的 交易 的 他的 公司 .

于是，我开始饱受与他频繁接触的折磨。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][hɪnts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
Since he was absolutely impervious to hints , and would not take no for an answer ,
自从 他 曾是 绝对地 不透水的 到 提示 , 和 会 不是 拿 不 为了 一个 回答 ,

因为他完全听不懂暗示，而且不接受拒绝的答案，

[ai][wɒz; wəz] ['helpləs] .
I was helpless .
我 曾是 无助 .

我无能为力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪm'self][ɒn][ˌem 'iː] .
When he had no engagement he would thrust himself on me .
什么时候 他 有 不 订婚 他 会 推力 他自己 在 我 .

他没事的时候就会强迫我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][təʊld][hɪm] — [wɒt] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] ,
He seemed to know by intuition — for I am very sure I never told him — what my amusement was to be the mornings I did not go to the county - seat ,
他 似乎 到 知道 经过 直觉 — 为了 我 是 非常 当然 我 绝不 讲述 他 — 什么 我的 娱乐 曾是 到 是 这 早晨 我 做过 不是 去 到 这 县 - 座位 ,

他似乎凭直觉就知道——因为我非常确定我从未告诉过他——我最快乐的时光就是那些我不去县城的早晨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [tɜːn] [ʌp] , ['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] ,
and he would invariably turn up , properly equipped ,
和 他 会 总是 转动 向上 , 适当地 配备 ,

他总是会准时出现，而且装备齐全。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [wɪð] [dʒʌdʒ] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] ,
as I was making my way with judge Short to the tennis court ,
作为 我 曾是 制作 我的 方式 和 法官 短的 到 这 网球 法庭 ,

当我陪同肖特法官前往网球场时，

[ɔː(r)] ['kæriɪŋ] [maɪ] [ɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
or carrying my oars to the water .
或者 携带 我的 桨 到 这 水 .

或者扛着我的桨到水边去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['sʌbtəfjuːdʒ] :
It was in vain that I resorted to subterfuge :
它 曾是 在 徒劳 那 我 复原 到 托词 :

我试图用诡计蒙混过关，但一切都是徒劳：

[ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'lɛbrətiːz] ['raɪzɪŋ]['aʊə(r)] .
that I went to bed early intending to be away before the Celebrity's rising hour .
那 我 去 到 床 早期的 意图 到 是 离开 前 这 名人的 上升 小时 .

我早早入睡，打算在名人起床前离开。

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['raɪzɪŋ]['aʊə(r)] .
I found he had no particular rising hour .
我 成立 他 有 不 特别的 上升 小时 .

我发现他没有固定的起床时间。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɜːli] [ai] [keɪm] [daʊn] , [ai] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] ,
No matter how early I came down , I would find him on the veranda , smoking cigarettes ,
不 事情 如何 早期的 我 来了 向下 , 我 会 寻找 他 在 这 阳台 , 吸烟 香烟 ,

无论我多早下楼，都会发现他坐在阳台上抽烟。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wʊd] ['ʃɔːtli] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] ['kaɪndli] [weɪt] .
or otherwise his man would be there with a message to say that his master would shortly join me if I would kindly wait .
或者 否则 他的 男人 会 是 那里 和 一个 信息 到 说 那 他的 掌握 会 不久 加入 我 如果 我 会 亲切地 等待 .

否则，他的人就会来传话，说如果我稍等片刻，他的主人很快就会来和我汇合。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] [maɪ] [hə'ræst; 'hærəst] [səʊl] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'luːʒən] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] ,
And at last I began to realize in my harassed soul that all elusion was futile ,
和 在 最后的 我 开始 到 意识到 在 我的 骚扰 灵魂 那 全部 错觉 曾是 徒劳 ,

最终，我饱受折磨的灵魂开始意识到，一切逃避都是徒劳的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['hɒlədeɪz] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [get] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
and to take such holidays as I could get , when he was off with a girl ,
和 到 拿 这样的 假期 作为 我 可以 得到 , 什么时候 他 曾是 离开 和 一个 女孩 ,

趁他跟女孩出去玩的时候，我尽可能地去度假。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
in a spirit of thankfulness .
在 一个 精神 的 感恩 .

本着感恩之心。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ai] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ai] [nɒt] [hɜːd] ,
Much of this persecution I might have put up with , indeed , had I not heard ,
很多 的 这 迫害 我 可能 有 放 向上 和 , 的确 , 有 我 不是 听到 ,

事实上，如果我没有听说这些事，我或许会忍受这些迫害。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] .
in one way or another , that he was doing me the honor of calling me his intimate .
在 一 方式 或者 其他 , 那 他 曾是 正在做 我 这 荣誉 的 呼叫 我 他的 亲密的 .

不管从哪个角度来看，他称我为他的亲密伙伴，这对我来说是一种莫大的荣幸。

[ðɪs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] , [ænd; ənd] [ai] ['səʊbəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
This I could not stand , and I soberly resolved to leave Asquith and go back to town ,
这 我 可以 不是 站立 , 和 我 清醒地 已解决 到 离开 阿斯奎斯 和 去 后退 到 镇 ,

我无法忍受这种情况，于是我冷静地决定离开阿斯奎斯，返回城里。

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən]
which I should indeed have done if deliverance had not arrived from an
哪个 我 应该 的确 有 完毕 如果 解救 有 不是 到达的 从 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
unexpected quarter .
意外 四分之一 .

如果不是意想不到的帮助，我确实应该那样做。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] ['refjuːdʒ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]
One morning I had been driven to the precarious refuge afforded by the
一 早晨 我 有 到过 驱动 到 这 岌岌可危 避难所 提供 经过 这
[steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
steps of the inn ,
步骤 的 这 客栈 ,

一天早晨，我被迫躲到客栈台阶这个简陋的避难所。

['ɑːftə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv]
after rejecting offers from the Celebrity to join him in a variety of
后 拒绝 优惠 从 这 名人 到 加入 他 在 一个 种类 的
[əˈmjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

在拒绝了这位名人邀请他一起参加各种娱乐活动的提议后。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
But even here I was not free from interruption ,
但 甚至 这里 我 曾是 不是 自由的 从 中断 ,

但即使在这里，我也未能摆脱干扰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] - [blɒk] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks]
for he was seated on a horse - block below me , playing with a fox
为了 他 曾是 坐着 在 一个 马 - 堵塞 以下 我 , 玩耍 和 一个 狐狸
['teriə(r)] .
terrier .
梗犬 .

因为他坐在我下面的一个马凳上，和一只狐狸犬玩耍。

[dʒʌdʒ] [ʃɔːt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] ,
Judge Short had gone to town ,
法官 短的 有 已消失 到 镇 ,

肖特法官去了镇上，

[ænd; ənd] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [kruːz] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .
and Farrar was off for a three days ' cruise up the lake .
和 法拉尔 曾是 离开 为了 一个 三 天 - 巡航 向上 这 湖 .

法拉尔启程前往湖上进行为期三天的巡游。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪŋ] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði]['dɪstənt] [nəʊts] [ɒv; əv]
I was bitterly regretting I had not gone with him when the distant notes of
我 曾是 苦涩地 后悔 我 有 不是 已消失 和 他 什么时候 这 遥远 笔记 的
[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [hɔːn] [riːtʃt] [maɪ][ɪə(r)] ,
a coach horn reached my ear ,
一个 教练 喇叭 达到 我的 耳朵 ,

我正懊悔不已，后悔没有和他一起去，这时远处传来马车喇叭声。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ɪn] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]
and I descried a four - in - hand winding its way up the inn road from the
和 我 描述 一个 四 - 在 - 手 绕线 它是 方式 向上 这 客栈 路 从 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['məʊheə(r)] .
direction of Mohair .
方向 的 马海毛 .

我描述了一辆四匹马从莫海尔方向沿着客栈路蜿蜒而上。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [kʊk] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [səˈlebrəti] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" That must be your friend Cooke , " remarked the Celebrity , looking up .
" 那 必须 是 你的 朋友 库克 , " 评论 这 名人 , 寻找 向上 .

“那一定是你的朋友库克,”这位名人抬起头说道。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There could be no doubt of it .
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst]
With little difficulty I recognized on the box the familiar figure of my first
和 小的 困难 我 认可 在 这 盒子 这 熟悉的 数字 的 我的 第一的
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈklaɪənt] ,
important client ,
重要的 客户 ,

我毫不费力地就认出了盒子上那个熟悉的身影，那是我第一位重要客户。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huːm] [ai] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrkər]
and beside him was a lady whom I supposed to be Mrs . Farquhar
和 旁 他 曾是 一个 女士 谁 我 据称 到 是 太太 . 法夸尔
[ˈfɛnələn] [kʊk] ,
Fenelon Cooke ,
芬尼隆 库克 ,

他旁边站着一位女士，我猜想她是法夸尔·芬尼隆·库克夫人。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈpriːviəs] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] .
although I had had no previous knowledge that such a person existed .
虽然 我 有 有 不 以前的 知识 那 这样的 一个 人 存在 .

虽然我之前并不知道有这样的人存在。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] ,
The horses were on a brisk trot ,
这 马匹 是 在 一个 轻快 小跑 ,

马儿轻快地小跑着。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [kʊk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
and Mr . Cooke seemed to be getting the best out of them for
和 先生 . 库克 似乎 到 是 获得 这 最好的 出去 的 他们 为了
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn] [pɔːtʃ] .
the benefit of the sprinkling of people on the inn porch .
这 益处 的 这 洒 的 人们 在 这 客栈 门廊 .

库克先生似乎充分利用了他们的优势，为旅店门廊上零星的客人提供了娱乐。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdekst(ə)rəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ˈmɪstə(r)] .
I could not but admire the dexterous turn of the wrist which served Mr .
我 可以 不是 但 钦佩 这 轻巧 转动 的 这 手腕 哪个 服务 先生 .
[kʊk] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːdəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Cooke to swing his leaders into the circle and up the hill ,
库克 到 摇摆 他的 领导人 进入 这 圆圈 和 向上 这 爬坡道 ,

我不禁赞叹库克先生手腕的灵巧转动，他用这手将领队们带入圆圈并带上山坡。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪvərid] [gɑːd] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstʌmb(ə)l] .
while the liveried guard leaned far out in anticipation of a stumble .
尽管 这 身着制服的 警卫 倾斜 远的 出去 在 预期 的 一个 绊倒 .

身穿制服的卫兵则探出身子，似乎在等着有人绊倒。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [heild] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp]
Mr . Cooke hailed me with a beaming smile and a flourish of the whip
先生 . 库克 赞誉 我 和 一个 光芒四射 微笑 和 一个 繁荣 的 这 鞭
[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .
as he drew up and descended from the box .
作为 他 画 向上 和 下降 从 这 盒子 .

库克先生面带灿烂的笑容，挥舞着马鞭，从马厩里走出来，向我打招呼。

" ['mærɪə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hɑːti] [grɪp] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌn]
" Maria , " he exclaimed , giving me a hearty grip , " this is the man that won
" 玛丽亚 , " 他 惊呼 , 给予 我 一个 爽朗 紧握 , " 这 是 这 男人 那 韩元

“玛丽亚，”他大声说道，紧紧地握住我的手，“这就是赢家。”

['məʊheə(r)] .
Mohair .
马海毛 .

马海毛。

[maɪ] [waɪf] , ['krɑːkər] .
My wife , Crocker .
我的 妻子 , 克罗克 .

我的妻子，克罗克。

" [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [e'fjuːsivnis] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
" I was somewhat annoyed at this effusiveness before the Celebrity ,
" 我 曾是 有些 恼怒 在 这 热情洋溢 前 这 名人 ,

“在名人赛前，我对这种热情洋溢的态度感到有些恼火，

[bʌt; bət] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [kʊks] [aɪ] .
but I looked up and caught Mrs . Cooke's eye .
但 我 看起来 向上 和 捕捉 太太 . 库克的 眼睛 .

但我抬头一看，发现和库克太太的目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
It was the calm eye of a general .
它 曾是 这 冷静的 眼睛 的 一个 一般的 .

那是将军沉稳的眼神。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I am glad of the opportunity to thank you , Mr . Crocker , " she said
" 我 是 高兴的 的 这 机会 到 感谢 你 , 先生 . 克罗克 , " 她 说
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

“我很高兴有机会向您表示感谢，克罗克先生，”她简单地说。

[ænd; ənd] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .
And I liked her from that moment .
和 我 喜欢 她 从 那 片刻 .

从那一刻起，我就喜欢上了她。

['mɪstə(r)] . [kʊk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Cooke at once began a tirade against the residents of Asquith for
先生 . 库克 在 一次 开始 一个 长篇大论 反对 这 居民 的 阿斯奎斯 为了
[pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'greɪsfl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] .
permitting a sandy and generally disgraceful condition of the roads .
允许 一个 沙 和 一般来说 可耻 状况 的 这 道路 .

库克先生立即开始猛烈抨击阿斯奎斯镇的居民，指责他们放任道路沙土遍地，状况糟糕。

[səʊ] ['raʊndli] [dɪd] [hiː; hi] [vɪ'tjuːpəˌreɪt] [ðə; ði] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
So roundly did he vituperate the inn management in particular ,
所以 圆圆地 做过 他 谩骂 这 客栈 管理 在 特别的 ,

他尤其对旅店的管理人员进行了毫不留情的抨击。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
and with such a loud flow of words ,
和 和 这样的 一个 大声 流动 的 字 ,

伴随着如此响亮的言语，

[ðæt] [ai] ['trembld] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
that I trembled lest he should be heard on the veranda .
那 我 颤抖 免得 他 应该 是 听到 在 这 阳台 .

我战战兢兢，生怕他在阳台上被人听到。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [blɒk] , [ɪn] [æn; ən] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pleʒə(r)] ,
The Celebrity stood by the block , in an amazement which gave me a wicked pleasure ,
这 名人 站立 经过 这 堵塞 , 在 一个 惊愕 哪个 给予 我 一个 邪恶 乐趣 ,

那位名人站在街区旁，脸上满是惊讶，这让我感到一种邪恶的快感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] .
and it was some minutes before I had the chance to introduce him .
和 它 曾是 一些 分钟 前 我 有 这 机会 到 介绍 他 .

过了好一会儿我才有机会介绍他。

['mɪstə(r)] . [kʊks] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪə(r)] [wɜːd] - ['fɔːmjələ] :
Mr . Cooke's idea of an introduction , however , was no mere word - formula :
先生 . 库克的 主意 的 一个 介绍 , 然而 , 曾是 不 仅仅 单词 - 公式 :

然而，库克先生的引言并非简单的文字套用：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪbjələs] ['miːnɪŋ] .
it was fraught with a deeper and a bibulous meaning .
它 曾是 充满危机 和 一个 更深 和 一个 嗜酒的 意义 .

它蕴含着更深层次、更与酒精有关的含义。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He presented the Celebrity to his wife ,
他 呈现 这 名人 到 他的 妻子 ,

他把这位名人送给了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [niːt] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skɪld] .
and then invited both of us to go inside with him by one of those neat and cordial paraphrases in which he was skilled .
和 然后 受邀 两个都 的 我们 到 去 里面 和 他 经过 一 的 那些 整洁的 和 亲切 释义 在 哪个 他 曾是 熟练 .

然后，他用他擅长的那种简洁而友好的转述方式，邀请我们俩跟他一起进去。

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,
I preferred to remain with Mrs . Cooke ,
我 首选 到 保持 和 太太 . 库克 ,

我更愿意留在库克太太身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]
and it was with a gleam of hope at a possible deliverance from
和 它 曾是 和 一个 闪耀 的 希望 在 一个 可能的 解救 从
[maɪ] [leɪt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl]
my late persecution that I watched the two disappear together through the hall
我的 晚的 迫害 那 我 观看 这 二 消失 一起 通过 这 大厅
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
and into the smoking - room .
和 进入 这 吸烟 - 房间 .

我眼睁睁地看着两人一起消失在走廊里，走进吸烟室，心中燃起一丝希望，或许我终于可以摆脱最近遭受的迫害了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['məʊheə(r)] ?
" How do you like Mohair ?
" 如何 做 你 喜欢 马海毛 ?

你觉得马海毛怎么样?

" [ai] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
" I asked Mrs . Cooke .
" 我 问 太太 . 库克 .

我问了库克夫人。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɑːk] ? " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" Do you mean the house or the park ? " she laughed ; and then ,
" 做 你 意思是 这 房子 或者 这 公园 ? " 她 笑了 ; 和 然后 ,

“你是说房子还是公园？”她笑着说；然后，

['siːɪŋ] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [əʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els]
seeing my embarrassment , she went on : " Oh , the house is just like everything else
看到 我的 尴尬 , 她 去 在 : " 哦 , 这 房子 是 只是 喜欢 一切 别的
['fɛnələn] ['medl] [wɪð] .
Fenelon meddles with .
芬尼隆 干预 和 .

看到我尴尬的样子，她接着说：“哦，这房子就像芬尼隆插手的其他所有事情一样。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [staɪlz] ,
Outside it's a mixture of all the styles ,
外部 它是 一个 混合物 的 全部 这 风格 ,

外面的建筑风格混杂在一起。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [frɒm; frəm][ˌsaɪə'miːz][tuː; tə]['spæniʃ] .
and inside a hash of all the nationalities from Siamese to Spanish .
和 里面 一个 哈希 的 全部 这 国籍 从 暹罗猫 到 西班牙语 .

并且包含在从暹罗人到西班牙人的所有国籍的哈希值中。

['fɛnələn] [hæŋz] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tɪnsl] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [bə'rəʊniəl]
Fenelon hangs the Oriental tinsels he has collected on pieces of black baronial
芬尼隆 悬挂 这 东方 金属丝 他 有 集 在 件 的 黑色的 男爵
[əʊk] ,
oak ,
橡木 ,

费内隆将他收集的东方金属丝装饰挂在黑色的巴罗尼奥橡木条上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ['dʒuːələz] [ɪz]
and the coat - of - arms he had designed by our Philadelphia jewellers is
和 这 外套 - 的 - 武器 他 有 设计 经过 我们的 费城 珠宝商 是
[stæmpt] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] ,
stamped on the dining - room chairs ,
盖章 在 这 用餐 - 房间 椅子 ,

他委托费城珠宝商设计的纹章被印在了餐厅的椅子上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɜːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [skriːnz] .
and even worked into the fire screens .
和 甚至 工作 进入 这 火 屏幕 .

甚至还融入了防火屏风中。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɔːltri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
" There was nothing paltry in her criticism of her husband ,
" 那里 曾是 没有什么 微不足道 在 她 批评 的 她 丈夫 ,

“她对丈夫的批评绝非轻描淡写，

[ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
nothing she would not have said to his face .
没有什么 她 会 不是 有 说 到 他的 脸 .

她说的这些话，她本来都会当面跟他说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪnˈserəti] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl]
She was a woman who made you feel this , for sincerity was written all
她 曾是 一个 女士 WHO 制成 你 感觉 这 , 为了 诚意 曾是 书面 全部
[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
over her .
超过 她 .

她就是那种能让你产生这种感觉的女人，因为她浑身上下都散发着真诚。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˈmɪstə(r)] . [kʊk] [laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
I could not help wondering why she gave Mr . Cooke line in the matter of
我 可以 不是 帮助 好奇 为什么 她 给予 先生 . 库克 线 在 这 事情 的
[ˈhaʊshəʊld] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,
household decoration ,
家庭 装饰 ,

我不禁纳闷，为什么她在家居装饰方面把主导权交给了库克先生。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈməʊheə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈpraɪvət] [ˈhɒbi] , [ænd; ənd]
unless it was that he considered Mohair his own , private hobby , and
除非 它 曾是 那 他 经过考虑的 马海毛 他的 自己的 , 私人的 爱好 , 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhjuːmə] [hɪm] .
that she humored him .
那 她 幽默 他 .

除非他把马海毛当作自己的私人爱好，而她只是顺着他的意思。

[ˈmɪsɪz] . [kʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [tækt] ,
Mrs . Cooke was not without tact ,
太太 . 库克 曾是 不是 没有 策略 ,

库克夫人并非缺乏圆滑，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [maɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and I have no doubt she perceived my reluctance to talk about her
和 我 有 不 怀疑 她 感知 我的 不情愿 到 讲话 关于 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
husband and respected it .
丈夫 和 受人尊敬 它 .

我毫不怀疑她察觉到我不愿谈论她丈夫，并且尊重了我的意愿。

" [wiː; wi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We drove down to bring you back to luncheon , " she said .
" 我们 驾驶 向下 到 带来 你 后退 到 午餐 , " 她 说 .

“我们开车下来接你回去吃午饭，”她说。

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .
I thanked her and accepted .
我 谢谢 她 和 公认 .

我向她道谢并接受了她的提议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][təʊld]
She was curious to hear about Asquith and its people , and I told
她 曾是 好奇的 到 听到 关于 阿斯奎斯 和 它是 人们 ， 和 我 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ai] [njuː] .
her all I knew .
她 全部 我 知道 .

她对阿斯奎斯及其人民很感兴趣，于是我把我所知道的一切都告诉了她。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I should like to meet some of them , " she explained ,
" 我 应该 喜欢 到 见面 一些 的 他们 ， " 她 解释 ，

“我很想见见他们中的一些人，”她解释说。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] [æt; ət]['məʊheə(r)] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] -
" for we intend having a cotillon at Mohair , — a kind of house -
" 为了 我们 打算 拥有 一个 科蒂隆 在 马海毛 ， — 一个 种类 的 房子 -
['wɔːmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
warming , you know .
变暖 ， 你 知道 .

“因为我们打算在 Mohair 举办一场乔迁派对，你知道，就是一种乔迁之喜。”

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [frendz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
A party of Mr . Cooke's friends is coming out for it in his car ,
一个 派对 的 先生 . 库克的 朋友们 是 未来 出去 为了 它 在 他的 车 ，

库克先生的一群朋友将乘他的车出来参加。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æskwɪθ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he thought something of inviting the people of Asquith up for a
和 他 想法 某物 的 邀请 这 人们 的 阿斯奎斯 向上 为了 一个
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

他突发奇想，想邀请阿斯奎斯镇的居民上来跳舞。

" [ai][hæd; həd][maɪ] [daut] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,
" I had my doubts concerning the wisdom of an entertainment ,
" 我 有 我的 疑虑 有关 这 智慧 的 一个 娱乐 ，

“我曾对娱乐活动的明智性有所怀疑，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks]
the success of which depended on the fusion of a party of Mr . Cooke's
这 成功 的 哪个 取决于 在 这 融合 的 一个 派对 的 先生 . 库克的
[frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['æskwɪθ] .
friends and a company from Asquith .
朋友们 和 一个 公司 从 阿斯奎斯 .

该组织的成功取决于库克先生的一群朋友和阿斯奎斯的一家公司的融合。

[bʌt; bət][ai][held][maɪ] [piːs] .
But I held my peace .
但 我 握住 我的 和平 .

但我保持了沉默。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] :
She shot a question at me suddenly :
她 射击 一个 问题 在 我 突然 :

她突然向我抛出一个问题：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ? "
" Who is this Mr . Allen ? "
" WHO 是 这 先生 . 艾伦 ? "

“这位艾伦先生是哪位？”

" [hiː; hi] ['redʒɪstər] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .
" He registers from Boston , and only came a fortnight ago , " I replied vaguely .
" 他 登记簿 从 波士顿 , 和 仅有的 来了 一个 两星期 前 , " 我 回复 依稀 .

"他从波士顿登记，两周前才来的，"我含糊地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] ; [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['plænɪt] ,
" He doesn't look quite right ; as though he had been set down on the wrong planet ,
" 他 不 看 相当 正确的 ; 作为 尽管 他 有 到过 放 向下 在 这 错误的 行星 ,

"他看起来不太对劲；好像被放到了错误的星球上一样。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['temp(ə)l] .
you know , " said Mrs . Cooke , her finger on her temple .
你 知道 , " 说 太太 . 库克 , 她 手指 在 她 寺庙 .

"你知道的，"库克太太说着，手指按在太阳穴上。

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? "
" What is he like ? "
" 什么 是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人？

" [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðen] [wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Well , " I answered , at first with uncertainty , then with inspiration ,
" 出色地 , " 我 回答 , 在 第一的 和 不确定 , 然后 和 灵感 ,

"嗯，"我回答道，起初有些犹豫，随后灵感迸发。

" [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['splendɪdli] [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'tɪljən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] . "
" he would do splendidly to lead your cotillon , if you think of having one . "
" 他 会 做 精彩地 到 带领 你的 科蒂隆 , 如果 你 思考 的 拥有 一 . "

"如果你打算举办舞会，他绝对能出色地担任舞会领舞。"

" [səʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɑːns] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ?
" So you do not dance , Mr . Crocker ?
" 所以 你 做 不是 舞蹈 , 先生 . 克罗克 ?

"所以您不跳舞，克罗克先生？"

" [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [set] [bæk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] .
" I was somewhat set back by her perspicuity .
" 我 曾是 有些 放 后退 经过 她 明晰 .

"她的敏锐让我有些措手不及。"

" [nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] , " [sed] [ai] .
" No , I do not , " said I .
" 不 , 我 做 不是 , " 说 我 .

"不，我没有，"我说。

" [ai] [θɔːt] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" I thought not , " she said , laughing .
" 我 想法 不是 , " 她 说 , 笑 .

"我就知道不会，"她笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [rɪ'mɑːk] .
It must have been my expression which prompted her next remark .
它 必须 有 到过 我的 表达 哪个 提示 她 下一个 评论 .

一定是我的表情促使她说出了接下来的话。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] ; " [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['mɪstə(r)] .
" I was not making fun of you , " she said , more soberly ; " I do not like Mr .
" 我 曾是 不是 制作 乐趣 的 你 , " 她 说 , 更多的 清醒地 ; " 我 做 不是 喜欢 先生 .

"我不是在嘲笑你,"她语气严肃地说;"我不喜欢先生。"

['ælən] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [hɪm][wʌns] . "
Allen any better than you do , and I have only seen him once . "
艾伦 任何 更好的 比 你 做 , 和 我 有 仅有的 已见 他 一次 . "

艾伦并不比你强，而我只见过他一次。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][hɪm] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But I have not said I did not like him , " I objected .
" 但 我 有 不是 说 我 做过 不是 喜欢 他 , " 我 反对 .

"但我并没有说我不喜欢他,"我反驳道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , ['kwɪzɪkli] .
" Of course not , " said Mrs . Cooke , quizzically .
" 的 课程 不是 , " 说 太太 . 库克 , 疑惑地 .

"当然不是,"库克太太疑惑地说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [ai] [di'səːnd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
At that moment , to my relief , I discerned the Celebrity and Mr . Cooke in the hallway .
在 那 片刻 , 到 我的 宽慰 , 我 辨别 这 名人 和 先生 . 库克 在 这 门厅 .

就在这时，令我松了一口气的是，我看到了那位名人和库克先生在走廊里。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" Here they come , now , " she went on .
" 这里 他们 来 , 现在 , " 她 去 在 .

"他们来了,"她继续说道。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] ['fɛnələn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] .
" I do wish Fenelon would keep his hands off the people he meets .
" 我 做 希望 芬尼隆 会 保持 他的 双手 离开 这 人们 他 满足 .

"我真希望费内隆不要对他遇到的人动手动脚。"

[ai][kæn; kən] [fiːl] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .
I can feel he is going to make an intimate of that man .
我 能 感觉 他 是 去 到 制作 一个 亲密的 的 那 男人 .

我感觉他会和那个男人发展出亲密关系。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .
Mark my words , Mr . Crocker .
标记 我的 字 , 先生 . 克罗克 .

记住我的话，克罗克先生。

" [ai][nɒt]['əʊnli] [mɑːkt] [ðem; ðəm] , [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] .
" I not only marked them , I prayed for their fulfilment .
" 我 不是 仅有的 标记 他们 , 我 祈祷 为了 他们的 履行 .

"我不但把它们标记了下来，还祈祷它们能够实现。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] , [ai] [wɪl] [kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] .
There was that in Mr . Cooke which , for want of a better name , I will call instinct .
那里 曾是 那 在 先生 . 库克 哪个 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 我 将要 称呼 本能 .

库克先生身上有一种特质，暂且称之为直觉吧。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,
As he came down the steps , his arm linked in that of the Celebrity ,
作为 他 来了 向下 这 步骤 , 他的 手臂 链接 在 那 的 这 名人 ,

他走下台阶时，挽着那位名人的胳膊。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .
his attitude towards his wife was both apologetic and defiant .
他的 态度 向 他的 妻子 曾是 两个都 道歉的 和 桀骜不驯 .

他对妻子的态度既充满歉意又充满挑衅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [tɔɪ] ,
He had at once the air of a child caught with a forbidden toy ,
他 有 在 一次 这 空气 的 一个 孩子 捕捉 和 一个 禁止 玩具 ,

他立刻像个被发现玩禁忌玩具的孩子一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [huː] [flɔːnt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
and that of a stripling of twenty - one who flaunts a cigar in his father's face .
和 那 的 一个 幼苗 的 二十 - 一 WHO 炫耀 一个 雪茄 在 他的 父亲的 脸 .

还有一位二十一岁的年轻人，在他父亲面前炫耀雪茄。

" ['mærɪə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
" Maria , " he said , " Mr . Allen has consented to come back with us for lunch .
" 玛丽亚 , " 他 说 , " 先生 . 艾伦 有 同意 到 来 后退 和 我们 为了 午餐 .

“玛丽亚，”他说，“艾伦先生同意和我们一起回去吃午饭。”

" [wiː; wi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] ['məʊheə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,
" We drove back to Mohair , Mr . Cooke and the Celebrity on the box ,
" 我们 驾驶 后退 到 马海毛 , 先生 . 库克 和 这 名人 在 这 盒子 ,

“我们开车返回莫海尔，库克先生和电视上的名人，

['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'haɪnd] .
Mrs . Cooke and I behind .
太太 . 库克 和 我 在后面 .

库克太太和我跟在后面。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bəʊthaʊsˌhaʊzɪz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['məʊheə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
Except to visit the boathouses I had not been to Mohair since the day of its completion ,
除了 到 访问 这 船屋 我 有 不是 到过 到 马海毛 自从 这 天 的 它是 完成 ,

除了参观船屋之外，自从莫海尔建成以来，我就再也没有去过那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
and now the full beauty of the approach struck me for the first time .
和 现在 这 满的 美丽 的 这 方法 击 我 为了 这 第一的 时间 .

这时，我才真正领略到这种方法的全部美妙之处。

[wiː; wi] [swʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] ,
We swung by the lodge , the keeper holding open the iron gate as we passed ,
我们 摇摆 经过 这 小屋 , 这 守门员 保持 打开 这 铁 门 作为 我们 通过了 ,

我们顺道去了旅馆，管理员在我们经过时打开了铁门。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['draɪvweɪ] , [hjuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] .
and into the wide driveway , hewn , as it were , out of the virgin forest .
和 进入 这 宽的 车道 , 凿 , 作为 它 是 , 出去 的 这 处女 森林 .

进入宽阔的车道，这条车道仿佛是从原始森林中开凿出来的一样。

[ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] [hæd; həd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [rəʊd] - [bed][ɒv; əv] [kleɪ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
The sandy soil had been strengthened by a deep road - bed of clay imported from the interior ,
这 沙 土壤 有 到过 加强 经过 一个 深的 路 - 床 的 黏土 进口 从 这 内部的 ,

沙质土壤被从内陆运来的厚厚一层粘土路基加固。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['græv(ə)l] , [wɪtʃ] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [wiːlz] .
which was spread in turn with a fine gravel , which crunched under the heavy wheels .
哪个 曾是 传播 在 转动 和 一个 美好的 碎石 , 哪个 嘎吱作响 在下面 这 重的 车轮 .

随后在上面铺了一层细碎石，碎石在沉重的车轮下发出嘎吱嘎吱的响声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] ,
From the lodge to the house , a full mile ,
从 这 小屋 到 这 房子 , 一个 满的 英里 ,

从旅馆到房子，整整一英里。

['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [pruːnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [sɪft] [θruː] [ɪn] [splɒtʃ] ,
branches had been pruned to let the sunshine sift through in splotches ,
分支 有 到过 修剪过的 到 让 这 阳光 筛 通过 在 斑点 ,

树枝经过修剪，让阳光斑驳地洒下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] [rɪ'teɪnd] .
but the wild nature of the place had been skilfully retained .
但 这 荒野 自然 的 这 地方 有 到过 巧妙地 保留 .

但这个地方的原始风貌却被巧妙地保留了下来。

[wiː; wi] [kɜːvd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,
We curved hither and thither under the giant trees until suddenly ,
我们 弯曲 这里 和 那里 在下面 这 巨大的 树木 直到 突然 ,

我们在参天大树下蜿蜒前行，突然间，

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] ['streitən] [ɪn][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ,
as a whip straightens in the snapping ,
作为 一个 鞭 伸直 在 这 啪啪 ,

就像鞭子在抽打中伸直一样，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [mait] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] ['ærəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] ['gæləri] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,
one of the ancient tribes of the forest might have sent an arrow down the leafy gallery into the open ,
一 的 这 古老的 部落 的 这 森林 可能 有 发送 一个 箭 向下 这 绿叶 画廊 进入 这 打开 ,

森林中某个古老的部落或许曾沿着树叶掩映的通道向开阔地带射出一支箭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['vɪstə] .
and at the far end we caught sight of the palace framed in the vista .
和 在 这 远的 结尾 我们 捕捉 视线 的 这 宫殿 框 在 这 景色 .

在远处，我们看到了宫殿映入眼帘，构成了一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [fə'rɑːr] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd]
It was a triumph for Farrar , and I wished that the palace had
它 曾是 一个 胜利 为了 法拉尔 , 和 我 希望 那 这 宫殿 有
[biːn] [mɔː(r)] ['wɜːði] .
been more worthy .
到过 更多的 值得 .

这对法拉尔来说是一次巨大的胜利，但我希望这座宫殿能更配得上它。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [dɪd] [nɒt] [stɪnt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['məʊheə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ,
The Celebrity did not stint his praises of Mohair , coming up the drive ,
这 名人 做过 不是 限制 他的 赞扬 的 马海毛 , 未来 向上 这 驾驶 ,

这位名人毫不吝啬地赞扬了马海毛，他沿着车道走来，

[bʌt; bət][səʊ] ['lævɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]
but so lavish were his comments on the house that they won for him a
但 所以 奢华的 是 他的 评论 在 这 房子 那 他们 韩元 为了 他 一个
['lɑːstɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kʊks] [ə'fekʃən] ,
lasting place in Mr . Cooke's affections ,
持久 地方 在 先生 . 库克的 情感 ,

但他对这栋房子的评价如此慷慨，以至于赢得了库克先生的持久喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [maɪ]['klaɪənt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][spɒt] ,
and encouraged my client to pull up his horses in a favorable spot ,
和 鼓励 我的 客户 到 拉 向上 他的 马匹 在 一个 有利 点 ,

并鼓励我的客户把马匹拴在有利的位置。

[ænd; ənd][ɪk'spænd][ɒn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
and expand on the beauties of the mansion .
和 扩张 在 这 美女 的 这 大厦 .

并详细描述这座豪宅的美丽之处。

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [kəm'pleɪsntli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] ,
" Taking it altogether , " said he , complacently , " it is rather a neat box ,
" 采取 它 共 , " 说 他 , 自满地 , " 它 是 相当 一个 整洁的 盒子 ,

他得意洋洋地说：“总的来说，这真是一个相当精致的盒子。”

[ænd; ənd][ai][let][maɪ'self] [luːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and I let myself loose on it .
和 我 让 我 松动的 在 它 .

于是我彻底放开了自己。

[ai][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diəz][ai] ['gæðəd] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [geɪv]
I had all these ideas I gathered knocking about the world , and I gave
我 有 全部 这些 想法 我 聚集 敲门 关于 这 世界 , 和 我 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪlis] ,
them to Willis ,
他们 到 威利斯 ,

我把从世界各地搜集来的所有这些想法都告诉了威利斯。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
of Philadelphia , to put together for me .
的 费城 , 到 放 一起 为了 我 .

费城人，帮我整理好。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [haʊs] .
But he's honest enough not to claim the house .
但 他是 诚实的 足够的 不是 到 宣称 这 房子 .

但他为人诚实，并没有声称拥有这栋房子。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ˌmɪnə'ret] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [west] ;
Take , for instance , that minaret business on the west ;
拿 , 为了 实例 , 那 宣礼塔 商业 在 这 西方 ;

以西边的宣礼塔工程为例；

[ai] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɒsk] [ɪn] [æl'dʒɪəz] .
I picked that up from a mosque in Algiers .
我 挑选 那 向上 从 一个 清真寺 在 阿尔及尔 .

那东西是我在阿尔及尔的一座清真寺里找到的。

[ðə; ði] ['ɔːriəl] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [həʊl] [klɒθ] [frɒm; frəm] ['hædən] [hɔːl] ,
The oriel just this side is whole cloth from Haddon Hall ,
这 凸窗 只是 这 边 是 所有的 布 从 哈顿 大厅 ,

这边的凸窗完全是哈顿庄园的原貌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælərid] [pɔːtʃ] [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['vɪlə] .
and the galleried porch next it from a Florentine villa .
和 这 画廊 门廊 下一个 它 从 一个 佛罗伦萨 别墅 .

旁边是佛罗伦萨别墅的廊式门廊。

[ðə; ði] ['kɒnɪkl] [kæpt] ['taʊə(r)] [ai] [gɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃætəʊ] ,
The conical capped tower I got from a French chateau ,
这 锥 封顶 塔 我 得到 从 一个 法语 城堡 ,

我从法国一座城堡里得到的圆锥形塔楼

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['temp(ə)l] [ɪn] [dʒə'pæn] .
and some of the features on the south from a Buddhist temple in Japan .
和 一些 的 这 特征 在 这 南 从 一个 佛教徒 寺庙 在 日本 .

南部的一些特征则来自日本的一座佛教寺庙。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['wɪlis] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,
Only a little blending and grouping was necessary , and Willis calls himself an architect ,
仅有的 一个 小的 混合 和 分组 曾是 必要的 , 和 威利斯 呼叫 他自己 一个 建筑师 ,

只需要稍加混合和组合，威利斯就自称是建筑师。

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and wasn't equal to it .
和 不是 平等的 到 它 .

但并不等同于它。

[naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
Now , " he added , " get the effect .
现在 , " 他 额外 , " 得到 这 影响 .

“现在,”他补充道，“达到效果。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you ever see another house like it ? "
做过 你 曾经 看 其他 房子 喜欢 它 ? "

你以前见过类似的房子吗?

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
" Magnificent ! " exclaimed the Celebrity .
" 壮丽 ! " 惊呼 这 名人 .

“太棒了！”这位名人惊叹道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [maɪ] ['klaɪənt] [kən'tɪnjuːd] , ['wɔːmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
" And then , " my client continued , warming under this generous appreciation ,
" 和 然后 , " 我的 客户 持续 , 变暖 在下面 这 慷慨的 欣赏 ,

“然后,”我的委托人继续说道，在这份慷慨的赞赏下，他的情绪更加激动了，“

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɑːt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [k'ʌləz] .
" there's something very smart about those colors .
" 有 某物 非常 聪明的 关于 那些 颜色 .

"这些颜色很有特色。"

['ðer] [maɪ] ['reɪsɪŋ] [k'ʌləz] .
They're my racing colors .
它们是 我的 赛车 颜色 .

这是我的赛车服颜色。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['grænɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['prɒmɪnənt] .
Of course the granite's a little off , but it isn't prominent .
的 课程 这 花岗岩的 一个 小的 离开 , 但 它 不是 著名的 .

当然，花岗岩台面有点瑕疵，但并不明显。

['wɪlis] [kɪkt] [hɑːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['ɔːriəl] ['jeləʊ] ,
Willis kicked hard when it came to painting the oriel yellow ,
威利斯 踢 难的 什么时候 它 来了 到 绘画 这 凸窗 黄色的 ,

威利斯在把凸窗漆成黄色这件事上非常坚持。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]
but an architect always takes it for granted he knows it all , and
但 一个 建筑师 总是 需要 它 为了 的确 他 知道 它 全部 , 和
[ə; eɪ] — "
a — "
一个 — "

但建筑师总是想当然地认为自己无所不知，而且——"

" ['fɛnələn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , " ['lʌntʃən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" Fenelon , " said Mrs . Cooke , " luncheon is waiting .
" 芬尼隆 , " 说 太太 . 库克 , " 午餐 是 等待 .

"芬尼隆，"库克太太说，"午饭已经准备好了。"

" ['mɪsɪz] . [kʊk] ['dɒmɪneɪtɪd] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
" Mrs . Cooke dominated at luncheon and retired ,
" 太太 . 库克 占主导地位 在 午餐 和 退休 ,

库克夫人午餐时占据主导地位，之后便退场了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [briːðd] [mɔː(r)]
and it is certain that both Mr . Cooke and the Celebrity breathed more
和 它 是 肯定 那 两个都 先生 . 库克 和 这 名人 呼吸 更多的
['friːli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
freely when she had gone .
自由 什么时候 她 有 已消失 .

可以肯定的是，库克先生和那位名人在她离开后都呼吸得更顺畅了。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ,
If her criticisms on the exterior of the house were just ,
如果 她 批评 在 这 外部的 的 这 房子 是 只是 ,

如果她对房屋外观的批评是合理的，

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][səʊ] .
those on the interior were more so .
那些 在 这 内部的 是 更多的 所以 .

住在内陆的人更是如此。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ai][faɪnd][ðə; ði][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] , ['faɪə(r)] - [skriːnz] ,
Not only did I find the coat - of - arms set forth on the chairs , fire - screens ,
不是 仅有的 做过 我 寻找 这 外套 - 的 - 武器 放 前进 在 这 椅子 , 火 - 屏幕 ,

我不仅在椅子和屏风上发现了纹章，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]
and other prominent articles , but it was even cut into the swinging door
和 其他 著名的 文章 , 但 它 曾是 甚至 切 进入 这 摇摆 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] .
of the butler's pantry .
的 这 管家 食品储藏室 .

以及其他重要文章，甚至连管家餐具室的旋转门上也刻着它。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['klaɪənt]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][trænz'leɪtɪd] ,
The motto I am afraid my client never took the trouble to have translated ,
这 座右铭 我 是 害怕的 我的 客户 绝不 采取 这 麻烦 到 有 翻译 ,

恐怕我的客户从未费心去翻译这句格言。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['dʒuːələz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒn][hɪm] [wen]
and I am inclined to think his jewellers put up a little joke on him when
和 我 是 倾斜 到 思考 他的 珠宝商 放 向上 一个 小的 开玩笑 在 他 什么时候
[ðeɪ] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
they chose it .
他们 选择 它 .

我倾向于认为，他的珠宝商在挑选这件首饰时是在跟他开个小玩笑。

" [biː; bi]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [bəʊst] [nɒt] .
" Be Sober and Boast not .
" 是 清醒 和 夸 不是 .

保持清醒，不要自夸。

" [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,
" I observed that Mrs . Cooke , when she chose ,
" 我 观察到 那 太太 . 库克 , 什么时候 她 选择 ,

“我观察到，库克夫人选择的时候，

[kʊd; kəd][ɪg'zɜːt][ðə; ði] [səb'djuː] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['ped(ə)l][ɒn][ə; eɪ]
could exert the subduing effect on her husband of a soft pedal on a
可以 发挥 这 制服 影响 在 她 丈夫 的 一个 柔软的 踏板 在 一个
[pi'ænəʊ] ;
piano ;
钢琴 ;

可以像踩钢琴的轻踏板一样，对她的丈夫产生镇定作用；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [kept] , [ðə; ði] [sɒft] ['ped(ə)l][ɒn] .
and during luncheon she kept , the soft pedal on .
和 期间 午餐 她 保留 , 这 柔软的 踏板 在 .

午餐期间，她一直保持轻柔的驾驶方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][held][ɪn]
And the Celebrity , being in some degree a kindred spirit , was also held in
和 这 名人 , 存在 在 一些 程度 一个 亲属 精神 , 曾是 还 握住 在
[tʃek] .
check .
查看 .

而这位名人，在某种程度上与他志趣相投，也受到了约束。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][left][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði]
But his wife had no sooner left the room when Mr . Cooke began on the
但 他的 妻子 有 不 很快 左边 这 房间 什么时候 先生 . 库克 开始 在 这
['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
subject uppermost in his mind .
主题 最上层 在 他的 头脑 .

但他的妻子刚离开房间，库克先生就开始谈论他最关心的话题。

[ai][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['æskwɪθ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kʊk] [hæd; həd] [hint] .

I had suspected that his trip to Asquith that morning was for a purpose at which Mrs . Cooke had hinted .

我 有 怀疑 那 他的 旅行 到 阿斯奎斯 那 早晨 曾是 为了 一个 目的 在 哪个 太太 . 库克 有 暗示 .

我早就怀疑他那天早上去阿斯奎斯是为了库克太太暗示过的目的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tækt] ,

But she , with a woman's tact ,

但 她 , 和 一个 女性的 策略 ,

但她以女性特有的机智，

[hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['kæri] [baɪ] [stɔːm] .

had aimed to accomplish by degrees that which her husband would carry by storm .

有 旨在 到 完成 经过 学位 那 哪个 她 丈夫 会 携带 经过 风暴 .

她原本打算循序渐进地完成她丈夫将以迅雷不及掩耳之势完成的事情。

" [juːv] [biːn] [æt; ət] ['æskwɪθ] ['sʌmtaɪm] , ['krɑːkər] , " ['mɪstə(r)] . [kʊk] [bɪ'gæn] , " [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

" You've been at Asquith sometime , Crocker , " Mr . Cooke began , " long enough to know the people . "

" 你已经 到过 在 阿斯奎斯 有时 , 克罗克 , " 先生 . 库克 开始 , " 长的 足够的 到 知道 这 人们 . "

“克罗克，你在阿斯奎斯待了一段时间了，”库克先生开口说道，“时间足够长，应该很了解那里的人了。”

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ai] [sed] ['gɑːdɪdli] .

" I know some of them , " I said guardedly .

" 我 知道 一些 的 他们 , " 我 说 谨慎地 .

“我认识他们中的一些人，”我谨慎地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stemd] .

But the rush was not to be stemmed .

但 这 匆忙 曾是 不是 到 是 茎 .

但抢购热潮并未停止。

" [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['mʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [maɪn] ?

" How many do you think you can muster for that entertainment of mine ?

" 如何 许多 做 你 思考 你 能 鼓起 为了 那 娱乐 的 矿 ?

“你觉得你能召集多少人来为我表演节目？”

['fɪfti] ?

Fifty ?

五十 ?

五十？

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] , [æt; ət] [liːst] .

I ought to have fifty , at least .

我 应该 到 有 五十 , 在 至少 .

我至少应该有五十个。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [nems] .

Suppose you pick out fifty , and send me up the names .

认为 你 挑选 出去 五十 , 和 发送 我 向上 这 姓名 .

假设你选出五十个人，然后把名字发给我。

[ai] [wɒnt] [gʊd] ['laɪvli] [wʌnz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [wɪl] [stɜː(r)] [θɪŋz] [ʌp] . "
I want good lively ones , you understand , that will stir things up . "
我 想 好的 热闹 一个 , 你 理解 , 那 将要 搅拌 事物 向上 . "
我想要一些充满活力、能搅动风云的人物，你明白吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðeə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I am afraid there are not fifty of that kind there , " I replied .
" 我 是 害怕的 那里 是 不是 五十 的 那 种类 那里 , " 我 回复 .
"恐怕那里没有五十个这样的,"我回答说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , [bʌt; bət] ['braitən] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .
His face fell , but brightened again instantly .
他的 脸 跌倒 , 但 明亮 再次 即刻 .
他脸色沉了下来，但随即又恢复了笑容。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði]
He appealed to the
他 上诉 到 这
他向……提出上诉

[sə'lebrəti] .
Celebrity .
名人 .
名人。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [mæn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" How about it , old man ? " said he .
" 如何 关于 它 , 老的 男人 ? " 说 他 .
"怎么样，老头？"他说道。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]
The Celebrity answered , with becoming modesty , that the Asquithians were
这 名人 回答 , 和 成为 谦逊 , 那 这 - 是
[bɪ'naɪtɪd] .
benighted .
夜幕降临 .
这位名人谦逊地回答说，阿斯奎斯派的人愚昧无知。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
They had never had any one to show them how to enjoy life .
他们 有 绝不 有 任何 一 到 展示 他们 如何 到 享受 生活 .
他们从来没有人教过他们如何享受生活。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
But there was hope for them .
但 那里 曾是 希望 为了 他们 .
但他们还有希望。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['klaɪənt] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli]
" That's it , " exclaimed my client , slapping his thigh , and turning triumphantly
" 那就是 它 , " 惊呼 我的 客户 , 拍打 他的 大腿 , 和 转弯 凯旋而归
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
"就是这样！"我的客户拍了拍大腿，得意洋洋地转向我，喊道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['krɑːkər] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [dæmd]
he continued , " You're all right , Crocker , and know enough to win a damned
他 持续 , " 你是 全部 正确的 , 克罗克 , 和 知道 足够的 到 赢 一个 该死的
[bɪg] [suːt] ,
big suit ,
大的 套装 ,
他接着说："你没问题，克罗克，你懂得足够多，能够赢得一场大官司。"

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but you're not the man to steer a delicate thing of this kind .

但 你是 不是 这 男人 到 转向 一个 精美的 事物 的 这 种类 .

但你不是处理这种棘手事情的合适人选。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] , [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] [keɪm] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsˌwɔːmɪŋ] ;

" This is how , to my infinite relief , the Celebrity came to engineer the matter of the housewarming ;

" 这 是 如何 , 到 我的 无限 宽慰 , 这 名人 来了 到 工程师 这 事情 的 这 乔迁之喜 ;

“令我无比欣慰的是，这位名人就是这样安排了乔迁宴的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] .

and to him it was much more congenial .

和 到 他 它 曾是 很多 更多的 相投 .

对他来说，这要合情合理得多。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] ['tʃɪəfəli] ,

He accepted the task cheerfully ,

他 公认 这 任务 愉快地 ,

他欣然接受了这项任务。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

and went about it in such a manner as to leave no doubt in my mind as to its ultimate success .

和 去 关于 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 离开 不 怀疑 在 我的 头脑 作为 到 它是 最终的 成功 .

并且他处理这件事的方式让我毫不怀疑它最终会成功。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] [æt; ət] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

He was a master hand at just such problems , and this one had a double attraction .

他 曾是 一个 掌握 手 在 只是 这样的 问题 , 和 这 一 有 一个 双倍的 景点 .

他非常擅长解决这类问题，而这个问题对他来说又具有双重吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːði] [kɔːz] ,

It pleased him to be thought the arbiter of such a worthy cause ,

它 高兴 他 到 是 想法 这 仲裁者 的 这样的 一个 值得 原因 ,

他很高兴被认为是这项崇高事业的仲裁者。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] [æt; ət] ['æskwɪθ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .

while he acquired a prominence at Asquith which satisfied in some part a craving which he found inseparable from incognito .

尽管 他 获得 一个 显赫地位 在 阿斯奎斯 哪个 使满意 在 一些 部分 一个 渴望 哪个 他 成立 形影不离 从 隐姓埋名 .

虽然他在阿斯奎斯获得了显赫的地位，但这在某种程度上满足了他渴望隐姓埋名的愿望。

[hɪz; ɪz] ['tæktɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɪld] [dɪ'pləʊmətɪst] .

His tactics were worthy of a skilled diplomatist .

他的 策略 是 值得 的 一个 熟练 外交官 .

他的策略堪比一位技艺高超的外交家。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] ['məʊheə(r)] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)]
Before we left Mohair that day he had exacted as a condition that Mr
前 我们 左边 马海毛 那 天 他 有 索取 作为 一个 状况 那 先生

. [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɔ:(r)] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
. Cooke should not appear at the inn or in its vicinity until after the entertainment
. 库克 应该 不是 出现 在 这 客栈 或者 在 它是 附近 直到 后 这 娱乐

.
:
.

那天我们离开莫海尔之前，他提出一个条件，那就是库克先生在娱乐活动结束之前不得出现在旅馆或其附近。

[tu:; tə] [ðɪs] [maɪ] ['klaɪənt] ['redɪli] [pledʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n]
To this my client readily pledged himself with that absolute freedom from suspicion
到 这 我的 客户 容易 承诺 他自己 和 那 绝对 自由 从 怀疑

[wɪtʃ] [fɔ:md] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
which formed one of the most admirable traits of his character .
哪个 形成 一 的 这 最多 令人钦佩的 特征 的 他的 特点 .

我的委托人欣然承诺，他将绝对清白，不带任何怀疑，这正是他性格中最令人钦佩的品质之一。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [kwɪk] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
The Celebrity , being intuitively quick where women were concerned ,
这 名人 ， 存在 直觉上 快的 在哪里 女性 是 担心的 ，

这位名人，在对待女性方面，有着敏锐的直觉。

[hæd; həd] [sə'maɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kʊk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ;
had surmised that Mrs . Cooke did not like him ;
有 推测 那 太太 . 库克 做过 不是 喜欢 他 ；

他猜想库克太太不喜欢他；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðəʊz]
but as her interests in the affair of the cotillon coincided with those
但 作为 她 兴趣 在 这 事务 的 这 科蒂隆 巧合 和 那些

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
of Mr . Cooke ,
的 先生 . 库克 ，

但由于她对科蒂隆舞会的兴趣与库克先生的兴趣不谋而合，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
she was available as a means to an end .
她 曾是 可用的 作为 一个 方法 到 一个 结尾 .

她只是达到目的的工具。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [di:md] [hɜ:(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['betə(r)]
The Celebrity deemed her , from a social standpoint , decidedly the better
这 名人 被认为 她 ， 从 一个 社会的 立场 ， 绝对地 这 更好的

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊheə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
part of the Mohair establishment ,
部分 的 这 马海毛 建立 ，

这位名人认为，从社交角度来看，她无疑是马海毛圈里更优秀的那一部分人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'traɪvd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'nu:və(r)] [ai] [feɪld] [tu:; tə] [grɑ:sp] ,
and he contrived , by a system of manoeuvres I failed to grasp ,
和 他 人为的 ，经过 一个 系统 的 机动 我 失败的 到 抓牢 ，

他通过一系列我未能理解的手段，精心策划了这一切。

[tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [waɪl] [hi:; hi] [kept] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
to throw her forward while he kept Mr . Cooke in the background .
到 扔 她 向前 尽管 他 保留 先生 . 库克 在 这 背景 .

他把她推到前面，同时让库克先生待在后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['predʒədɪs] [ə'genst]
He had much to contend with ; above all , an antecedent prejudice against
他 有 很多 到 抗衡 和 ; 多于 全部 , 一个 前件 偏见 反对
[ðə; ði] [kʊks] ,
the Cookes ,
这 库克斯 ,

他面临诸多挑战；其中最重要的是，他一直以来都对库克家族抱有偏见。

[ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl]
in reality a prejudice against the world , the flesh , and the devil , natural
在 现实 一个 偏见 反对 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼 , 自然的
[tuː; tə] ['eni] ['kwaɪət] [kə'mjuːnəti] ,
to any quiet community ,
到 任何 安静的 社区 ,

实际上，这是一种对世俗、肉体和魔鬼的偏见，在任何平静的社区中都是自然而然的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['məʊheə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]
and of which Mohair and its appurtenances were taken as the
和 的 哪个 马海毛 和 它是 附属物 是 已采取 作为 这
['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] .
outward and visible signs .
向外 和 可见的 标志 .

其中，马海毛及其附属物被视为外在可见的标志。

['əʊldə] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['æskwɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [rest] ,
Older people came to Asquith for simplicity and rest ,
老年人 人们 来了 到 阿斯奎斯 为了 简单 和 休息 ,

老年人来到阿斯奎斯是为了寻求简朴的生活和休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
and the younger ones were brought there for these things .
和 这 年轻 一个 是 带来 那里 为了 这些 事物 .

年纪小的孩子也被带到那里做这些事。

['nɪəli] [ɔːl][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə] [siːk] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] , ['geɪətɪ] [ænd; ənd][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]
Nearly all had sufficient wealth to seek , if they chose , gayety and ostentation
几乎 全部 有 充足的 财富 到 寻找 , 如果 他们 选择 , 同性恋 和 炫耀
[æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [rɪ'zɔːrts] .
at the eastern resorts .
在 这 东 度假村 .

几乎所有人都有足够的财富，如果他们愿意的话，可以到东方的度假胜地追求享乐和炫耀。

[bʌt; bət] - [held] ['geɪətɪ] [ænd; ənd][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
But Asquithians held gayety and ostentation at a discount , and maintained
但 - 握住 同性恋 和 炫耀 在 一个 折扣 , 和 维持
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['geɪətɪ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] .
there was gayety enough at home .
那里 曾是 同性恋 足够的 在 家 .

但阿斯奎斯派不屑享乐和炫耀，认为家里就足够快乐了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['predʒədɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [kʊk] .
If any one were fitted to overcome this prejudice , it was Mrs . Cooke .
如果 任何 一 是 适配 到 克服 这 偏见 , 它 曾是 太太 . 库克 .

如果说谁最有能力克服这种偏见，那非库克夫人莫属。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] .
Her tastes and manners were as simple as her gowns .
她 口味 和 礼仪 是 作为 简单的 作为 她 礼服 .

她的品味和举止与她的礼服一样朴素。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] , [baɪ] [a:ts] [ˌʌn'nəʊn] ,
The Celebrity , by arts unknown ,
这 名人 , 经过 艺术 未知 ,

《名人》，作者不详

[ɪn'dju:st] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] ['məʊheə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
induced Mrs . Judge Short and two other ladies to call at Mohair on a
诱导 太太 . 法官 短的 和 二 其他 女士们 到 称呼 在 马海毛 在 一个
['sɜ:t(ə)n] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trɒtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .
certain afternoon when Mr . Cooke was trying a trotter on the track .
肯定 下午 什么时候 先生 . 库克 曾是 尝试 一个 步态 在 这 追踪 .

某天下午，库克先生正在赛道上试跑一匹快步马，于是他怂恿肖特法官夫人和其他两位女士到莫海尔拜访。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'tɜ:nd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑ:md] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kʊk] ;
The three returned wondering and charmed with Mrs . Cooke ;
这 三 返回 好奇 和 迷住了 和 太太 . 库克 ;

三人返回时，对库克太太既好奇又着迷；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'trəʊʃəs]
they were sure she had had no hand in the furnishing of that atrocious
他们 是 当然 她 有 有 不 手 在 这 家具 的 那 极其恶劣
[haʊs] .
house .
房子 .

他们确信她没有参与那栋糟糕透顶的房子的装修。

[ðeə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv]
Their example was followed by others at a time when the master of
他们的 例子 曾是 随后 经过 其他的 在 一个 时间 什么时候 这 掌握 的
['məʊheə(r)] [wɒz; wəz] [,sju:pərin'tend] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] [ðə; ði] ['dɒkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tu:] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ,
Mohair was superintending in person the docking of some two - year - olds ,
马海毛 曾是 监督 在 人 这 对接 的 一些 二 - 年 - 老 ,

他们的做法被其他人效仿，当时马海毛大师亲自监督一些两岁马的断尾工作。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and equally invisible .
和 同样地 无形的 .

而且同样隐形。

[ði:z] ['leɪdɪz] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sɪŋ] ['mɪsɪz] . [kʊks] ['preɪzɪz] .
These ladies likewise came back to sing Mrs . Cooke's praises .
这些 女士们 同样地 来了 后退 到 唱歌 太太 . 库克的 赞扬 .

这些女士们也纷纷回来赞扬库克夫人。

['mɪsɪz] . [kʊk] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kɔ:lz] .
Mrs . Cooke returned the calls .
太太 . 库克 返回 这 呼叫 .

库克夫人回了电话。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ti:] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn] [və'rændə] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['mɪsɪz] . [ʃɔ:t] [ə'raʊnd] ['məʊheə(r)] [ɪn]
She took tea on the inn veranda , and drove Mrs . Short around Mohair in
她 采取 茶 在 这 客栈 阳台 , 和 驾驶 太太 . 短的 大约 马海毛 在
[hɜ:(r); hə(r)] [vɪk'tɔ:riə] .
her victoria .
她 维多利亚 .

她在客栈的阳台上喝茶，然后开着她的维多利亚式轿车载着肖特太太在莫海尔四处游览。

['mɪstə(r)] . [kʊk] ['bi:ɪŋ] [si:n] ['əʊnli] [ɒn] [reə(r)] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [ə'keɪʒnz] ,
Mr . Cooke being seen only on rare and fleeting occasions ,
先生 . 库克 存在 已见 仅有的 在 稀有的 和 转瞬即逝 场合 ,

库克先生只在极少数短暂的场合露面。

[ðeə(r)] ['grædʒuəli] [gɒt] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentəlmənz] ['kærəktə(r)] ,
there gradually got abroad a most curious misconception of that gentleman's character ,
那里 逐步地 得到 国外 一个 最多 好奇的 误解 的 那 绅士的 特点 ,

渐渐地，外界对那位先生的品格产生了一种非常奇怪的误解。

[waɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spel] .
while over his personality floated a mist of legend which the Celebrity took good care not to dispel .
尽管 超过 他的 性格 漂浮 一个 薄雾 的 传奇 哪个 这 名人 采取 好的 关心 不是 到 打消 .

他的个性上笼罩着一层传奇的迷雾，而这位名人则小心翼翼地不去消除这些迷雾。

[fə'rɑːr] , [huː] [dɪ'spaɪzd] ['nɒns(ə)ns] , [wɒz; wəz] [aɪ'rɑːnɪkl] [ænd; ənd] [nɒn] - [kə'mɪtl] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,
Farrar , who despised nonsense , was ironical and non - committal when appealed to ,
法拉尔 , WHO 被鄙视的 废话 , 曾是 讽刺 和 非 - 入狱 什么时候 上诉 到 ,

法拉尔厌恶胡言乱语，当被问及此事时，他总是冷嘲热讽、不置可否。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] [ə'trɪbjuːts] .
and certainly I betrayed none of my client's attributes .
和 当然 我 背叛 没有任何 的 我的 客户的 属性 .

当然，我没有辜负我的客户的任何品质。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['æskwɪθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] , [njuː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːrkər] ['fɛnələn] [kʊk] ,
Hence it came that Asquith , before the house - warming , knew as little about Farquhar Fenelon Cooke ,
因此 它 来了 那 阿斯奎斯 , 前 这 房子 - 变暖 , 知道 作为 小的 关于 法夸尔 芬尼隆 库克 ,

因此，在乔迁宴之前，阿斯奎斯对法夸尔·费内隆·库克几乎一无所知。

[ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [nəʊz] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['kjʊəriəs] .
the man , as the nineteenth century knows about William Shakespeare , and was every whit as curious .
这 男人 , 作为 这 第十九 世纪 知道 关于 威廉 莎士比亚 , 和 曾是 每一个 白色 作为 好奇的 .

这个人，就像十九世纪的人们了解威廉·莎士比亚一样，充满了好奇心。

[laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
Like Shakespeare , Mr . Cooke was judged by his works ,
喜欢 莎士比亚 , 先生 . 库克 曾是 评判 经过 他的 作品 ,

和莎士比亚一样，库克先生的评价也基于他的作品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .
and from these he was generally conceded to be an illiterate and indifferent person of barbarous tastes and a mania for horses .
和 从 这些 他 曾是 一般来说 承认 到 是 一个 文盲 和 冷漠 人 的 野蛮 口味 和 一个 狂热 为了 马匹 .

因此，人们普遍认为他是一个不识字、冷漠无情的人，有着野蛮的爱好，并且痴迷于马匹。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ʌn'dʒentlmənli] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['spɪnstə(r)] [huː]
He was further described as ungentlemanly by a brace of spinsters who
他 曾是 更远 描述 作为 不绅士的 经过 一个 支撑 的 老处女 WHO
[hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'bjuːzd][ðə; ði]
had been within earshot on the veranda the morning he had abused the
有 到过 之内 听力范围 在 这 阳台 这 早晨 他 有 受虐 这
['æskwɪθ] [rəʊdz] ,
Asquith roads ,
阿斯奎斯 道路 ,

那天早上，他辱骂阿斯奎斯路上的路段时，有两个当时就在阳台上、能听到他们谈话的老处女，她们进一步形容他举止粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['dæmɪŋ] .
but their evidence was not looked upon as damning .
但 他们的 证据 曾是 不是 看起来 之上 作为 令人震惊的 .

但他们的证据并未被视为确凿的证据。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kə'tɪljən] ['nevə(r)] ['entəd] ['eni] [wʌnz] [hed] .
That Mr . Cooke would appear at the cotillon never entered any one's head .
那 先生 . 库克 会 出现 在 这 科蒂隆 绝不 进入 任何 一个人的 头 .

谁也没想到库克先生会出现在舞会上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][məʊst]['rɪdʒɪd]
Thus it was , for a fortnight , Mr . Cooke maintained a most rigid
因此 它 曾是 , 为了 一个 两星期 , 先生 . 库克 维持 一个 最多 死板的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] .
seclusion .
隔离 .

就这样，库克先生进行了长达两周的严格隐居。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ðə; ði][kləʊk][ɒv; əv] [feɪm] !
Would that he had discovered in the shroud of mystery the cloak of fame !
会 那 他 有 发现 在 这 裹尸布 的 神秘 这 披风 的 名声 !

但愿他能在神秘的面纱下发现荣耀的外衣！

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['vɒljuːm][wʌn] , [baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
End of Project Gutenberg's The Celebrity , Volume 1 , by Winston Churchill
结尾 的 项目 古腾堡的 这 名人 , 体积 1 , 经过 温斯顿 丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第一卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神